

# LINGUISTICA

VI.

LJUBLJANA 1964

# LINGUISTICA

VI.

LJUBLJANA 1964

Uredniški odbor — Comité de rédaction: BOJAN ČOP, ANTON GRAD, MILAN GROSELJ, STANKO ŠKERLJ — Rokopisi naj se pošiljajo na naslov: prof. Stanko Škerlj, Filozofska fakulteta, Oddelek za romanistiko, Aškerčeva 12, Ljubljana — Prière d'adresser les manuscrits à M. Stanko Škerlj, Filozofska fakulteta, Oddelek za romanistiko, Aškerčeva 12, Ljubljana — Natisnila Univerzitetna tiskarna v Ljubljani v 450 izvodih

B. Vodušek

## THE REPETITION OF PHONEMIC CHARACTERISTICS IN RADICAL MORPHEMES IN SETS OF SYNONIMS FROM INDO-EUROPEAN LANGUAGES

*»D'une manière générale, les tentatives qui ont été faites pour expliquer par des propriétés de la nature des sons le sens des mots n'ont jamais abouti à aucun succès. Le fait que les mêmes notions sont exprimées dans les diverses langues humaines par des sons infiniment divers et que le sens attribué aux mots varie sans que les sons y soient intéressés ou que, inversement, la prononciation des mots varie sans que le sens y soit intéressé suffit à montrer qu'il est inutile de rien chercher de ce côté.»*

*(A. Meillet, Linguistique historique et linguistique générale, p. 21.)*

With these few words the famous linguist A. Meillet concisely formulated the objections against the intrinsic correlation of sound and meaning, objections which are held to be valid still today. The modern structuralistic school logically developed this statement of the reciprocal independence of sound and meaning with the explicit affirmation that the meaning of a phoneme consists only in its difference from other phonemes in a given linguistic system. The statement completed in this manner became the fundamental theorem of all structuralistic views on language notwithstanding differences in detail. Exceptionally, neogrammarians and structuralists admit a certain intrinsic correlation between the sound and its meaning in the case of so called onomatopoeic (imitative) and expressive words. But for neither school these words represent an organic element of any linguistic system; it is considered only a rare and marginal event which can be easily disregarded.

If we look objectively at the development of the linguistic science, the idea necessarily arises, that just on the basis of this theoretical premise of mutual independence of sound and meaning, the formulation of the principle of regularity in the historic change of sounds was made possible. Thus a more precise reconstruction of older epochs of language was obtained than by earlier scientific approaches. In a similar way the same point of view led to the modern concept of the phoneme as a psychologically and sociologically defined unit. This concept permitted a clear orientation in the incommensurable variety of the sounds of the language which a merely acoustic and physiological analysis could not arrive at. But nowadays we know that by no single approach the manifold reality can be exhausted; therefore any new attempt of investigating the correlation of sound and meaning seems less vain that it seemed fifty years ago.

This paper is a communication of such a new attempt. It is the report of a statistical examination made with the intention to investigate, on the basis of the well known dictionary of C. D. Buck, the typological relationship of the phonemic characteristics of synonyms from indo-european languages. Not only is it true that concepts in the various languages are expressed by an infinite variety of sounds, it is also true that many concepts — be it in various languages as also in sets of synonyms in one language — are rendered by similar or even identical sounds, and that in cases where a genetical relationship is excluded. Such a genetically unexplained similarity is found beyond the narrow limits of traditional onomatopoeics or of inexactly defined expressivity. We meet this fact in the study of whatever modern or ancient language, but the argumentation which states the mutual independence of sound and meaning simply does not take account of it. Therefore it seems appropriate to apply a statistical method of investigation if we wish to arrive at a higher degree of evidence concerning the amount and indirectly the nature of the asserted coincidences. In opposition to the historical linguistics, which till now did not need nor did apply the probability count in proving the genetical relationship of words and grammatical forms, it is only by applying a statistical test that we can demonstrate or exclude the existence of a typological relationship in the linguistic denominations of a particular concept. Only in this way it is possible to arrive at a more exact judgment about the marginal or unmarginal character of relation of sound and meaning in language without reference to the accepted linguistic theory.

For an experimental attack at the really crucial points of this investigation, the essential problem lies in the selection of suitable and adequate material from the welter of data presented by the language that may be worked on with known statistical methods. In preparing the synonymic material a single representative must be chosen for all genetically related terms within the frame of a particular concept. A foregoing etymological comparison, supposing historical linguistic evidence, could be omitted by taking the synonymic material from geographically and culturally widely distant languages. In this case we would have no reason to think of a common origin or suppose a mutual or parallel borrowing of words. But even then the etymological testing of terms within the limits of any given language would be necessary. As the conditions for etymological inquiry are most satisfactory just in the domain of the indo-european languages — complete dictionaries of genetically unrelated and culturally separated languages are hardly available — the choice of the indo-european languages for the projected statistical examination seemed to be most advisable. The material from Buck's dictionary is in this respect specially appropriate. It includes all the principal languages of the indo-european group and presents a sufficiently large basis for the statistical count. A particular language could be chosen for such a test if words from all dialects and social strata were taken in account. But such a material is generally unevenly distributed with regard to particular concepts and therefore less satisfying for a similar examination.

Theoretical and practical circumstances determined also the decision as to the choice of method in the test of phonemic characteristics. The initially quoted citation states that the phonemic pattern of a word changes in time and place independently of its meaning and inversely. Notwithstanding we can neither admit the absolute validity of this statement nor can we deny it. The fact that a supposed intrinsic correlation of sound and meaning in a given synonym is exposed to phonemic changes implies that it is not indifferent in what a phase and occurrence of its historic development we submit it to phonemic analysis. In the case of different forms of an etymologically identical word, we dispose of no objective criterion which of these forms is to be preferred. This uncertainty — and implicitly the evident eroding factor of the known historical transformations of sound — can be avoided by reducing all tested synonyms to that form of their radical morphemes which is supposed for the common preceding phase of the languages wherefrom the synonymic material is taken, namely to their indo-european roots. In doing this we temporarily neglect the change of meaning in the process of the historical development of language. Beyond doubt a great deal of radical morphemes did not possess from the beginning the same meaning as that encountered in the tested sets of synonyms. But the statistical examination of the respective indo-european roots is sufficient for the evaluation whether within the frame of a concept the phonemic characteristics of the independent synonyms are casual or not. Supposing no existing relation of sound and meaning in the present phonemic pattern of synonyms we would expect a casual repartition of phonemic characteristic in the indo-european roots of synonyms within the frame of a concept. The negation of any intrinsic correlation of sound and meaning implies also that the change of meaning is independent of the corresponding phonemic pattern. In this case the points of departure must show the same casual repartition of phonemic characteristics as the results of change. The statistical analysis carried out upon the etymological projections, the indoeuropean roots, can give us, however, in many cases a very uncasual repartition of phonemic characteristics. Such results would enable us to evaluate in a better way the repartition of phonemic characteristics in the next historical phase. All this would also cast a new light upon the formation of linguistic signs in the indoeuropean area and supply an indirect contribution to our knowledge about the formation of linguistic signs in general.

Before presenting the tables with the sets of synonyms and their radical morphemes I must add a few words. A hundred and ten concepts from Buck's dictionary, about one tenth of the total, were chosen, and that each first, fourth, middle, the fourth from the end, and the final concept from every section. The indo-european and a few other roots of these terms — after the elimination in a single concept-set of all genetically related terms — were taken as the representative sample of the total »population«. The same morpheme, found in more concept-sets, was counted for each concept-set separately. The relative frequency or probability distribution of phonemic

characteristics of this representative sample was taken as the standard of comparison for each particular concept-set. A phonemic characteristic may be defined as the occurrence in a radical morpheme: 1<sup>st</sup> of a particular phoneme (e. g. *a*, *l*) or of any phoneme out of a class of phonemes (e. g. a nasal, a guttural), counted as one statistical event even if it occurs there two or more times; 2<sup>nd</sup> of an unordered or ordered multiple of phonemes or phonemes out of classes of phonemes (e. g. *l*, *r* followed by a guttural and inversely, stops followed by *n*); 3<sup>rd</sup> of a phoneme or of any phoneme out of a class of phonemes in a certain position (e. g. a final labial, an initial dental). For most terms, the indo-european roots could be ascertained from Buck's references and from the recent indo-european etymological dictionary of J. Pokorny. Where this was impossible I employed other standard etymological dictionaries of the respective languages. A restricted number of cases did not permit the fixation of a fundamental radical morpheme. Nevertheless I tried to define the phonemic characteristics which most probably would appear in the unknown radical morphemes by the phonetical laws of indo-european or other concerned languages. The difference between the relative frequency in the total »population« and in a particular concept-set of a phonemic characteristic is to be regarded as casual (average) or not (i. e. uncasual). The test was made for some phonemic characteristics by examination of many concept-sets, taken from Buck's dictionary, and that not only from the representative sample. Where the relative frequency of a phonemic characteristic seems to exclude casualness — and such cases are numerous — it is difficult to ascribe this fact to any other cause than to the intrinsic correlation of sound and meaning.\*

## ABBREVIATIONS FOR LANGUAGES

|        |                      |       |                              |
|--------|----------------------|-------|------------------------------|
| Arab.  | Arabic               |       | Germanic or = Proto-Germanic |
| Assyr. | Assyrian             |       | Germanic                     |
| Av.    | Avestan              | Goth. | Gothic                       |
| Boh.   | Bohemian = Czech     | Grk.  | Greek (ancient)              |
| Br.    | Breton (modern)      | Hebr. | Hebrew                       |
| Bulg.  | Bulgarian            | HG    | High German                  |
| Byz.   | Byzantine            | Hung. | Hungarian = Magyar           |
| Celt.  | Celtic               | Icel. | Icelandic                    |
| ChSl.  | Church Slavic        | Iber. | Iberic                       |
| Dan.   | Danish               | IE    | Indo-European                |
| Du.    | Dutch                | Ir.   | Irish (old and/or middle)    |
| E      | English              |       |                              |
| Esth.  | Esthonian            | Iran. | Iranian                      |
| Fr.    | French               | It.   | Italian                      |
| Frank. | Frankish             | Lat.  | Latin                        |
| Gall.  | Gallie               | Lett. | Lettic                       |
| Gmc.   | Germanic for general | LG    | Low German                   |

\* I am indebted to prof. B. Čop from the Indo-european Department of the University of Ljubljana for his help in dubious etymological questions and to my brother prof. ing. R. Vodušek from the Technological Faculty, University of Ljubljana for his advice in the uses of the mathematical-statistical method.

|        |                     |           |                        |
|--------|---------------------|-----------|------------------------|
| Lith.  | Lithuanian          | Rum.      | Rumanian               |
| M      | Middle, e. g. ME =  | Russ.     | Russian                |
|        | Middle English      | Scand.    | Scandinavian           |
| MLat.  | Medieval Latin      | SCr.      | Serbo-Croatian         |
| N      | New = Modern, e. g. | Skt.      | Sanskrit               |
|        | NE = Modern English | Slav.     | Slavic                 |
| N      | Norse               | Sp.       | Spanish                |
| NG     | Modern Greek        | Sw.       | Swedish                |
| O      | Old, e. g. OE = Old | Tk.       | Turkish                |
|        | English             | Ukr.      | Ukrainian = Little     |
| Pers.  | Persian             |           | Russian                |
| Phoen. | Phoenician          | VLat.     | Vulgar (Popular) Latin |
| Pol.   | Polish              | W.        | Welsh                  |
| Port.  | Portuguese          | Wh. Russ. | White Russian          |
| Rom.   | Romance             |           |                        |

#### ABBREVIATIONS FOR WORKS OF REFERENCE

|            |                                                                                                          |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abaiev     | V. I. Abaiev, <i>Istoriko etimologičeskij slovar' osetinskogo jazyka</i>                                 |
| BA         | C. Battisti, G. Alessio, <i>Dizionario etimologico italiano</i>                                          |
| Barth.     | Bartholomae, <i>Altiranisches Wörterbuch</i>                                                             |
| Bern.      | E. Berneker, <i>Slavisches etymologisches Wörterbuch</i>                                                 |
| Bois.      | E. Boisacq, <i>Dictionnaire étymologique de la langue grecque</i>                                        |
| Brück.     | A. Brückner, <i>Słownik etymologiczny języka polskiego</i>                                               |
| B          | C. D. Buck, <i>A dictionary of selected synonyms in the principal indo-european languages</i>            |
| Cor.       | J. Corominas, <i>Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana</i>                             |
| FaT        | H. Falk und A. Torp, <i>Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch</i> , 2. Auflage                  |
| F          | S. Feist, <i>Vergleichendes (formerly Etymologisches) Wörterbuch der gothischen Sprache</i> , 3. Auflage |
| FEW        | W. von Wartburg, <i>Französisches etymologisches Wörterbuch</i>                                          |
| Fr.        | E. Fraenkel, <i>Lithauisches etymologisches Wörterbuch</i>                                               |
| Frisk      | Hj. Frisk, <i>Griechisches etymologisches Wörterbuch</i>                                                 |
| Gam.       | E. Gamillscheg, <i>Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache</i>                               |
| Hh.        | F. Holthausen, <i>Etymologisches Wörterbuch der englischen Sprache</i>                                   |
| Hübschmann | H. Hübschmann, <i>Armenische Grammatik</i>                                                               |
| Joh.       | A. Johannesson, <i>Isländisches etymologisches Wörterbuch</i>                                            |
| KM         | F. Kluge, <i>Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache</i> , 18. Auflage, bearbeitet von W. Mitzka |
| Lok.       | K. Lokotsch, <i>Etymologisches Wörterbuch der europäischen Wörter orientalischen Ursprungs</i>           |
| LP         | H. Lewis and H. Pedersen, <i>A concise comparative celtic grammar</i>                                    |
| Mch.       | V. Machek, <i>Etymologický slovník jazyka českého a slovenského</i>                                      |

|      |                                                                                               |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ME   | K. Mühlenbacha Latviešu volodas vārdnīca, redīgējis, papildinājis, nobeidzīs J. Endzelins     |
| P    | J. Pokorny, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch                                        |
| PW   | Pauly's Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft, herausgegeben von G. Wissowa |
| REW  | W. Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch, 3. Auflage                             |
| Vas. | M. Vasmer, Russisches etymologisches Wörterbuch                                               |
| Vuk  | Vuk Stefan Karadžić, Srpski rječnik, 4. izdanje                                               |
| WH   | A. Walde, Lateinisches etymologisches Wörterbuch, 3. Auflage, bearbeitet von J. Hoffmann      |

### EXPLANATIONS

The words and the respective roots given in the tables are enumerated in the order of Buck's lists. When words are mentioned only in his discussion after the lists they were not taken in account.

The parts of compounds and syntagms (nominal or verbal elements, prefixes, prepositions, auxiliary verbs etc.) are represented by their radical morphemes only in cases where they have full semantical value.

For every indo-european etymology the reference to P[okorny] is cited. The first number indicates the page of the radical morpheme, the final number the page of the respective word or of its nearest relatives. Where the reference to P[okorny] consists of three numbers, the first (in parentheses) gives the page of the primary root, the second the page of the extension or alternation of the root, registered in P[okorny] as a special heading.\*

For the purposes of the study it was necessary to reduce, as far as possible, all extensions and alternations to primary roots. The primary roots are determined on the basis of Pokorny's data in all cases where in Buck this last analysis is missing. But in the initial choice of the radical morphemes Buck's view is regularly preferred, excepted only in cases where Buck gives no etymology, or Pokorny's alternative etymology is based on new evidence. (The differing view, not accepted in the study, is always stated.) If a word in the given sense or its nearest relatives are not found in Pokorny but have an indo-european etymology in Buck, nevertheless the radical morpheme in Pokorny is chosen following Buck's indication, and the reference, in dubious cases, is added. A reference to other authors is added when they produce additional explanations, or an indo-european etymology is exceptionally accepted on their authority.

For the immediate etymologies of Romance words, loanwords, and for the original forms of the supposed imitative words, the REW, Lokotsch and

\* E. g. under 2.23 MALE the citation P (1123)1777-8 at the word Ir. fer- is to be understood in the following way: P (1123) means that the word Ir. fer- is not found under the primary root wei-3 in P[okorny] page 1123 but under the extension wiro- in P[okorny] page 1777, and that precisely at page 1778.

other special etymological dictionaries are regularly cited. Buck's documentation has been in every case verified. Where this was impossible, Buck's statements are cited under his own name. If the immediate etymologies are related to indo-european radical morphemes, the reference concerning the immediate source precedes the reference to Pokorny concerning the indo-european morpheme.

Loanwords of non-indo-european origin were reduced to primary roots in so far the works of reference at my disposal permitted it. Otherwise the original form in the ultimate language wherefrom they were borrowed is given instead of the primary root.

In the cited words and radical morphemes I retain Buck's transcription. Greek words are given in roman characters and accents are omitted where the respective vowel has the sign of vowel length. With an asterisk after the letter are marked all other cases where the usual signs for a phoneme were not available and could not be easily substituted by an equivalent sign.

The values are as follows:

Arab.  $h^*$  =  $\underline{h}$ ; Arab.  $t^*$  =  $\underline{t}$ ; Lith.  $e^*$  =  $\acute{e}$ ; ON  $o^*$  = broad o; Rum.  $s^*$  =  $\underline{s}$ ; Rum.  $t^*$  =  $\underline{ts}$ ; Skt.  $m^*$  =  $\underline{m}$ ; Skt.  $n^*$  =  $\underline{n}$ ; Skt.  $r^*$  =  $\underline{r}$ ; Skt.  $s^*$  =  $\underline{s}$ ; Skt.  $t^*$  =  $\underline{t}$ ; Tk.  $h^*$  =  $\underline{h}$ .

A few other phonemes which could not be exactly transcribed but occur only once are explained in the footnotes.

Special signs were employed when, in absense of an accepted etymology, I tried to determine the phonemic characteristics which most probably would appear in the unknown radical morphemes.

These special signs represent:

|                  |                                                                                            |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| $k^x$ and $g^x$  | = the respective three IE guttural series and also the corresponding aspirated phonemes    |
| $t^x$ and $d^x$  | = the respective dentals or aspirated dentals                                              |
| $p^x$ and $b^x$  | = the respective labials or aspirated labials                                              |
| K, T and P       | = guttural, dentals and labials without reference to series, aspiration and voicing        |
| $m^n$            | = an undetermined nasal                                                                    |
| $l^r$            | = an undetermined liquid                                                                   |
| M, N, L, R and S | = phonemes possessing approximately the value of IE m, n, l, r and s in roots of loanwords |
| $i^x$            | = i or a falling diphthong containing sonantic i                                           |
| $u^x$            | = u or a falling diphthong containing sonantic u                                           |
| $e^x$            | = e, o, a, $\partial$                                                                      |
| X                | = $i^x$ or $u^x$ or $e^x$ , i. e. a completely undetermined vowel or diphthong             |
| x                | = a completely undetermined consonant                                                      |

The unknown radical morphemes are supposed to contain not more than one vowel. Two radical vowels are taken as possible only in morphemes

which are certainly not indo-european. A presumably indo-european root with *i\** or *u\** is supposed to be terminated by this vowel or diphthong. For each unknown root the radical vowel (or vowels) and one of the probable radical consonants are always given. Other radical consonants are indicated in cases where they can be identified at least partially. Special etymological dictionaries are referred to, when possible, as an instance of control of the determined phonemic characteristics.

All radical morphemes and supposed phonemic characteristics, relevant for the statistical test, are printed in large type. The same is done for differing parts of radical morphemes. These are noted separately when two or more words in the list belong to the same root and show a relevant difference as to the variable form of a radical morpheme. The ordinary type of radical morphemes (or of suffixes to radical morphemes) signifies that the relevant morphem is to be found in Pokorny under the cited heading (or under the given form). Parentheses in the radical morphemes are always Pokorny's. Brackets are used in the tables to indicate that the part in brackets of the radical morpheme (e. g. a moveable *s*) does not appear in the word cited in the list. The numbering of concepts is the same as in Buck's dictionary. The numbers of concepts in ordinary type which follow the reference to B[uck], refer to his discussion in the cited place. The numbers in large type at the end of references signify that the respective radical morphemes are registered in the tables the first time under the given concept-number.

THE REPRESENTATIVE SAMPLE

| 1.1 WORLD |                                                  |                                                                              | 20 Av.  | an*hu-                                         | ansu-                                                    |
|-----------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 Grk.    | kósmos                                           | cons. k <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>Bois. 500,<br>Frisk 1.929 f. |         |                                                | P 48<br>:es-<br>P 340, B                                 |
| 2 Grk.    | olkouménē                                        | weik'-<br>P 1131                                                             |         | 1.214 MUD                                      |                                                          |
| 3 Lat.    | mundus                                           | meu-1<br>P 741                                                               | 1 Grk.  | pēlós                                          | pel-6<br>P 804                                           |
| 4 Rum.    | lume<br>(Lat. lūmen)                             | leuk-<br>REW 5161,<br>P 687-8                                                | 2 NG    | lāspē                                          | cons. 1<br>vowel e <sup>x</sup><br>B                     |
| 5 Ir.     | domun                                            | dheu-b-<br>dheu-p<br>P 267                                                   | 3 Lat.  | lutum                                          | leu-1<br>P 681                                           |
| 6 Ir.     | bith                                             | gwei-3<br>P 467-8                                                            | 4 Lat.  | līmus                                          | lei-3<br>P 662                                           |
| 7 NIr.    | saoghal<br>(Lat. saeculum)<br>Goth. (mana) sēths | sē(i)-2<br>B, P 889-90<br>-ē-<br>P 889-90                                    | Du.     | slijk                                          | s-<br>P 664                                              |
| 8 Goth.   | fairhwus                                         | perkwu-<br>P 822                                                             | 5 It.   | fango<br>(Goth. fani)                          | pen-2<br>REW 3184 a,<br>P 807                            |
| 9 Goth.   | midjungards                                      | medhi-<br>P 706-7                                                            | 6 Fr.   | boue<br>(Gall. baua)                           | cons. b <sup>x</sup><br>vowel u <sup>x</sup><br>REW 1000 |
| 10        |                                                  | g'her-4<br>P (442)444                                                        | 7 Sp.   | barro<br>(Iber.* barrum)                       | barrum<br>REW 965                                        |
| 11 Goth.  | mana(sēths)                                      | manu- or<br>monu-<br>P 700                                                   | 8 Sp.   | cienó<br>(Lat. caenum)                         | k'wei-1<br>REW 1468,<br>P 628                            |
| 12 ON     | heimr                                            | k'ei-1<br>P 539-40                                                           | 9. Rum. | noroiu<br>(Slav. narojb)                       | er-3<br>B, P 326-31                                      |
| 13 ON     | vero*ld                                          | wei-3<br>P (1123)1177-8                                                      | 10 Ir.  | lathach                                        | lat-<br>P 654                                            |
| 14        |                                                  | al-2<br>P 26-7                                                               | 11 NIr. | draoib                                         | dher-1<br>P 251-2, B                                     |
| 15 Lith.  | pasaulis                                         | sāu-el-<br>= sw-en- su-n<br>P 881                                            | 12 W.   | mwd<br>(NE mud)<br>Dan. smuds<br>(NHG schmutz) | meu-1<br>B, P 741-2, 1.1<br>s-<br>FaT 734, P 742         |
| 16 ChSl.  | mirь                                             | mēi-7<br>P 711-2                                                             | 13 Dan. | dynd                                           | dhem-<br>P 247-8, B                                      |
| 17 ChSl.  | světь                                            | k'eu-2<br>P (594)628-9                                                       | 14 Sw.  | gyttja                                         | g'heu-<br>P 447-8, B                                     |
| 18 Skt.   | jagat                                            | gwa-<br>gwem-<br>P 463-4                                                     | 15 MHG  | quāt                                           | gwōu-<br>P 483-4                                         |
| 19 Skt.   | bhū-                                             | bheu-<br>P 146-7<br>(= P 98)                                                 | 16 NHG  | schlamm                                        | lēb- lāb- etc.<br>P 655-7                                |
|           |                                                  |                                                                              | 17 NHG  | dreck                                          | [s]ter-8<br>P 1031-2                                     |

Av. an\*hu = with guttural n

|          |          |                                   |
|----------|----------|-----------------------------------|
| 18 Lith. | purvas   | cons. p<br>vowel X<br>Fr. 675     |
| 19 Lett. | dubl'i   | dheu-b-<br>dheu-p<br>P 267-8, 1.1 |
| 20 ChSl. | brъnъje  | bher-5<br>P 136                   |
| 21 SCr.  | blato    | bhel-1<br>P 118-9                 |
| 22 Russ. | grjaz'   | grem-<br>P 405                    |
| 23 Skt.  | kardama- | ker-6<br>P 573                    |

1.52 SUN

|        |              |                                           |
|--------|--------------|-------------------------------------------|
| 1 Grk. | hēlios       | sāu-el-<br>= sw-en- su-n<br>P 881, 1.1    |
| 2 Ir.  | grían        | g'her-<br>P 493, B<br>:g'her-3<br>P 441-2 |
| 3 Skt. | ravi-        | el-1<br>P 302, B                          |
| 4 Skt. | bhāna        | bhā-1<br>P 104                            |
| 5 Skt. | (bhās-)kara- | kwer-1<br>P 641                           |
| 6 Skt. | dina-(kāra)- | dei-1<br>P 183-6                          |
| 7 Skt. | arka-        | erkw-<br>P 340                            |

1.84 ASHES

|         |                          |                                    |
|---------|--------------------------|------------------------------------|
| 1 Grk.  | téphra                   | dhegwh-<br>P 240                   |
| 2 Grk.  | spodós                   | cons. s, d<br>vowel ex<br>Bois 899 |
| 3 NG    | stáchtē<br>(Grk. stádzō) | stag-<br>B, P 1010                 |
| 4 Lat.  | cinis                    | ken-2<br>P 559-60                  |
| 5 Ir.   | luaith                   | lou-<br>P 692                      |
| 6 Goth. | azgō                     | ās-<br>P 68-9                      |
| 7 Lith. | pelenai                  | pel-2 a<br>P (801)802              |

|        |          |                    |
|--------|----------|--------------------|
| 8 Skt. | bhasman- | bhes-1<br>P 145    |
| 9 Av.  | ātrya-   | āt(e)r-<br>P 69, B |

1.87 MATCH (sb.)

|           |                                                                                                  |                                                            |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 NG      | spírto<br>(Lat. spíritus)                                                                        | peis- speis-2<br>B, P 796                                  |
| 2 NG      | purelon<br>(Grk. pūr)                                                                            | peu-ōr pu-n-es<br>B, P 828                                 |
| 3 It.     | fiammifero<br>(Lat. flamma)                                                                      | bhel-1<br>P (118)124,<br>1.214                             |
| 4         | (Lat.-fer)                                                                                       | bher-1<br>P 128-30                                         |
| 5 Fr.     | allumette<br>(VLat.* allumi-<br>nare, Lat. lūmen)                                                | leuk-<br>REW 372, 5161,<br>P 687-8, 1.1                    |
| 6 Sp.     | fós(forō)<br>(Grk. phōs)                                                                         | bhā-1<br>P 104-5, 1.52                                     |
| 7 Rum.    | chibrit<br>(Tk. kibrit fr. Arab.<br>kibrit-fr. Aram. ke-<br>britha fr. Assyr.<br>kupritu, kupru) | kupru<br>Lok. 1171, 727                                    |
| 8 Nlr.    | maiste<br>(NE match fr. Fr.<br>mèche fr. VLat.<br>myxa fr. Grk.<br>myxa)                         | meu-1<br>B, Hh. 100,<br>REW 5804,<br>P (741)744, 1.1       |
| 9 Br.     | enaouidenn<br>(Lat. anima)                                                                       | an(ə)-3<br>B 1.86, 16.11,<br>P 38                          |
| 10 Dan.   | taendstik                                                                                        | cons. x<br>vowel ex<br>FaT 1311,<br>F 474                  |
| 11        |                                                                                                  | (s)tei-<br>P (1015)1016-7                                  |
| 12 Nicel. | eldspyta                                                                                         | āi-4<br>P (11)11-2                                         |
| 13        |                                                                                                  | (s)p(h)eud-<br>P 998-9                                     |
| 14 NHG    | streichholz                                                                                      | ster-4<br>P 1028                                           |
| 15        |                                                                                                  | kel-3<br>P 545-7                                           |
| 16 Lith.  | degtukas                                                                                         | dhegwh-<br>P 240-1, 1.84                                   |
| 17 Lett.  | sērkuocin's<br>(WhRuss, séra)                                                                    | cons. x<br>vowel ix<br>Fr. 783,<br>Vas. 2.611,<br>Mch. 445 |

*The repetition of phonemic characteristics*

|    |                              |                                |    |              |                                                                        |
|----|------------------------------|--------------------------------|----|--------------|------------------------------------------------------------------------|
| 18 |                              | keu-2<br>P 588-9, Fr. 306      | 7  |              | g'en-1<br>P 373-4                                                      |
| 19 | SCr. šibica                  | kseip-<br>P 625,<br>Vas. 3.396 | 8  | ON karl-     | g'er-<br>P 390-1                                                       |
| 20 | Pol. zapalka                 | (pei-7) pol-<br>P 805, B       | 9  | Dan. mandlig | manu- or<br>monu-                                                      |
| 21 | Russ. spička<br>(NHG spitze) | (s)p(h)ēi-1<br>B, P 981        | 10 | OE wāēpned   | P 700, 1.1<br>cons. w, b<br>vowel e <sup>x</sup><br>FaT 1337,<br>F 561 |

2.1 MAN  
(Human Being)

|   |                                 |                                             |
|---|---------------------------------|---------------------------------------------|
| 1 | Grk. ánthrōpos                  | ner- aner-1<br>P 765, B<br>:andh-<br>P 40-1 |
| 2 |                                 | okw-<br>P 775-6                             |
| 3 | Lat. homō                       | g'hdem-<br>P 414-5                          |
| 4 | Goth. manna                     | manu- or<br>monu-<br>P 700, 1.1             |
| 5 | Lett. cilvēks<br>(Rus. čelovek) | kwel-3<br>B, P 640                          |
| 6 |                                 | weik-2<br>P 1128-9, B<br>Vas, 3.312         |
| 7 | Skt. purus*a-                   | cons. x<br>vowel X<br>Mh. 2.313             |
| 8 | Av. mašya-                      | mer-4 = 5<br>P 735                          |

|    |              |                                              |
|----|--------------|----------------------------------------------|
| 11 | Skt. vrs*an- | au(e)-9<br>P 78-81                           |
| 12 | Skt. pum*s-  | cons. p<br>vowel u <sup>x</sup><br>Mh. 2.307 |
| 13 | Av. nairya-  | ner- aner-1<br>P 765, 2.1                    |

2.47 GRANDMOTHER

|    |                                |                                            |
|----|--------------------------------|--------------------------------------------|
| 1  | Grk. tēthē                     | dhē-1, redupl.<br>P 235                    |
| 2  | Grk. mētrōs mētēr<br>mammē     | mā-3, and<br>redupl.<br>P 694, 700         |
| 3  | Grk. annís                     | an-1<br>P 36                               |
| 4  | NG giagiá                      | cons. x<br>vowel a, redupl.<br>B           |
| 5  | Lat. avia                      | auo-<br>P 89                               |
| 6  | It. nonna<br>(cf. Lat. nonna)  | nanna<br>ninna nonna<br>REW 5187,<br>P 754 |
| 7  | Fr. grand'(mère)               | gwrendh-<br>P 485                          |
| 8  | Rum. (mamă) mare<br>(Lat. mās) | cons. m<br>vowel a<br>B, WH 2.46,<br>2.23  |
| 9  | Rum. bunica<br>(Lat. bonus)    | deu-2<br>B, P 218                          |
| 10 | Ir. sen(máthir)                | sen(ó)-<br>P 907-8                         |
| 11 | Br. (mamm)goz                  | cons. k <sup>x</sup><br>vowel X<br>B       |
| 12 | ON fo*ður(modir)               | pētēr pā-<br>P 829, B 2.35                 |
| 13 | ON amma                        | am(m)a<br>P 36                             |

2.23 MALE

|   |                                                                  |                                            |
|---|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 | Grk. ársēn                                                       | eres-2<br>P 336                            |
| 2 | Lat. mās                                                         | cons. m<br>vowel a<br>WH 2.46              |
| 3 | Rum. bărbătesc<br>(Byz. barbátos fr.<br>Lat. barbátus,<br>barba) | bhar-<br>B 2.21,<br>REW 946,<br>P (108)110 |
| 4 | Ir. fer-                                                         | wei-3<br>P (1123)1177-8<br>1.1             |
| 5 | Br. gwaz                                                         | stā-<br>P 1004, 1106                       |
| 6 | Goth. gumakunds                                                  | g'hdem-<br>P 414-5, 2.1                    |

|          |                |                                          |          |                                  |                                                |
|----------|----------------|------------------------------------------|----------|----------------------------------|------------------------------------------------|
| 14 Dan.  | bedste(mor)    | bhād-<br>P 106                           | 16 ChSl. | sir <sub>2</sub>                 | cons. x<br>vowel ix<br>Vas. 2.628,<br>Mch. 445 |
| 15 OE    | eald(mōdor)    | al-2<br>P 26, 1.1                        |          |                                  |                                                |
| 16 Du.   | groot(moeder)  | gher-2<br>P (439)460-1                   | 17 Skt.  | anātha-                          | nā-1<br>P 754                                  |
| 17 Lith. | bobute*        | baba<br>P 91                             |          |                                  |                                                |
| 18 Lett. | vec(mate)      | wet-<br>P 1175, B 14.15                  |          | 2.82 FAMILY                      |                                                |
| 19 Skt.  | (pitā-)mahī-   | meg'(h)-<br>P 708                        | 1 Grk.   | oikos                            | weik'-<br>P 1131, 1.1                          |
| 20 Av.   | nyākā-         | cons. n<br>vowel ix<br>B                 | 2 NG     | (oiko)généia                     | g'en-1<br>B, P 373, 2.23                       |
|          |                |                                          | 3 Lat.   | domus                            | dem-<br>P 198-9                                |
|          |                |                                          | 4 Lat.   | familia                          | dhē-2<br>P 235-8, 2.75                         |
|          |                |                                          | 5 Ir.    | teglach                          | [s]teg-1<br>P 1313                             |
|          | 2.75 ORPHAN    |                                          | 6        |                                  | slougo-<br>P 965                               |
| 1 Grk.   | orphanós       | orbho-<br>P 781                          | 7 Goth.  | gards                            | g'her-4<br>P (442)444, 1.1                     |
| 2 Lat.   | pūpillus       | pōu-<br>P 842, B 2-25<br>pū-1<br>P 827-8 | 8 ON     | hjū                              | k'ei-1<br>P 539-40, 1.1                        |
| 3 Ir.    | dilecta        | (s)leig-<br>P 961, B                     | 9 OE     | (hī)rēd                          | ar-1<br>P 55-60, B 2.33                        |
| 4 W.     | amddifad       | mā-2<br>P 693, B                         | 10 SCr.  | obitelj                          | wei-3<br>P 1123-4, B<br>Vas. 1.205, 1.1        |
| 5 Goth.  | widuwairna     | wi-1<br>P (1175)1127-8,<br>B 2.76, 9.46  | 11 SCr.  | porodica                         | werdh-<br>P 1167                               |
| 6        |                | dhē-2<br>P (235)1127-8                   | 12 Skt.  | kula-                            | kwel-3<br>P 640, 2.1                           |
| 7 ON     | fo*ðurlauss    | pētēr pā-<br>P 829, B 2.35,<br>2.47      | 13 Av.   | nāfa-                            | enebh-1<br>P 314                               |
| 8        |                | leu-2<br>P 681-2                         |          |                                  |                                                |
| 9 ON     | mōður(lauss)   | mā-3<br>P (694)700,<br>2.47              |          | 3.11 ANIMAL<br>(Also Wild Beast) |                                                |
| 10 Dan.  | foraeldre(løs) | al-2<br>P 26, 1.1                        | 1 Grk.   | dzō*on                           | gwei-3<br>P 467-8, 1.1                         |
| 11 OE    | stēopcild      | (s)teu-1<br>P 1032-4                     | 2 Grk.   | thēr                             | g'hwēr-<br>P 493                               |
| 12       |                | gel-1<br>P 357-8                         | 3 NG     | agrīmi<br>(Grk. ágrios)          | ag'-<br>B, P 4-6                               |
| 13 OE    | (stēop)barn    | bher-1<br>P 128, 1.87                    | 4 Lat.   | animal                           | an(3)-3<br>P 38, 1.87                          |
| 14 Lith. | našlaitis      | nek'-<br>P 762, B 2.76                   | 5 Lat.   | bēstia                           | dheu-4<br>B, WH 1.102<br>:P (261)268-9         |
| 15 Lett. | bāris          | bher-3<br>P 133-5, B                     |          | Goth. dius                       | P (261)268-70                                  |

Grk. dzō\*on = with iota subscriptum

*The repetition of phonemic characteristics*

|               |                                             |                                                    |          |                                                                            |                                                                 |
|---------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 6 It.         | bruto<br>(Lat. brūtus)                      | gwer-2<br>REW 1348,<br>P 476                       | 12 OE    | bellstnian                                                                 | las-<br>P 654, B                                                |
| 7 Ir.         | rop                                         | ereu-2<br>P (338)868-9, B                          | 13 OE    | (ā)fyrān                                                                   | peu-ōr pu-n-es<br>P 828, B, 1.87                                |
| 8 Ir.         | mīl                                         | mēlo-<br>P 724                                     | 14 NE    | cut                                                                        | cons. g <sup>x</sup><br>vowel u <sup>x</sup><br>FaT 598, Hh. 43 |
| 9 Br.         | loen                                        | cons. l, t<br>vowel ex<br>LP 47                    | 15 NE    | alter<br>(Lat. alter)                                                      | al-1<br>Hh. 6, P 24-5                                           |
| 10 Skt.       | paśu-                                       | pek'-2<br>P 797                                    | 16 Du.   | lubben                                                                     | leu-2<br>P (681)690,<br>2.75                                    |
| 11 Skt.       | mr*ga-                                      | mer-2<br>P 733-4                                   | 17 Du.   | ontmannen                                                                  | manu- or<br>monu-<br>P 700, 1.1                                 |
| 12 Av.        | daitika-                                    | ed-<br>P 287-9                                     | 18 MHG   | versniden                                                                  | sneit-<br>P 974                                                 |
| 13 Av.        | xraf(stra-)                                 | krep-1<br>P 620                                    | 19 Lith. | romyti                                                                     | rem-<br>P 864, Fr. 742                                          |
| 3.14 CASTRATE |                                             |                                                    |          |                                                                            |                                                                 |
| 1 Grk.        | ektémno                                     | tem-1<br>P 1062                                    | 20 Lett. | rūnīt<br>(MLG rūnē)                                                        | ereu-2<br>B, P (338)868,<br>3.11                                |
| 2 NG          | mounouchídō<br>(Grk. enōuchos)              | cons. —<br>vowel X<br>B, Bois. 295,<br>Frisk 1.589 | 21 SCr.  | štrojiti                                                                   | ster-5 = 4<br>P 1029-30,<br>Vas. 3.29<br>1.87                   |
| 3             |                                             | seg'h-<br>B, P 888                                 | 22 Boh.  | vyklestiti                                                                 | kleik'-<br>P 602, Mch. 204                                      |
| 4 Lat.        | castrare                                    | k'es-<br>P 586                                     | 23 Boh.  | vyřezati                                                                   | wrēg'-<br>P 1181-2                                              |
| 5 Rum.        | scopi<br>(ChSl. skopiti)                    | (s)kēp-2<br>(s)kāp-etc.<br>B, P 930-2              | 24 Pol.  | mniszyc<br>(OHG munih fr.<br>MLat. monicus fr.<br>Grk. mōnachos,<br>mōnos) | men-4<br>Brück. 341,<br>Vas. 2.143,<br>KM 485,<br>P 728         |
| Sp.           | capar<br>(Lat. capō)                        | -ā-<br>REW 1641,<br>P 930-2                        | 25 Pol.  | wałaszyc<br>(NHG Wallach =<br>OHG wal(a)ch =<br>Celt. Volcae)              | cons. w, l<br>vowel ex<br>Brück. 600,<br>KM 836,<br>FaT 1346    |
| 6 Rum.        | jugāni<br>(Lat. jugum)                      | yeu-2<br>B, P 508                                  | 26 Pol.  | trzebić                                                                    | ter-3<br>P 1071,<br>Brück. 579,<br>Vas. 3.95 f.                 |
| 7 NIr.        | coillim                                     | kel-3<br>P 545-7, B, 1.87                          | 27 Russ. | cholostit'                                                                 | cons. K, l<br>vowel ex<br>Vas. 3.257,<br>Mch. 156               |
| 8 W.          | disbaddu<br>(Lat. spadō fr.<br>Grk. spādōn) | sp(h)ei-2<br>sp(h)ē-<br>B, WH 1.565,<br>P 982      | 28 Skt.  | vadh-                                                                      | wedh-1<br>P 1115                                                |
| 9 ON          | gelda                                       | g'hel-2<br>P 434                                   | 29 Skt.  | bhid-                                                                      | bheid-<br>P 116                                                 |
| 10 Dan.       | skāēre                                      | (s)ker-4<br>P 938-9                                |          |                                                                            |                                                                 |
| 11 Sw.        | snōpa                                       | sna-<br>sn-eu-<br>P 971, FaT 1099,<br>KM 673       |          |                                                                            |                                                                 |

| 3.44 MARE |                                                                   |                                                       | 7 Skt.         | bhramara-              | bher-4<br>P (135)142                      |
|-----------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------|------------------------|-------------------------------------------|
| 1 Grk.    | hippos hē                                                         | ek'wo-<br>P 301                                       | 8 Skt.         | ali-                   | ardi-<br>P 63                             |
| 2 NG      | phoráda<br>(Grk. phorás)                                          | bher-1<br>B, P 128-9, 1.87                            | 3: 85 SNAKE    |                        |                                           |
| 3 It.     | cavalla<br>(Lat. caballus, of<br>Anatolian or Bal-<br>kan origin) | cons. K, P<br>vowel X<br>B, WH 1.125                  | 1 Lat.<br>Grk. | anguis<br>óphis, échis | angw(h)i-<br>e-<br>P 43                   |
| 4 Fr.     | jument<br>(Lat. jumentum)                                         | yeu-2<br>P 508-10, 3.14                               | 2 Lat.         | serpēns                | serp-<br>P 912                            |
| 5 Ir.     | lāir                                                              | cons. l<br>vowel ex<br>B                              | 3 Lat.         | colubra                | [s]kel-4<br>P 928                         |
| 6 W.      | caseg                                                             | k'āk-1<br>P 522                                       | 4 Ir.          | nathir                 | [s]nē-<br>P (973)767                      |
| 7 ON      | merr                                                              | marko-<br>P 700                                       | 5 Goth.        | waurms                 | wer-3<br>P 1152                           |
| 8 ON      | hross                                                             | [s]ker-2 = 3<br>P 933-4                               | 6 ON           | snākr                  | sneg-<br>P 974,<br>FaT 1098               |
| 9 Dan.    | hoppe                                                             | keu-2<br>P 588-90, 1.87                               | 7 Dan.         | slange<br>(MLG slange) | slenk- sleng<br>P 961                     |
| 10 Św.    | sto                                                               | stā-<br>P 1004-7, 2.23                                | 8 Lith.        | gyvate*                | gwei-3<br>P 467-9, 1.1                    |
| 11 Lett.  | k'ēve                                                             | k'ei-1<br>P 539-40, B, 1.1                            | 9 Lith.        | žaltys                 | g'hel-1<br>P 429-30                       |
| 12 Boh.   | klisna                                                            | kwelp-1<br>klup-<br>P 630,<br>Mch. 205,<br>Vas. 1.575 | 10 Lett.       | čūska                  | cons. x<br>vowel ux<br>B                  |
| 13 Pol.   | klacz<br>(Russ. kljača)                                           | kleng- klenk-<br>Brück. 231,<br>Vas. 1.577,<br>P 603  | 11 ChSl.       | zmija                  | g'hdem-<br>P 414-5, 2.1                   |
| 3.82 BEE  |                                                                   |                                                       | 12 Boh.        | had                    | gwou-<br>P 483-4, 1.214                   |
|           |                                                                   |                                                       | 13 Skt.        | uraga-                 | wer-9<br>P 1165                           |
|           |                                                                   |                                                       | 14             |                        | gwa-<br>gwem-<br>P 463, 1.1               |
| 1 Grk.    | mélissa                                                           | meli-<br>P 723-4                                      | 4.11 BODY      |                        |                                           |
| 2 Lat.    | apis                                                              | cons. P<br>vowel X<br>WH 1.57                         | 1 Grk.         | sōma                   | tēu-<br>P 1080                            |
| 3 Rum.    | albină<br>(Lat. alvearium)                                        | au-lo-<br>REW 393,<br>P 88-9                          | 2 Lat.         | corpus                 | krep-1<br>P 620, 3.11                     |
| 4 Ir.     | bech                                                              | bhei-<br>P 116                                        | 3 Ir.          | colinn                 | k'el-4<br>P 553, B<br>(s)kel-1<br>P 923-4 |
| 5 W.      | gwenynen                                                          | wā-1<br>wen-<br>P 1108, B                             | 4 Goth.        | leik                   | (leig-)2 lig-<br>P 667                    |
| 6 ON      | (by)fluga                                                         | pel-1<br>P (798)835-7                                 | 5 ON           | (lik)amr               | k'em-3<br>P 556-7                         |

*The repetition of phonemic characteristics*

|          |                                            |                                                                             |          |         |                                             |
|----------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|---------|---------------------------------------------|
| 6 Dan.   | krop                                       | ger-3<br>P 385-9                                                            | 12 ON    | hār     | k'er[s-]-1<br>P 583                         |
| 7 OE     | bodig<br>(MLat. buttis fr.<br>Grk. butinē) | h(e)u-2 bh(e)ū-<br>B, P 98-9,<br>Bois. 829,<br>Frisk 1.278<br>:pu-?<br>P 99 | 13 OE    | feax    | pek'-2<br>P 797, 3.11                       |
| 8 MHG    | lip                                        | lei-3<br>P (662) 670,<br>B 4.74, 1.214<br>:leibh-<br>P 670                  | 14 Lith. | plaukas | pleuk-<br>P 837                             |
| 9 Lith.  | kūnas                                      | keu-2<br>P 588, B, 1.87                                                     | 15 Lith. | gauras  | gēu-<br>P 393-8                             |
| 10 Lett. | miesa                                      | mēmso-<br>P 725                                                             | 16 Lett. | mats    | mē-3 m-et-<br>P 703, Fr. 414,<br>Vas. 2.164 |
| 11 ChSl. | tělo                                       | cons. t<br>vowel ex<br>Vas. 3.91                                            | 17 Lett. | spalva  | (s)p(h)el-1<br>P 985-6                      |
| 12 Skt.  | tanū-                                      | ten-1<br>P 1065                                                             | 18 SCr.  | kosa    | kes-<br>P 585                               |
| 13 Skt.  | deha-                                      | dheig'h-<br>P 244                                                           | 19 SCr.  | dlaka   | cons. d, l<br>vowel ex<br>Bern. 208         |
|          |                                            |                                                                             | 20 Skt.  | keśa-   | kaik'- or<br>koik'-<br>P 520                |
|          |                                            |                                                                             | 21 Skt.  | roman-  | ereu-2<br>P (338)868,<br>3.11               |

4.14 HAIR

|          |                         |                                                        |            |                        |                                    |
|----------|-------------------------|--------------------------------------------------------|------------|------------------------|------------------------------------|
| 1 Grk.   | thríks                  | dhrigh-<br>P 276                                       | 4.45 LIVER |                        |                                    |
| 2 Grk.   | kómē                    | cons. k, m<br>vowel ex<br>Bois. 489,<br>Frisk 1.908 f. | 1 Grk.     | hēpar                  | yēkw- r*[t]-<br>yekw-n-es<br>P 504 |
| 3 NG     | mallfa<br>(Grk. mallós) | mel-7<br>P 721                                         | 2 NG       | sukōti<br>(Grk. sūkon) | cons. K<br>vowel ux<br>Bois. 924   |
| 4 Lat.   | capillus                | kap- [ut-] etc,<br>P 529                               | 3 Ir.      | ōa                     | cons. —<br>vowel ux<br>B           |
| 5 Lat.   | crīnis                  | [s]ker-3<br>P 935-7                                    | 4 Ir.      | trommchride            | ter-3<br>P (1071)1095,<br>3.14     |
| 6 Lat.   | pilus                   | pi-lo-<br>P 830                                        | 5          |                        | (k'ered-) k'red-<br>P 579-80       |
| 7 Ir.    | fol                     | wel-4<br>P 1139                                        | 6 ON       | lifr                   | lei-3<br>P (662)670, 504,<br>1.214 |
| 8 Ir.    | find                    | wendh-3<br>P 1148                                      | 7 Lith.    | kepenys                | pek'-<br>P 798                     |
| 9 Nir.   | gruaig                  | cons. g*, r<br>vowel X<br>B                            | 8 ChSl.    | jětro                  | en-1<br>P 311-4                    |
| 10 Goth. | tagl                    | dek'-2<br>P 191                                        |            |                        |                                    |
| 11 Goth. | skuft                   | (s)keup-<br>P 956                                      |            |                        |                                    |

IE yekw- r\*[t]- = with syllabic r.

4.96 DUMB

|          |                                     |                                                                                                          |
|----------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Grk.   | kōphós                              | cons. k <sup>x</sup> , P<br>vowel e <sup>x</sup><br>Bois. 452,<br>Frisk 2.64<br>:kābh- kōbh-<br>P 634, B |
| 2 Grk.   | áphōnos                             | bhā-2<br>P 105                                                                                           |
| 3 NG     | boubós<br>(Grk. bōbós)              | cons. b<br>vowel e <sup>x</sup>                                                                          |
| 4 Lat.   | mūtus                               | mū-1<br>P 751                                                                                            |
| 5 Ir.    | amlabar                             | plab-<br>P 831                                                                                           |
| 6 Ir.    | balb<br>(Lat. balbus)               | baba-<br>B, P 91, 2.47                                                                                   |
| 7 Goth.  | bauths                              | bhāu-1<br>P 112                                                                                          |
| 8 Goth.  | dumbs                               | dheu-4<br>P 261-4, 3.11                                                                                  |
| 9 Dan.   | stum<br>(MLG stum)                  | stem-<br>FaT 1189 f.,<br>P 1021                                                                          |
| 10 Lith. | nebylys                             | bhel-6<br>P 123                                                                                          |
| 11 Lith. | bežadis                             | cons. g <sup>x</sup> , d <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>ME 4.678                                |
| 12 Lett. | mēms<br>(Balto-Slav.,<br>Imitative) | mē-<br>B, Fr. 492                                                                                        |
| 13 Av.   | afravaoča-                          | wekw-<br>P 1135                                                                                          |

4.99 NAKED, BARE

|         |                                  |                                |
|---------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Grk.  | gumnós                           | nogw-<br>P 769                 |
| 2 Rum.  | gol<br>(Slav. gol <sub>B</sub> ) | gal-1<br>B, P 349              |
| 3 Ir.   | lomm                             | leu-2<br>P (681)690-1,<br>2.75 |
| 4 ON    | berr                             | bhes-1<br>P (145)163,<br>1.84  |
| 5 Du.   | bloot                            | bhlēu-2<br>P 159               |
| 6 Lett. | pliks                            | plēi-<br>P 834                 |
| 7 Lett. | kails                            | koi-lo-<br>P 610               |

5.11 EAT

|          |                                                             |                                    |
|----------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Grk.   | édō                                                         | ed-<br>P 287, 3.11                 |
| 2 Grk.   | éphagon(āor.)                                               | bhag- 1<br>P 107                   |
| 3 NG     | trōgo                                                       | ter-3<br>B, P 1071-3,<br>3.14      |
| 4 It.    | mangiare<br>(Lat. manducāre,<br>mandere)                    | menth-2<br>REW 5292,<br>P 732      |
| 5 Ir.    | ithim                                                       | pei(ə)-<br>P 793-4                 |
| 6 W.     | bwyta                                                       | gwei-3<br>P 467-8, 1.1             |
| 7 Br.    | dibri                                                       | cons. kw, r<br>vowel X<br>B        |
| 8 Goth.  | matjan                                                      | mad-<br>P 694-5                    |
| 9 Dan.   | spise<br>(MLG spise fr.<br>MLat. spēsa fr.<br>Lat. expēnsa) | (s)pen-(d)-1<br>FaT 1124,<br>P 988 |
| 10 Lith. | valgyti                                                     | welk-2 welg-<br>P 1145             |
| 11 Russ. | kušat'<br>(Goth. kausjan)                                   | g'eus-<br>Vas. 1.710,<br>P 399-400 |
| 12 Skt.  | aś-                                                         | ak'-1<br>P 18                      |
| 13 Skt.  | bhuḡ-                                                       | bheug-4<br>P 153                   |
| 14 Skt.  | ghas-                                                       | ghōs-<br>P 452                     |
| 15 Av.   | xvar-                                                       | swel-[k]-1<br>P 1045               |

5.14 HUNGER (sb.)

|        |       |                             |
|--------|-------|-----------------------------|
| 1 Grk. | limós | (ei-ei-) lei-2<br>P 661     |
| 2 Grk. | peína | (s)pen-(d)-1<br>P 988, 5.11 |
| 3 Lat. | famēs | dhē-3<br>P 239              |
| 4 Ir.  | gorte | gwher-<br>P 493-4, 1.52     |
| 5 NIr. | ocras | kā-<br>P 515, B             |
| 6 W.   | newyn | nāu-2<br>P 756              |

*The repetition of phonemic characteristics*

|                                                                                    |                                                 |                                                                             |                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7 Goth. hūhrus                                                                     | kenk-2<br>P 565                                 | 10                                                                          | nei-1<br>P 760                                                                              |
| 8 Goth. grēdus                                                                     | g'her-1<br>P 440-1                              | 11 Av. raoghna-                                                             | reugh-m(e)n-<br>P 873                                                                       |
| 9 Lith. alkis                                                                      | el-7<br>P 307                                   |                                                                             |                                                                                             |
| 10 Lith. badas                                                                     | bhedh-2<br>P 114, B, Fr. 29                     | 5.93 BEER                                                                   |                                                                                             |
| 11 ChSl. gladъ                                                                     | gheldh-<br>P 434                                | 1 Grk. brūtos<br>(Thrank. brūtos)                                           | bher-2<br>P (132)143-4                                                                      |
| 12 Skt. ks*udh-                                                                    | cons. K, s<br>vowel u <sup>x</sup><br>Mh. 1.291 | 2 Grk. dzūthos                                                              | yeu-1<br>P 507, B                                                                           |
|                                                                                    |                                                 | 3 NG mpíra<br>(It. birra fr. MHG<br>bier fr. MLat. bi-<br>ber, Lat. bibere) | pō(i)-2<br>REW 1089,<br>KM 75,<br>Joh. 953,<br>P 839-40<br>:b(e)u-2,<br>bh(e)ū-<br>P 98-101 |
| 5.56 GRIND                                                                         |                                                 |                                                                             | ker(3)-3<br>P 571-2, B                                                                      |
| 1 Grk. aleō                                                                        | al-5<br>P 28                                    | 4 Lat. cervesia<br>(Celt., represen-<br>ted by late Grk.<br>kerbēsia)       | lat-<br>P 654, 1.214                                                                        |
| 2 Lat. molere                                                                      | mel-1<br>P 716                                  | 5 Ir. laith                                                                 | pel-1<br>P 798-800,<br>B 5.13, 1.33,<br>3.82                                                |
| 3 It. macinare<br>(VLat. *machī-<br>nāre, Lat. machī-<br>na fr. Grk. mǎ-<br>chanā) | magh-<br>REW 5206,<br>P 695                     | 6 NIr. lionn                                                                | alu-<br>P 33                                                                                |
| 4 OE grindan                                                                       | gher-2<br>P (439)459,<br>2.47                   | 7 ON o*1                                                                    | yeuo-<br>P 512                                                                              |
| 5 Skt. (pis*-)                                                                     | (peis)-1<br>pis-<br>P 796                       | 8 Skt. yavasurā-                                                            | seu-1<br>P 912-3                                                                            |
| 5.89 BUTTER                                                                        |                                                 | 9                                                                           |                                                                                             |
| 1 Grk. bouūturon                                                                   | gwou-<br>P 482                                  | 6.11 CLOTHE, DRESS                                                          |                                                                                             |
| 2                                                                                  | tēu-<br>P 1080-3, 4.11                          | 1 Grk. énnūmi                                                               | wes-5<br>P 1172                                                                             |
| 3 Sp. manteca<br>(Pre-Rom. *man-<br>taica)                                         | mantaika<br>REW 5324 a                          | 2 Grk. endūō                                                                | deu-1<br>P 217                                                                              |
| 4 Rum. unt<br>(Lat. ūnctum)                                                        | ongw-<br>REW 9057,<br>P 779                     | 3 Lat. induere                                                              | eu-2<br>P 346                                                                               |
| 5 ON smjo*r                                                                        | smēr(u)-<br>P 970                               | 4 Fr. habiller<br>(Gall. *biliā)                                            | bhei3-                                                                                      |
| 6 Lith. sviestas                                                                   | swēid-<br>P 1043                                | 5 Rum. îmbrăca<br>(Gallo-Lat. brā-<br>cae, braccae fr.<br>Gmc. *brōk-)      | REW 1104,<br>P 117                                                                          |
| 7 SCr. maslac                                                                      | mag'-<br>P 696                                  |                                                                             | bhreg'-1<br>REW 1252,<br>P 165                                                              |
| 8 Skt. ghr'ta-                                                                     | gherto-<br>P 446                                | 6 Ir. intuigur                                                              | [s]teg-1<br>P 1013, 2.82                                                                    |
| 9 Skt. navanīta-                                                                   | neuo-<br>P 769                                  |                                                                             |                                                                                             |

|            |                                                                     |                                                          |          |                                            |                                                         |
|------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 7 Nlr.     | cōirighim                                                           | wer-8<br>P 1164,<br>B 16.73, 16.66<br>wer-11<br>P 1165-6 | 4 Lat.   | textum                                     | tekth-<br>P 1058                                        |
| 8 W.       | dilladu                                                             | cons. 1<br>vowel ex<br>B                                 | 5 It.    | stoffa<br>(Lat. stuppa fr.<br>Grk. stūppē) | stēuō-<br>REW 8332,<br>P 1035                           |
| 9 ON       | klaeða                                                              | gel-1<br>P 357-64, 2.75                                  | 6 Fr.    | drap<br>(Lat. drappus)                     | der-4<br>REW 2765,<br>P 206-11                          |
| 10 OE      | scryðan                                                             | (s)ker-4<br>P 938-47<br>3.14                             | 7 Rum.   | postav<br>(Slav. postavъ)                  | stā-<br>B, P 1004-8,<br>2.23                            |
| 11 OE      | gewāēdian                                                           | au-5<br>P 75-6                                           | 8 Ir.    | brēit                                      | bher-7<br>P 137, B                                      |
| 12 ME      | dresse<br>(OFr. dresser fr.<br>VLat. *dirēctiāre,<br>Lat. directus) | reg-1<br>Hh. 52<br>P 854-5,<br>B 12.73                   | 9 Nlr.   | ēadach                                     | [s]teg-1<br>P 1013-4, 2.82                              |
| 13 Lith.   | apvilkti                                                            | welk-1<br>P 1145                                         | 10 Br.   | mezer<br>(Lat. māteria)                    | mā-3<br>B, P (694)700-1,<br>2.47                        |
| 14 Lith.   | apre*dyti<br>(OWhruss. rēd)                                         | ar-1<br>Fr. 711,<br>P 55-60,<br>B 19.31, 2.82            | 11 ON    | klaeði                                     | gel-1<br>P 357-64, 2.75                                 |
| 15 Lith.   | aprengti                                                            | wer-3<br>P 1152-4,<br>Fr. 719, 3.85                      | 12 ON    | dūkr<br>(MLG dôk, dûk)                     | cons. dh<br>vowel ex<br>Fat 164,<br>Joh. 975,<br>KM 796 |
| 16 Lith.   | apdaryti                                                            | derō-<br>P 212, B, Fr. 83                                | 13 Dan.  | tøi<br>(MLG tū*g[-ch])                     | denk-<br>Fat 1314 f.,<br>P 220-1                        |
| 17 Lith.   | apgerbti                                                            | gwer(ō)-4<br>P 478,<br>B, (Fr. 1477)                     | 14 Du.   | laken                                      | (s)lēg- (s)leg-<br>P 959-60                             |
| 18 ChSl.   | oděti                                                               | dhē-2<br>P 235-7, 2.75                                   | 15 Lith. | milas                                      | mel-7<br>P 721, 4.14                                    |
| 19 Boh.    | ošatiti<br>(Gmc. *hētaz)                                            | sk'ed-<br>Vas. 3.378,<br>P 919                           | 16 Lith. | gelumbe*                                   | g'hel-<br>ghel-1<br>P 429-31, 3.85                      |
| 20 Pol.    | ubrać                                                               | bher-1<br>P 128-31,<br>Brück. 591,<br>1.87               | 17 Lett. | (vad)mala<br>(Scand. vādmāl)               | mē-3 m-et-<br>B, P 703-4, 4.14                          |
| 6.21 CLOTH |                                                                     |                                                          | 18 ChSl. | platъ                                      | pelō-<br>Vas. 2.366<br>P (805)833, B                    |
| 1 Grk.     | húphasma                                                            | au-5<br>P (75)1114,<br>B 6.33, 6.11                      | 19 ChSl. | sukno                                      | :(s)p(h)el-1<br>P 985-6                                 |
| 2 Grk.     | hrákos                                                              | wer-7<br>P 1163                                          | 20 ChSl. | raþъ                                       | seu-3<br>P 914                                          |
| 3 NG       | paní<br>(Lat. pannus)                                               | pān-<br>B, P 788                                         | 21 SCr.  | čoha<br>(Tk. čoh*a)                        | remb-<br>P 864-5                                        |
|            |                                                                     |                                                          | 22 SCr.  | latak                                      | čoh*a<br>Lok. 435                                       |
|            |                                                                     |                                                          |          |                                            | cons. 1<br>vowel ex<br>Vas. 2.17,<br>Mch. 259           |

MLG tū\*g = with vowel length

*The repetition of phonemic characteristics*

|                                                                                                     |                                                                |                                                                                              |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 23 Pol. chusta<br>(MLat. fustanum<br>fr. Arab. Fust*āt*<br>fr. Grk. phossāton<br>fr. Lat. fossātum) | bhedh-1<br>Vas. 3.279<br>Lok. 621,<br>P 113                    | 14 Lith. prijuoste*                                                                          | yeu-2<br>P (508)513,<br>Fr. 198,<br>3.14                                    |
| 24 Skt. vasāna-                                                                                     | wes-5<br>P 1172, 6.11                                          | 15 Lett. priekšauts                                                                          | eu-2<br>P 346,<br>Fr. 27, 6.11                                              |
| 6.47 APRON                                                                                          |                                                                | 16 SCr. pregača                                                                              | (s)pher-1 = 2<br>P (992) 996-8,<br>Vas. 2.454,<br>Vuk 586, 199,<br>416, 728 |
| 1 NG podiā<br>(Byz. podéa,<br>Grk. pouś)                                                            | pēd-2<br>B, P 790                                              | 17 SCr. kecelja<br>(Hūng. kecele)                                                            | kecele<br>B                                                                 |
| 2 It. grembiule<br>(Lat. gremium)                                                                   | ger-1<br>REW 3861,<br>P 382-3                                  | 18 Boh. zástěra                                                                              | ster-5 = 4<br>P 1029-30,<br>Mch. 482,<br>1.87                               |
| 3 Fr. tablier<br>(Lat. tabula)                                                                      | tel-2<br>REW 8514,<br>P 1061, B 7.44,<br>9.52,                 | 19 Pol. fartuch<br>(NHG vortuch)                                                             | cons. dh<br>vowel ex<br>Brück. 118,<br>Vas. 3.202, 6.21                     |
| 4 Sp. delantal<br>(MLat. abante,<br>Lat. ante)                                                      | ant-<br>REW 4335,<br>P 48-9                                    |                                                                                              |                                                                             |
| 5 Rum. s*ort*<br>(NHG schurz)                                                                       | (s)ker-4<br>B, P 938-41,<br>3.14                               | 6.93 RAZOR                                                                                   |                                                                             |
| 6 Nlr. aprūn<br>(Ne apron fr.<br>OFr. naperon,<br>nape fr. Lat.<br>mappa, of Punic<br>origin)       | cons. M, P<br>vowels X, X<br>B, WH 2.36                        | 1 Grk. ksuron                                                                                | kes-<br>P 585-6, 4.14                                                       |
| 7 Nlr. prāiscin                                                                                     | cons. r<br>vowel ex<br>B                                       | 2 It. rasoio<br>(MLat. rāsōrium,<br>Lat. rādere)                                             | rēd-2<br>REW 7076,<br>P 854                                                 |
| 8 W. (ar)ffedog                                                                                     | cons. r<br>vowel ex<br>B                                       | 3 Rum. briciu<br>(Slav. bričb)                                                               | bher-3<br>B, P (133)166,<br>2.75                                            |
| 9 W. bardlod<br>(ME barm-cloth)                                                                     | bher-1<br>B, P 128-31,<br>1.87                                 | 4 Ir. altan                                                                                  | pel-3a<br>P 802, B<br>:(s)p(h)el-1<br>P 986                                 |
| 10                                                                                                  | gel-1<br>B, P 357-64,<br>2.75                                  | 5 Dan. barberkniv<br>(MLG barbērer fr.<br>Fr. barbier fr.<br>MLat. barbarius,<br>Lat. barba) | bhar-<br>Joh. 946,<br>FEW 1.243 f.<br>P (108)110,<br>2.23                   |
| 11 Br. diaraogenn                                                                                   | per-2<br>P 810-15,<br>B (diaraog),<br>LP 6, 44, 214<br>(araoc) | 6                                                                                            | gen-<br>P 370                                                               |
| 12 ON (svunta)                                                                                      | svento-<br>P 1048, B                                           | 7 Sw. rak(knif)                                                                              | reg'-1<br>P 854-6, 6.11                                                     |
| 13 Du. voorschoot                                                                                   | (s)kēu-5<br>P (954)955-6                                       | 8 OE scearseax                                                                               | (s)ker-4<br>P 938-9, 3.14                                                   |
|                                                                                                     |                                                                | 9                                                                                            | sēk-2<br>P 895                                                              |
|                                                                                                     |                                                                | 10 Du. (scheer)mes                                                                           | mad-<br>P 694-5, 5.11                                                       |
|                                                                                                     |                                                                | 11 Lett. (bārdas)nazis<br>(Russ. nož)                                                        | neg'h-<br>B 9.23, P 760                                                     |

## 6.96 MIRROR

|          |                                                |                                                                   |
|----------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1 Grk.   | kátoptron                                      | okw-<br>P 775-6, 2.1                                              |
| 2 Lat.   | speculum                                       | spek'-<br>P 984                                                   |
| 3 Fr.    | miroir<br>(VLat. mirātōrium,<br>Lat. mirāre)   | [s]mei-1<br>REW 5603,<br>P 967                                    |
| 4 Rum.   | oglinďa*<br>(Slav. ogleďati)                   | g'hel-1<br>B, P 429-31,<br>3.85                                   |
| 5 Ir.    | scāthān                                        | skot-<br>P 957                                                    |
| 6 W.     | drych                                          | derk'-<br>P 213                                                   |
| 7 Goth.  | skuggwa                                        | (s)keu-2<br>P 951                                                 |
| 8 ON     | (skugg)sjā                                     | sekw-2 = 1<br>P 897-8,<br>Joh. 779                                |
| 9 OHG    | (scū)car<br>(Of uncertain Near<br>East origin) | cons. K, S<br>vowel a<br>FaT 1045,<br>F 308, KM 350,<br>Lok. 1105 |
| 10 Lith. | veidrodis                                      | w(e)id-2<br>P 1125-6                                              |
| 11       |                                                | ar-1<br>P 55-60,<br>B 15.55, 18.21,<br>2.82                       |
| 12 Lett. | spuogulis                                      | sp(h)eng-<br>P 989                                                |
| 13 ChSl. | zrꙋcalo                                        | g'her-3<br>P 441-2                                                |
| 14 Skt.  | darpan*a-                                      | der(ep)-<br>P 212                                                 |

## 7.11 DWELL

|        |                             |                                  |
|--------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1 Grk. | oikéō                       | weik'-<br>P 1131, 1.1            |
| 2 NG   | káthomai<br>(Grk. káthēmai) | ēs-<br>B, P 342                  |
| 3 Lat. | habitāre                    | ghabh-<br>P 407-8                |
| 4 Lat. | incolere                    | kwel-1<br>P 639                  |
| 5 Lat. | vivere                      | gwei-3<br>P 467-9, 1.1           |
| 6 It.  | dimorare<br>(Lat. dēmorārī) | [s]mer-<br>REW 2552,<br>B, P 969 |

|          |                                          |                                                     |
|----------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 7 It.    | stare di casa<br>(Lat. stāre)            | stā-<br>REW 8231,<br>P 1004, 2.23                   |
| 8        | (Lat. casa)                              | kat-1<br>REW 1728,<br>P 534                         |
| 9 Rum.   | locui<br>(Hung. lak)                     | lak<br>B                                            |
| 10 Rum.  | s*edea<br>(Lat. sedēre)                  | sed-<br>REW 7780,<br>P 8845                         |
| 11 Rum.  | trăi                                     | cons. t, r<br>vowel ex<br>B, Brück. 578,<br>Mch 538 |
| 12 Ir.   |                                          | trēb-<br>P 1090                                     |
| 13 NIr.  | áitighim                                 | pent-<br>P 808, B 12.11                             |
| 14 W.    | trigiannu<br>(Lat. tricari)              | ter-3<br>B, P 1071, 3.14                            |
| 15 W.    | preswylio<br>(Lat. pressus,<br>premiere) | per-3<br>B, P 818-9                                 |
| 16 Br.   | chom<br>(Fr. chômer fr.<br>Grk. kaúma)   | k'eu-2<br>B, REW 1779,<br>P 595                     |
| 17 Goth. | bauan                                    | bheu-<br>P 146-9, 1.1                               |
| 18 OE    | wunian                                   | wen-1<br>P 1146-7                                   |
| 19 OE    | eardian                                  | ar(ǝ)-<br>P 62, B                                   |
| 20 ME    | dwelle                                   | dheu-4<br>P 261-6, 3.11                             |
| 21 ME    | live                                     | lei-3<br>P (662) 670,<br>B 4.74, 1.214              |
| 22 Lett. | majuōt<br>(Est. māja)                    | lei-3<br>P 1123-4, B,<br>Vas. 1.205, 1.1            |
| 23 ChSl. | obitati                                  | medhu-<br>P 707                                     |
| 24 Pol.  | mieszkac                                 | ed-<br>Brück. 335,<br>P 287-8, 3.11                 |
| 25       |                                          | wes-1<br>P 1170                                     |
| 26 Skt.  | vas-                                     | kthē(i)- kthei-<br>P 626                            |
| 27 Skt.  | ks*i-                                    |                                                     |

*The repetition of phonemic characteristics*

7.14 TENT

- 1 Grk. skēnē sk'ai-  
P 917
- 2 NG ténta ten-1  
(MLat. tenta, B, P 1065-6,  
Lat. tendere) 4.11
- 3 Lat. tabernāculum trēb-  
P 1090, 7.11
- 4 It. padiglione pel-1  
(Lat. pāpiliō) REW 621,  
P 798-801, 3.82
- 5 Rum. cort g'her-4  
(Byz. kórtē fr. Lat. cōrs, cohors) B, P 442, 1.1
- 6 Rum. s\*atră sk'ed-  
(Tk. čatyr, čadyr Lok. 380,  
fr. NPers. čādir) Abaiev 1.292,  
Mh. 1.403, 6.11
- 7 Br. telt del-2  
(OE teld) B, P 193
- 8 Br. tinell cons. t  
(Fr. tonnelle fr. vowel u<sup>x</sup>  
Gall. tunna) B, REW 8986
- 9 Goth. hleiþra k'el-2  
P (552)600-1
- 10 Lith. palapine\* lēp-  
P 679, Fr. 340
- 11 ChSl. kašta [s]keu-2  
P 951-2, 6.96
- 12 Boh. stan stā-  
P 1004-8, 2.23
- 13 Pol. namiot mē-3 m-et-  
P 703-4, B, 4.14
- 14 Russ. palatka cons. p, l  
(Byz. palátion fr. vowel a  
Lat. palātium, of Vas. 2.304, 391,  
Pre-Indo-European PW XVIII, 3,  
origin) P 21, 22, 97
- 15 Skt. vastra(gr\*ha-) wes-5.  
P 1172, 6.11

7.26 FLOOR

- 1 Grk. édaphos cons. d  
vowel e<sup>x</sup>  
Bois. 215, 726,  
Frisk 1.441 f.
- 2 Grk. dápedon dem-  
P 198, 2.82
- 3 pēd-2  
P 790-1, 6.47
- 4 NG pátōma pent-  
(Grk. patō) B, P 808-9, 7.11

5 Lat. pavimentum

6 Lat. solum

7 Fr. plancher  
(Late Lat. planca)

8 Rum. pardoseală  
(Grk. párdos fr. Iranian, of un-  
certain origin)

9 Rum. dus\*umea  
(Tk. dōšeme)

10 ON golf

11 OHG dilla

12 OHG astrih  
(MLat. astracum fr. Grk. óstrakon)

13 OHG arin

14 NHG (fuss)boden

15 Lith. asla

16 Lett. grīda

17 Boh. podlaha

18 Russ. pol

19 Skt. bhūmi-

pēu-  
P 827  
swel-3  
P 1046  
pelθ-  
REW 6455,  
P (805)831,  
B 9.52, 6.21  
:bhel-5  
REW 6455,  
P 122,  
WH 2.315, 299  
cons. p, l<sup>r</sup>  
vowel X  
Mh. 2.335, 301

tōš-  
Lok. 534  
cons. K, l  
vowel e<sup>x</sup>  
FaT 361,  
Joh. 386

tel-2  
P 1061, 6.47

ost(h)-  
KM 176,  
P 783

ās-  
P 68, 1.84

bhud-m(e)n-  
P 174

cons. x  
vowel e<sup>x</sup>  
Fr. 18

ghrēndh-  
P 459

del-3  
P 194-6

[s]p(h)el-1  
P 985,  
Vas. 2.390, 4.14

bheu-  
P 146-7, 1.1

7.43 CHAIR

1 Grk. hédra

2 Rum. scaun  
(Lat. scamnum)

3 Goth. stōls

sed-  
P 884-6, 7.11  
skabh-  
B, P 916  
stel-3  
P 1019, B  
:stā-  
P 1004-7

|         |                        |                          |
|---------|------------------------|--------------------------|
| 4 Lith. | kre*slas               | kred-<br>P 617           |
| 5 Lith. | ke*de*<br>(Esth. kedr) | kedr<br>B                |
| 6 Skt.  | pīt*ha                 | cons. p<br>vowel ix<br>B |
| 7 Av.   | gātu-                  | gwā- gwem-<br>P 463, 1.1 |

#### 7.46 CANDLE

|         |                                                                   |                                                                                       |
|---------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 NG    | keri<br>(Grk. kērion)                                             | kār-<br>B, P 532                                                                      |
| 2 Lat.  | candēla                                                           | kand-<br>P 526                                                                        |
| 3 Fr.   | bougie<br>(Arab. Bug'āja)                                         | Bug'āja<br>REW 1375,<br>Lok. 340                                                      |
| 4 Sp.   | vela<br>(Lat. vigilāre)                                           | weg'-<br>REW 9326,<br>P 1117                                                          |
| 5 Rum.  | luminare<br>(Lat. lūmināre,<br>lūmen)                             | leuk-<br>REW 5162,<br>5161,<br>P 687, 1.1                                             |
| 6 ON    | kerti<br>(Lat. charta, Grk.<br>chartēs, of Egyptian<br>origin)    | cons. K, R, T<br>vowels X, X<br>Joh. 1047,<br>Bois. 1052,<br>PW III,<br>p. 2186 ff.   |
| 7 OE    | tapor<br>(Lat. papyrus, Grk.<br>pápūros, of Egyp-<br>tian origin) | cons. P, P, R<br>vowels X, X<br>Hh. 172,<br>Bois. 746,<br>PW XVIII, 3,<br>p. 1116 ff. |
| 8 Lith. | žvake*                                                            | g'hwōkw-<br>P 495                                                                     |
| 9 Lett. | svece<br>(slav.* svētia)                                          | k'eu-2<br>B, P (594)628-9,<br>1.1                                                     |

#### 8.11 FARMER

|        |                          |                                                   |
|--------|--------------------------|---------------------------------------------------|
| 1 Grk. | geōrgós                  | cons. g'x<br>vowel X<br>Bois. 146,<br>Frisk 1.303 |
| 2      |                          | werg'-2<br>P 1168                                 |
| 3 NG   | chōrikós<br>(Grk. chōra) | g'hē-1 ghēi-<br>B, P 418-9                        |

|          |                                                                                            |                                                                          |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 4 Lat.   | agricola                                                                                   | ag'-<br>P 4-6, 3.11                                                      |
| 5        |                                                                                            | kwel-1<br>P 639, 7.11                                                    |
| 6 It.    | contadino<br>(Lat. comes, -itis)                                                           | ei-1<br>REW 2078,<br>P 293-5                                             |
| 7 Fr.    | paysan<br>(Lat. pāgus)                                                                     | pāk'- pāg'-<br>REW 6145,<br>P 787-8                                      |
| 8 Sp.    | labrador<br>(Lat. labōrāre)                                                                | lōb-<br>lāb- etc.<br>REW 4810,<br>P 655, 1.214                           |
| 9 Rum.   | t'āran<br>(Lat. terra)                                                                     | ters-<br>REW 8668,<br>P 1078                                             |
| 10 Ir.   | briugu                                                                                     | mereg'-<br>P 738, B                                                      |
| 11 NIr.  | feirmeoir<br>(NE farmer fr.<br>Anglo-Fr. fermier<br>fr. MLat. firmāri-<br>us, Lat. firmus) | dher-2<br>B, P 252-3                                                     |
| 12 Br.   | gounideg                                                                                   | g'en-1<br>P 373, B 8.15,<br>9.11, 2.23                                   |
| 13 Br.   | kouer<br>(Ofr. coillier fr.<br>Lat. colligere)                                             | leg'-<br>B, REW 2048,<br>P 658                                           |
| 14 Goth. | airthōs<br>(waurstwja)                                                                     | er-4<br>P 332                                                            |
| 15 ON    | bōndi                                                                                      | bheu-<br>P 146-149, 1.1                                                  |
| 16 ON    | (akr)maðr                                                                                  | manu- or<br>moñu-<br>P 700, 1.1                                          |
| 17 ON    | (akr)gerðar-<br>(maðr)                                                                     | g'wher-<br>P 493-4, B,<br>Joh. 418 ff.<br>1.52<br>:er-3<br>P 326-31, 494 |
| 18 Dan.  | dyrker                                                                                     | cons. dh<br>vowel u'x<br>FaT 172 f.,<br>Joh. 500                         |
| 19 Dan.  | land(mand)                                                                                 | lendh-3<br>P 675                                                         |
| 20 Sw.   | (jord)brukare                                                                              | bhrūg-<br>P 173                                                          |
| 21 OE    | (eord)tilia                                                                                | ad-2<br>P 3, B 8.15                                                      |
| 22 ME    | hus(bonde)<br>(ON hūsböndi)                                                                | [s]keu-2<br>P 951-3, 6.96                                                |

*The repetition of phonemic characteristics*

|          |                                                                       |                                                               |          |                                             |                                                          |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 23 OHG   | (accar)bigango                                                        | g'hengh-<br>P 438                                             | 7 Rum.   | hambar<br>(Tk. ambar fr.<br>NPers. änbär)   | pel-1<br>Lok. 77,<br>Hübschmann<br>1.178, P 798,<br>3.82 |
| 24 Lith. | ūkininkas                                                             | euk-<br>P 347                                                 |          |                                             | stā-<br>B, P 1004-7,<br>2.23                             |
| 25 Lith. | laukininkas                                                           | leuk-<br>P 687-9, 1.1                                         | 8 Ir.    | saball<br>(Lat. stabulum)                   | cons. s, k <sup>x</sup><br>vowel X<br>B                  |
| 26 Lett. | zemnieks                                                              | gh'dēm-<br>P 414-5, 2.1                                       | 9 NlR.   | sciobōl                                     | (s)kēp-2,<br>(s)kāp-etc.<br>B, P 930-2,<br>3.14          |
| 27 ChSl. | dēlatel <sub>5</sub>                                                  | dhē-2<br>P 235-8, 2.75                                        | 10 W.    | ysgubor<br>(VLat. scōpārium,<br>Lat. scōpa) | bhēndh-<br>P 127                                         |
| 28 ChSl. | težatel <sub>5</sub>                                                  | ten-1<br>P (1065)1067,<br>4.11                                | 12 ON    | hlada                                       | klā-<br>P 599, Joh. 273                                  |
| 29 SCr.  | ratar                                                                 | ar(ə)-<br>P 62-3, 7.11                                        | 13 OE    | berern                                      | bhares-<br>P 111                                         |
| 30 SCr.  | seljak                                                                | sel-1<br>P 898                                                | 14       |                                             | erə-2<br>P 338-9, Hh. 14                                 |
| 31 Boh.  | sedlak                                                                | sed-<br>P 884-6,<br>Mch. 441,<br>7.11                         | 15 Lith. | daržine*                                    | dher-2<br>P 252-4, Fr. 83,<br>8.11                       |
| 32 Pol.  | chłop                                                                 | cons. K, 1<br>vowel e <sup>x</sup><br>Vas. 3.257,<br>Mch. 156 | 16 ChSl. | žitnica                                     | g'her-4<br>P (442)444,<br>B 8.13                         |
| 33 Russ. | krest'janin<br>(OHG. christjāni<br>fr. Grk. christianos,<br>christos) | gher-2<br>Vas. 1.662,<br>P (439)457,<br>2.47                  | 17 Av.   | yavan-                                      | gwei-3<br>P 467-8,<br>Vas. 1.426, 1.1                    |
| 34 Skt.  | ks*etra(kar-<br>s*aka-)                                               | kthē(i)- kthei-<br>P 626, 7.11                                |          |                                             | yeuo-<br>P 512, 5.93                                     |
| 35 Skt.  | (ks*etra)pati-                                                        | poti-<br>P 842                                                |          |                                             |                                                          |
| 36 Av.   | vāstrya-                                                              | wes-2<br>P 1171                                               |          |                                             |                                                          |

8.43 WHEAT

| 8.14 BARN |                                   |                                 |        |                              |                                          |
|-----------|-----------------------------------|---------------------------------|--------|------------------------------|------------------------------------------|
| 1 Grk.    | sītobolōn                         | cons. x<br>vowel X<br>Bois. 866 | 1 Grk. | pūrós                        | pū-ro-<br>P 850                          |
| 2         |                                   | gwel-2<br>P 471-2               | 2 NG   | sitos                        | cons. x<br>vowel X<br>Bois. 866, 8.14    |
| 3 Grk.    | apothēkē                          | dhē-2<br>P 235-6, 2.75          | 3 Lat. | trīticum                     | ter-3<br>P 1071, 3.14                    |
| 4 Lat.    | horreum                           | cons. x<br>vowel X<br>WH 1.659  | 4 It.  | frumento<br>(Lat. frūmentum) | bhrūg-<br>P 173, 8.11                    |
| 5 Lat.    | grānāria                          | g'er-<br>P 390, 2.23            | 5 Fr.  | blé<br>(Frank. *blād)        | bhel-4 = 3<br>REW 1160,<br>P 122         |
| 6 Rum.    | s*ură<br>(MHG. schiure,<br>schür) | (s)keu-2<br>B, 951, 6.96        | 6 Rum. | grīu<br>(Lat. grānum)        | g'er-<br>B, P 390, 2.23                  |
|           |                                   |                                 | 7 Ir.  | cruitnecht                   | cons. k <sup>x</sup> , r<br>vowel X<br>B |

|          |           |                                                           |        |                                                  |                                                   |
|----------|-----------|-----------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 8        |           | neik-<br>P 761                                            | 3 NG   | pínō (Kapnō)<br>(Grk. pínō)                      | pō(1)-2<br>P 839, 5.93                            |
| 9 Ir.    | tuirend   | er-3<br>P 326-9, B,<br>1.214                              | 4 Rum. | (bea) tutun<br>(Tk. tütün)                       | tok-<br>Lok. 2121                                 |
| 10 W.    | gwen(ith) | w(e)id-2<br>P 1125, 761,<br>6.96                          | 5 NÍr. | caithim tobac                                    | cons. k <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>B |
| 11 Goth. | hwaiteis  | k'eu-2<br>P (594)628, 1.1                                 | 6      | (Sp. tabaco, of.<br>Haitian origin)              | tabako<br>REW 8508a                               |
| 12 Du.   | tarwe     | der-4<br>P 206-9, 6.21                                    | 7 W.   | smocio<br>(NE smoke)                             | smeukh-<br>smeug-<br>B, P 971                     |
| 13 ChSl. | pěšenica  | (peis-1)<br>pis-<br>P 796, 5.56                           | 8 Br.  | butunat<br>(Port. betum, of<br>Brasilian origin) | cons. P, T, m <sup>n</sup><br>vowels X, X<br>B    |
| 14 Skt.  | godhūma-  | cons. g <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>Mh. 1.347 | 9 Dan. | ryge                                             | reu-b- reu-g<br>P 871-2                           |

8.66 ACORN

|        |                            |                                  |         |                            |                           |
|--------|----------------------------|----------------------------------|---------|----------------------------|---------------------------|
| 1 Grk. | bálanos                    | gwel-3<br>P 472                  | 11 SCr. | duhaniti<br>(Arab. duh*án) | duh*án<br>Lok. 539        |
| 2 Sp.  | bellota<br>(Arab. ballūt*) | ballūt*<br>REW 1025,<br>Lok. 206 | 12 Boh. | kouřiti                    | ker(ǝ)-3<br>P 571-2, 5.93 |

9.11 DO, MAKE

|        |         |                                                |         |                          |                          |
|--------|---------|------------------------------------------------|---------|--------------------------|--------------------------|
| 3 Ir.  | daurgne | deru-<br>P 214-5                               | 1 Grk.  | prässō                   | per-2<br>P 810-1, 6.47   |
| 4 NÍr. | measōg  | med-2<br>P 706<br>mad-?<br>P 694, B            | 2 Grk.  | poiéo                    | kwei-2<br>P 637-8        |
| 5 ON   | akarn   | ag*-<br>P 4-6, B 8.41,<br>3.11<br>ōg-<br>P 773 | 3 NG    | kánō<br>(Grk. kámnō)     | k'em(ǝ)-4<br>B, P 557    |
| 6 Sw.  | ekollon | aig-2<br>P 13                                  | 4 NG    | phtíānō<br>(Grk. euthús) | sē(1)dh-<br>B, P 892     |
| 7      |         | al-2<br>P 26-7, 1.1                            | 5 Lat.  | facere                   | dhē-2<br>P 235-6, 2.75   |
| 8 SCr. | žir     | gwei-3<br>P 467-8<br>Vas. 1.425, 1.1           | 6 Lat.  | agere                    | ag*-<br>P 4, 3.11        |
|        |         |                                                | 7 Ir.   | dognú                    | g'en-1<br>P 373, B, 2.23 |
|        |         |                                                | 8 Br.   | ober<br>(Lat. opera)     | op-1<br>P 780            |
|        |         |                                                | 9 Goth. | tauĵan                   | deu-3<br>P 219, B        |

8.69 SMOKE (Tobacco)

|      |                                          |                                       |          |          |                                                                    |
|------|------------------------------------------|---------------------------------------|----------|----------|--------------------------------------------------------------------|
| 1 NG | kapnídō<br>(Grk. kapnós)                 | (keuǝp-)<br>kwēp-<br>B, P 596         | 10 Goth. | waurkĵan | werg*-2<br>P 1168, 8.11                                            |
| 2 NG | phoumárō<br>(It. fumare, Lat.<br>fumāre) | dheu-4<br>B, REW 3566,<br>P 261, 3.11 | 11 ON    | gør(v)a  | gwher-<br>P 493-4, B,<br>Joh. 418-9, 1.52<br>er-3<br>P 326-31, 494 |
|      |                                          |                                       | 12 OE    | macian   | mag*-<br>P 696, 5.89                                               |

|          |         |                                            |
|----------|---------|--------------------------------------------|
| 13 Lith. | daryti  | derǫ--<br>P 212, 6.11                      |
| 14 Lith. | veikti  | weik-2<br>P 1128-9, 2.1                    |
| 15 ChSl. | tvoriti | twer-2<br>P 1101                           |
| 16 SCr.  | raditi  | ar-1<br>P 55-60,<br>B 9.13, 18.21,<br>2.82 |
| 17 Boh.  | robiti  | orbho-<br>P 781-2,<br>Vas. 2.525, 2.75     |
| 18 Skt.  | kr*-    | kwer-1<br>P 641, 1.52                      |

9.14 BEND (vb. trans.)

|          |                                                              |                                            |
|----------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 Grk.   | kámptō                                                       | kam-p-<br>P 525                            |
| 2 Grk.   | lugídō                                                       | leug-1<br>P 685                            |
| 3 Lat.   | flectere                                                     | cons. 1<br>vowel ex<br>WH 1.514            |
| 4 Lat.   | curvāre                                                      | [s]ker-3<br>P 935, 3.44                    |
| 5 It.    | piegare<br>(Lat. plicāre)                                    | pel-3a<br>REW 6601,<br>P (802)834,<br>6.93 |
| 6 Rum.   | incovoia<br>(Slav., cf. ChSl.<br>kovati, Russ. pod-<br>kova) | kāu-<br>B, P 535                           |
| 7 Ir.    | fillim                                                       | wel-7<br>P 1140-2                          |
| 8 NIr.   | camaim                                                       | [s]kamb-<br>P 918                          |
| 9 NIr.   | lūbaim                                                       | leu-2<br>P (681)690,<br>B, 2.75            |
| 10 Goth. | biugan                                                       | bheug(h)-3<br>P 152-3                      |
| 11 ON    | sveigja                                                      | swē(i)-<br>P 1041-2                        |
| 12 ON    | benda                                                        | bhendh-<br>P 127, B, 8.14                  |
| 13 Sw.   | kröka                                                        | ger-3<br>P 385, B, 4.11                    |
| 14 MHG   | lenken                                                       | kleng- klenk-<br>P 603, 3.44               |

|          |           |                    |
|----------|-----------|--------------------|
| 15 Lith. | lenkti    | lenk-<br>P 676     |
| 16 SCr.  | pregibati | gheub(h)-<br>P 450 |
| 17 Skt.  | an*c-     | ank-2 ang-<br>P 45 |
| 18 Skt.  | nam-      | nem-2<br>P 764     |

9.52 BOARD

|         |                                                      |                                                                        |
|---------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1 Grk.  | sanís                                                | tēu-<br>P 1080-3, 4.11                                                 |
| 2 NG    | tábla<br>(Lat. tabula)                               | tel-2<br>P 1061, 6.47                                                  |
| 3 Lat.  | assis                                                | ost(h)-<br>P 783, WH 1.74,<br>7.26                                     |
| 4 Fr.   | planche<br>(Late Lat. planca)                        | pelǫ-<br>REW 6455,<br>P (805)831, B,<br>6.21                           |
|         |                                                      | :bhel-5<br>REW 6455,<br>P 122,<br>WH 2.315, 2.99                       |
| 5 Rum.  | scindură<br>(Lat. scandula)                          | sēk-2<br>REW 7652,<br>P (895)929, B,<br>6.93                           |
| 6 Ir.   | clār                                                 | kel-3<br>P 545, 1.87                                                   |
| 7 Goth. | (-baurd)                                             | bher-3<br>P (133)138,<br>2.75                                          |
| 8 Lith. | lenta                                                | lento-<br>P 677                                                        |
| 9 ChSl. | črška<br>(Gmc. fr. Lat. dis-<br>cus fr. Grk. dískos) | cons. d<br>vowel ix<br>Vas. 1.365,<br>Bois. 190,<br>Frisk. 1.399, 3.92 |
| 10 Boh. | prkno                                                | per-2<br>P 810, B, 6.47                                                |
| 11 Skt. | phalaka-                                             | [s]p(h)el-1<br>P 985, 4.14                                             |

9.98 TRY!  
(Make Trial of, Test)

|        |           |                        |
|--------|-----------|------------------------|
| 1 Grk. | dokimádzō | dek'-1<br>P 189-90     |
| 2 Grk. | peiráō    | per-2<br>P 810-8, 6.47 |

|              |                                                                            |                                                        |          |                              |                                                                                                   |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 Lat.       | temptäre                                                                   | ten-1<br>P (1065)1064,<br>4.11                         | 9 Sp.    | ocurrir<br>(Lat. occurrere)  | k'ers-2<br>Cor. 1.913 f.,<br>P 583                                                                |
| 4 Lat.       | probäre                                                                    | bheu-<br>P 146-8, 1.1                                  | 10 Rum.  | se întimpla<br>(Lat. tempus) | ten-1<br>B, P (1065)1064,<br>4.11                                                                 |
| 5 Fr.        | essayer<br>(Lat: exagium)                                                  | ag'-<br>REW 2932,<br>P 4, 3.11                         | 11 Ir.   | tecmaing(3 sg.)              | enek'-<br>P 316-7                                                                                 |
| 6 Rum.       | încerca<br>(VLat. circäre,<br>Lat. circa)                                  | [s]ker-3<br>REW 1938,<br>P 935, 3.44                   | 12 W.    | digwydd                      | keid-<br>P 542                                                                                    |
| 7 NIr.       | triallim<br>(NE trial fr. OFr.<br>trier fr. VLat.<br>tritäre, Lat. terere) | ter-3<br>B, REW 8922,<br>P 1071, 3.14                  | 13 W.    | dämweinio                    | cons. s<br>vowel X<br>B                                                                           |
| 8 Goth.      | kiusan                                                                     | g'eus-<br>P 399-400, 5.11                              | 14 Br.   | dervezout                    | bheu-<br>P 146-8, 1.1                                                                             |
| 9 ON         | reyna                                                                      | ereu-1<br>P 337                                        | 15 Br.   | c'hóarvezout                 | wer-1<br>swer-<br>P 1150-1, B                                                                     |
| 10 OE        | fandian                                                                    | pent-<br>P 808-9, 7.11                                 | 16 Goth. | gadaban                      | dhahh-2<br>P 233                                                                                  |
| 11 MGH       | versuochen                                                                 | säg-<br>P 876-7                                        | 17 ON    | bera                         | bher-1<br>P 128-31,<br>1.87                                                                       |
| 12 Lith.     | bandyti                                                                    | cons. b <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>Fr. 34 | 18 ON    | henda                        | cons. k <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>FaT 447, 366,<br>F 244,<br>Joh. 224 f.,<br>477 f. |
| 13 Lith.     | me*ginti                                                                   | mëgh-<br>P 707                                         | 19 Dan.  | tildrage sik                 | dherägh-<br>P 257                                                                                 |
| 14 Skt.      | pariks*-                                                                   | okw-<br>P 775-6, 2.1                                   | 20 Dan.  | ske<br>(MLG schēn)           | (s)kek- (s)keg-<br>FaT 989,<br>P 922-3                                                            |
| 9.993 HAPPEN |                                                                            |                                                        | 21 Sw.   | inträffa<br>(NHG eintreffen) | dhreb(h)-<br>FaT 1291,<br>P 272                                                                   |
| 1 Grk.       | tugchánō                                                                   | dheugh-<br>P 271                                       | 22 OE    | gelimpan                     | lëb- lāb- etc.<br>P 655-7, 1.214                                                                  |
| 2 Grk.       | sumbainō                                                                   | gwā-<br>gwem-<br>P 463-4, 1.1                          | 23 ME    | happe(ne)<br>(ON happ)       | kob-<br>Hh. 77,<br>P 610                                                                          |
| 3 Grk.       | sumpiptō                                                                   | pet-2<br>P 825                                         | 24 NHG   | sich ereignen                | okw-<br>P 775-7, 2.1                                                                              |
| 4 Lat.       | accidere                                                                   | k'ad-1<br>P 516                                        | 25 Lith. | atsitikti                    | cons. t<br>vowel i <sup>x</sup><br>Fr. 1092                                                       |
| 5 Lat.       | contingere                                                                 | tag- or<br>teg-<br>P 1054                              | 26 ChSl. | priključiti se               | klëu- klāu-<br>P 604-5                                                                            |
| 6 It.        | darsi<br>(Lat. däre)                                                       | dō-<br>REW 2476,<br>P 223-4                            | 27 ChSl. | lučiti se                    | leuk-<br>P 687-9, 1.1                                                                             |
| 7 Fr.        | arriver<br>(VLat. adripäre,<br>Lat. ripa)                                  | rei-1<br>REW 675,<br>P 857-8                           | 28 SCr.  | dogoditi se                  | ghedh-<br>P 423-4                                                                                 |
| 8 Fr.        | se passer<br>(Lat. passäre,<br>Lat. passus)                                | pet-1<br>REW 6267,<br>P 824                            |          |                              |                                                                                                   |

*The repetition of phonemic characteristics*

|                  |                                                     |                                                           |                        |                                                   |                                                            |
|------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 29 Boh.          | stati se                                            | stā-<br>P 1004-5,<br>2.23                                 | 17 Lith.               | judinti                                           | yeu-1<br>P (507)511,<br>5.93                               |
| 30 Skt.          | udpad-                                              | pēd-2<br>P 790-1, 6.47                                    | 18 Lett.               | kustināt                                          | cons. k <sup>x</sup><br>vowel u <sup>x</sup><br>Fr. 321    |
| 10.11 MOVE (vb.) |                                                     |                                                           | 19 ChSl.               | dvignāti                                          | cons. w<br>vowel i <sup>x</sup><br>Vas. 1.330,<br>Mch. 104 |
| 1 Grk.           | kīnēō                                               | kēi-<br>P 538                                             | 20 SCr.                | maknuti                                           | meu-1<br>P (741)744, 1.1                                   |
| 2 NG             | saléuō<br>(Grk. saléuō)                             | tēu-<br>P 1080-1, 4.11                                    | 21 SCr.                | gibati                                            | gheub(h)-<br>P 450, 9.14                                   |
| 3 Lat.           | movēre                                              | meu-2<br>P 743                                            | 22 Pol.                | ruszyć                                            | er-3<br>P 326-32, 1.214                                    |
| 4 Fr.            | remuer<br>(OFr. muer fr. Lat.<br>mūtāre)            | mei-2<br>REW 5785,<br>P (710)715                          | 23 Skt.                | car-                                              | kwel-i<br>P 639, 7.11                                      |
| 5 Fr.            | bouger<br>(VLat. bullicāre,<br>Lat. bullire, bulla) | b(e)u-2 bh(e)ū<br>REW 1388,<br>P 98-9,<br>WH. 1.122, 4.11 | 10.14 WIND, WRAP (vb.) |                                                   |                                                            |
| 6 Rum.           | mis*ca                                              | bol-<br>P 103, B 10.31                                    | 1 Grk.                 | helíssō                                           | wel-7<br>P 1140-1, 9.14                                    |
| 7 Ir.            | luur                                                | cons. m<br>vowel i <sup>x</sup><br>B                      | 2 Grk.                 | tulíssō                                           | tēu-<br>P 1080-1,<br>4.11                                  |
| 8 NIr.           | corruighim                                          | pel-1<br>P (798)835-6,<br>3.82                            | 3 Lat.                 | amicīre                                           | yē-<br>P 502                                               |
| 9 W.             | ysgogi                                              | kwerp-<br>P 631, B                                        | 4 It.                  | inviluppare<br>(Late Lat. faluppa)                | cons. l<br>vowel ex<br>REW 3173.3                          |
| 10 Br.           | finval                                              | (s)kek- (s)keg-<br>P 922-3, 9.993                         | 5 Sp.                  | devanar<br>(VLat. depānāre,<br>pānus)             | pank-<br>REW 2569,<br>P 789                                |
| 11 Br.           | flacha<br>(OFr. fleschier fr.<br>Lat. flexicāre)    | swē(i)-<br>P 1041, 9.14<br>:swem-<br>P 1046,<br>B 10.35   | 6 Rum.                 | incolāci<br>(Slav. kolač <sub>B</sub> )           | kwel-1<br>B, P 639-40,<br>7.11                             |
| 12 Goth.         | wagjan                                              | cons. l<br>vowel ex<br>B, WH. 1.514,<br>9.14              | 7 Rum.                 | infās*ura<br>(VLat. infasciolāre,<br>Lat. fascia) | bhasko-<br>REW 3212,<br>P 111                              |
| 13 Goth.         | withōn                                              | weg'h-<br>P 1118-9                                        | 8 NIr.                 | casaim                                            | cons. k <sup>x</sup><br>vowel ex<br>B                      |
| 14 ON            | hreyfa                                              | wei-1<br>P (1120)1178                                     | 9 NIr.                 | cornaim<br>(Lat. cornu)                           | k'er-1<br>B, P 574-6                                       |
| 15 ON            | hroera                                              | [s]ker-3<br>P 935-7, 3.44                                 | 10 W.                  | dirwŷn                                            | cons. r<br>vowel X<br>B                                    |
| 16 OE            | styrian                                             | k'er-<br>P 582                                            | 11 Br.                 | rodella<br>(Lat. rotella)                         | ret(h)-<br>B, P 866                                        |
|                  |                                                     | twer-1<br>s-<br>P 1100-1                                  | 12 Goth.               | -windan                                           | au-5<br>P (775)1148,<br>B 6.33, 6.11                       |

|          |        |                               |
|----------|--------|-------------------------------|
| 13 Dan.  | svøbe  | swē(i)-<br>P 1041-2,<br>9.14  |
| 14 ME    | wrappe | wer-3<br>P 1152-6, 3.85       |
| 15 Lith. | vyti   | wei-1<br>P 1120-1, 10.11      |
| 16 Lett. | tīt    | ten-1<br>P 1065-6, 4.11       |
| 17 SCr.  | motati | (mē-) m-et-3<br>P 703-4, 4.14 |

10.53 PURSUE

|          |                          |                                                             |
|----------|--------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1 Grk.   | diōkō                    | dei(ð)-2<br>P 187                                           |
| 3 NG     | kunēgō<br>(Grk. kunegōō) | k'u-wō(n)<br>k'u-n-<br>B 3.79, P 632-3                      |
| 2        |                          | ag'-<br>P 4, 3.11                                           |
| 4 Lat.   | (in-, per-)<br>sequi     | sekw-1<br>P 896, 6.96                                       |
| 5 Rum.   | urmari<br>(Grk. osmē)    | od-1<br>REW 6112,<br>P 772                                  |
| 6 Rum.   | goni<br>(Slav. goniti)   | gwhen-2<br>B, P 491-3                                       |
| 7 Ir.    | ingrennim                | ghredh-<br>P 456-7                                          |
| 8 Ir.    | dosennim                 | swen-<br>P 1046, B<br>:swem-<br>P 1046                      |
| 9 NIr.   | tōruighim                | sāg-<br>P 876-7,<br>LP 391 f., 9.98                         |
| 10 W.    | erlidio                  | gel-1<br>P 357-63, B,<br>2.75                               |
| 11 Br.   | redek war-<br>lerc'h     | ret(h)-<br>P 866, 10.14                                     |
| 12       |                          | lerg-<br>P 679                                              |
| 13 Goth. | wrikan                   | wreg-<br>P 1181                                             |
| 14 ON    | elta                     | el-6<br>P 306-7,<br>Joh. 75                                 |
| 15 Dan.  | forfølge                 | cons. p, l<br>vowel ex<br>FaT 291,<br>KM 211,<br>P 807, 850 |

|          |                                                                |                                 |
|----------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 16 OE    | ēhtan                                                          | ank-1<br>P 45                   |
| 17 ME    | chace<br>(OFr. chacier fr.<br>VLat. captiāre, Lat.<br>captāre) | kap-<br>REW 1662,<br>P 527      |
| 18 Du.   | najagen                                                        | yagh-<br>P 502                  |
| 19 Lith. | vyti                                                           | wei-3<br>P 1123-4, 1.1          |
| 20 Boh.  | pronásledovati                                                 | lei-3<br>P (662)960-1,<br>1.214 |
| 21 Boh.  | stíhati                                                        | steigh-<br>P 1017-8,<br>Mch 472 |
| 22 Skt.  | anu-dhāv-                                                      | dheu-1<br>P 259                 |

10.87 MAST

|          |                                                |                                           |
|----------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1 Grk.   | histós                                         | stā-<br>P 1004, 2.23                      |
| 2 NG     | katárti<br>(Byz. katártion,<br>Gr. katartídzo) | ar-1<br>B, P 55-7,<br>2.82                |
| 3 Lat.   | mālus                                          | mazdo-<br>P 701                           |
| 4 It.    | albero<br>(Lat. arbor)                         | er-3<br>REW 606,<br>P (326)339,<br>1.214  |
| 5 Sp.    | palo<br>(Lat. pālus)                           | pāk'- pāg'-<br>REW 6182,<br>P 787-8, 8.11 |
| 6 Ir.    | seolchrand                                     | sék-2<br>P 895, 6.93                      |
| 7 Ir.    |                                                | kwres-<br>P 633                           |
| 8 Br.    | gwern                                          | cons. w, r<br>vowel ex<br>LP 53           |
| 9 ON     | (siglu)trē                                     | deru-<br>P 214-5, 8.66                    |
| 10 Lith. | stiebas                                        | stāi-<br>stēi-bh- stēi-p<br>P (1010)1015  |
| 11 ChSl. | jadro                                          | ei-1<br>P 293-6, B, 8.11                  |
| 12 Boh.  | stěžen                                         | (s)teg-2<br>P 1014,<br>Mch. 472, 474      |

*The repetition of phonemic characteristics*

| 10.91 HARBOR. PORT                  |                                |                                                | 2 Grk.   | harpádzō                                                                                                         | ser-5                                                 |
|-------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1 Grk.                              | limēn                          | el-8<br>P 307-9                                | 3 Grk.   | drássomai                                                                                                        | P 911-2                                               |
| 2 Lat.                              | portus                         | per-2<br>P 810-7, 6.47                         | 4 NG     | piánō<br>(Grk. piédzō)                                                                                           | dergh-<br>P 212-3                                     |
| 3 Ir.                               | cuan                           | kap-<br>P 527, 10.53                           | 5 Lat.   | prehendere                                                                                                       | sed-<br>B, P 884-7, 7.11                              |
| 4 W.                                | (porth)ladd                    | legh-<br>P 658-9, B                            | 6 Lat.   | capere                                                                                                           | ghend- ghed-<br>P 437-8                               |
| 5 ME                                | herberwe<br>(ON herbergi)      | koro- koryo-<br>Hh. 77,<br>Joh. 1023,<br>P 615 | 7 It.    | afferare<br>(VLat. *afferāre,<br>Lat. ferrum fr.<br>Hebr., Phoen. bar-<br>zel, of uncertain<br>Near East origin) | kap-<br>P 527, 10.53                                  |
| 6                                   |                                | bherg'h-<br>P 145                              | 8 It.    | agguantare<br>(Fr. gant fr.<br>Frank. want)                                                                      | cons. P, R, S<br>vowels X, X<br>WH 1.485,<br>Lok. 259 |
| 7 OHG                               | stad                           | stā-<br>P 1004-6, 2.23                         | 9 Fr.    | saisir<br>(Frank. *sakjan)                                                                                       | au-5<br>REW 9500,<br>P (75)1148,<br>B 6.58, 6.11      |
| 8 Lith.                             | uostas                         | ūs-1<br>P 784-5                                |          | (OHG *sazjan)                                                                                                    | sāg-<br>Gam. 781, B,<br>P 876, 9.98                   |
| 9 SCR.                              | luka                           | lenk-<br>P 676-7, B, 9.14                      |          |                                                                                                                  | :sed-<br>REW 7632,<br>P 884-5                         |
| 11.11 HAVE                          |                                |                                                | 10 Sp.   | agarrar<br>(Iber. garra)                                                                                         | garra<br>REW 3690 a                                   |
| 1 Grk.                              | écho                           | seg'h-<br>P 888, 3.14                          | 11 Sp.   | coger<br>(Lat. colligere)                                                                                        | leg'-<br>REW 2048,<br>P 658, 8.11                     |
| 2 Lat.                              | habēre                         | ghabh-<br>P 407-8, 7.11                        | 12 Rum.  | apuca<br>(Lat. auceps)                                                                                           | auel-<br>REW 776, P 86                                |
| 3 Sp.                               | tener<br>(Lat. tenēre)         | ten-1<br>P 1065-6, 4.11                        | 13 Ir.   | gaibim                                                                                                           | ghabh-<br>P 407-8, 7.11                               |
| 4 Ir.                               | (phrase with<br>'be') biuu     | bheu-<br>P 146-8, B 9.91,<br>LP 325 ff., 1.1   | 14 NIr.  | beirim ar                                                                                                        | bher-1<br>P 128-30,<br>B 10.61, 1.87                  |
| 5 Ir.                               | (phrase with<br>'be')-tāu      | stā-<br>P 1004, B 9.91,<br>LP 323, 2.23        | 15 NIr.  | glacaim                                                                                                          | gel-1<br>P 357-8, 2.75                                |
| 6 Br.                               | (phrase with<br>'be')euz 3 sg. | es-<br>P 340, B 9.91,<br>LP 213, 321 ff.       | 16 Br.   | kregi<br>(Fr. croc fr.<br>ON krōkr)                                                                              | ger-3<br>B 12.75,<br>REW 4780,<br>P 385, 4.11         |
| 7 Goth.                             | haban                          | kap-<br>P 527-8, 10.53                         | 17 Goth. | fahan                                                                                                            | pāk' pāg'-<br>P 787-8, 8.11                           |
| 8 Goth.                             | aigan                          | ēlk-<br>P 298-9                                | 18 Goth. | greipan                                                                                                          | ghreib-<br>P 457                                      |
| 9 Lith.                             | ture*ti                        | twēr-2<br>P 1101, 9.11                         | 19 ON    | taka                                                                                                             | dēg-<br>P 183                                         |
| 10 ChSl.                            | imēti                          | em-<br>P 310-1                                 | 20 OE    | laeccan                                                                                                          | [s]lāgw-<br>P 958                                     |
| 11.14 SEIZE, GRASP,<br>TAKE HOLD OF |                                |                                                | 21 NE    | grasp                                                                                                            | ghrebh-1<br>P 455, Hh. 74                             |
| 1 Grk.                              | lambánō                        | labh-<br>P 652, B                              |          |                                                                                                                  |                                                       |
| Skt.                                | rabh-, labh-                   | :[s]lāgw-<br>P 958 for Grk.                    |          |                                                                                                                  |                                                       |

|          |                                |                                                                                    |          |                                                                                                           |                                             |
|----------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 22 Du.   | vatten                         | pēd-1<br>P 790                                                                     | 13       | manu- or<br>monu-<br>P 700, 1.1                                                                           |                                             |
| 23 Lith. | nutverti                       | twer-2<br>P 1101, 9.11                                                             | 14 ON    | o*lmusu(madr)<br>(GalloRom. *ale-<br>mosyna fr. Late<br>Lat. eleemosyna fr.<br>Grk. eleēmosinē,<br>éleos) | cl-4<br>Joh. 938,<br>REW 2839,<br>P 306     |
| 24 Lett. | k'ert                          | [s]ker-4<br>P 938-40, B,<br>3.14                                                   | 15 Dan.  | tigger                                                                                                    | tek-2<br>P 1057-8                           |
| 25 ChSl. | jēti                           | em-<br>P 310-1, 11.11                                                              | 16 OE    | waedla                                                                                                    | au(e)-10<br>P 81-4                          |
| 26 ChSl. | chvatiti                       | cons. K, w<br>vowel ex<br>Vas. 3.236,<br>Mch. 165                                  | 17 ME    | begger(e)                                                                                                 | cons. h*<br>vowel X<br>Hh. 15,<br>FEW 1.314 |
| 27 Boh.  | uchopiti<br>(Slav., Imitative) | chop-<br>B, Bern. 396,<br>Brück. 182<br>:kap-<br>P 409;<br>Vas. 3.236,<br>Mch. 160 | 18 Lith. | elgeta                                                                                                    | elg-<br>P 310                               |
|          |                                |                                                                                    | 19 Lith. | ubagas<br>(Slav. ubogъ)                                                                                   | bhag-1<br>B, P 107, 5.11                    |
|          |                                |                                                                                    | 20 ChSl. | ništъ                                                                                                     | en-1                                        |

## 11.53 BEGGAR

|          |                                                 |                                                    |                   |                                              |                                                |
|----------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1 Grk.   | ptōchós                                         | pet-2<br>P 825-6, 9.993                            | 21 SCr.           | prosjak                                      | perk'-4<br>P 821-2                             |
| 2 NG     | dzētíanos<br>(Grk. dzētéo)                      | dei(3)-2<br>B, P 187, 10.53                        | 22 Boh.           | žebřak                                       | cons. x<br>vowel ex<br>Brück. 663,<br>Mch. 592 |
| 3 NG     | diakoniárēs<br>(Grk. diákonos)                  | ken-4<br>B, P 564                                  | 23 Skt.           | daridra-                                     | der-3<br>P 204                                 |
| 4 Lat.   | mendicus                                        | mendā-<br>P 729                                    | 24 Skt.           | yācaka-                                      | yek-<br>P 503                                  |
| 5 It.    | accattone<br>(VLat. accapitāre,<br>Lat. capere) | kap-<br>REW 62,<br>P 527, 10.53                    | 11.86 STORE, SHOP |                                              |                                                |
| 6 Rum.   | cers*etor<br>(Lat. quaerere)                    | cons. k*<br>vowel X<br>REW 6923, 7235,<br>WH 2.396 | 1 Grk.            | -pōlion                                      | pel-5<br>P 804                                 |
| 7 Ir.    | (foigde)                                        | gwhedh-<br>P 488                                   | 2 NG              | magadzi<br>(Tk. magaza fr.<br>Arab. mah'zan) | mah*zan<br>B, Lok. 1362                        |
| 8 NIr.   | bacach<br>(Lat. baculum)                        | bak-<br>B 4.94, P 93                               | 3 NG              | katastēma                                    | stā-<br>P 1004-7,<br>2.23                      |
| 9 W.     | cardotyn<br>(Lat. caritātem)                    | kā-<br>B, P 515, 5.14                              | 4 Lat.            | tāberna                                      | trēb-<br>P 1090, 7.11                          |
| 10 Br.   | (klasker)bara                                   | bhar-<br>P 108, 2.23                               | 5 It.             | bottega<br>(Grk. apothēkē)                   | dhē-2<br>REW 531,<br>P 235-6, 2.75             |
| 11 Goth. | bidagwa                                         | bheidh-1<br>P 117, B 18.35<br>:bhedh-2<br>P 114    |                   |                                              |                                                |
| 12 ON    | go*ngumadr                                      | g'hengh-<br>P 438, 8.11                            |                   |                                              |                                                |

*The repetition of phonemic characteristics*

|                                                       |                                                                                                                  |                                           |                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 Sp. tienda<br>(VLat. tenda,<br>Lat. tendere)        | ten-1<br>REW 8639,<br>P 1065-6, 4.11                                                                             | 23 Skt. vipan*a                           | cons. p<br>vowel e <sup>x</sup><br>Mh. 2.194, P 804<br>:pel-5<br>P 804, B                              |
| 7 Rum. prǎvălie<br>(Slav., cf. Bulg.<br>provalja)     | per-2<br>B 9.11,<br>P 810-5, 6.47                                                                                |                                           |                                                                                                        |
| 8 Nir. siopa<br>(ME shoppe)                           | (s)keup<br>B, P 956, 4.14                                                                                        | 11.89 CHEAP                               |                                                                                                        |
| 9 W. maelfa                                           | cons. m<br>vowel X<br>B                                                                                          | 1 Grk. euteleš                            | es-<br>P 340-2, 11.11                                                                                  |
| 10                                                    | meg'(h)-<br>B, P 708-9, 2.47                                                                                     | 2                                         | kwel-1<br>P 639,<br>B 11.69, 14.26,<br>7.11<br>:tel-1<br>P 1060                                        |
| 11 Br. stal<br>(OFr. estal fr.<br>Gmc., cf. OHG stal) | stel-3<br>B, REW 8219,<br>P 1019,<br>7.43                                                                        | 3 Grk. (eū)ōnos                           | wes-8<br>P 1173                                                                                        |
| 12 ON būd                                             | bheu-<br>P 146-9, 1.1                                                                                            | 4 NG phtēnós<br>(Grk. euthēnós)           | g'when-1<br>B, P 491                                                                                   |
| 13 Dan. forretning                                    | reg'-1<br>P 854-6, 6.11                                                                                          | 5 It. a buon mer-<br>cato<br>(Lat. bonus) | deu-2<br>P 218, 2.47                                                                                   |
| 14 Sw. handels(bod)<br>(MLG handel,<br>MHG handel)    | cons. k <sup>x</sup><br>vowel e <sup>x</sup><br>FaT 378, 366,<br>F 244,<br>Joh. 224 f.,<br>477 f., 1032<br>9.993 | 6 (Lat. mercātus)                         | merk'-<br>REW 5516,<br>P 739                                                                           |
| 15 Du. winkel                                         | wā-2<br>'we-n-g<br>P (1108)1148                                                                                  | 7 Sp. barato<br>(Of uncertain<br>origin)  | cons. P<br>vowel e <sup>x</sup><br>B, Cor. 1.393 f.<br>:bher-3<br>REW 943 a,<br>P 133,<br>Joh. 614, 46 |
| 16 MHG lade(n)                                        | cons. l, t<br>vowel e <sup>x</sup><br>FaT 631,<br>KM 417                                                         | 8 Nir. saor                               | se- s(e)ue-<br>P (882)1037                                                                             |
| 17 Lith. krautuv'e                                    | krā(u)-<br>P 616-7                                                                                               | 9                                         | wei-3<br>P (1123)1177-8,<br>B 19.44,<br>1.1                                                            |
| 18 Lett. pārduotava                                   | dō-<br>P 223-4,<br>9.993                                                                                         | 10 W. rhad                                | cons. r<br>vowel e <sup>x</sup><br>LP 49, P 860                                                        |
| 19 SCr. dućan<br>(Tk. dükjan fr.<br>Arab. dukkān)     | dukkān<br>Lok. 542                                                                                               | 11 Br. (marc'had)-<br>mat                 | mā-2<br>P 693, 2.75                                                                                    |
| 20 Boh. krām<br>(MHG krām)                            | cons. K, r<br>vowel e <sup>x</sup><br>Mch. 232,<br>FaT 574,<br>KM 398, 651                                       | 12 ON üdyrr                               | cons. dh<br>vowel u <sup>x</sup><br>FaT 172,<br>KM 778, 8.11                                           |
| 21 Pol. sklep<br>(Slav., Imitative)                   | klep-<br>Brück. 493,<br>Vas. 2.639,<br>1.568                                                                     | 13 Dan. billig<br>(MLG billik)            | bhill-<br>FaT 74, KM 77,<br>P 153                                                                      |
| 22 Russ. lavka                                        | leu-2<br>P 681-2, 2.75                                                                                           | 14 ME good chepe                          | ghedh-<br>P 423, 9.993                                                                                 |

|                   |                                            |                                                           |                                                  |                                       |
|-------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 15                | (Lat. caupō, of uncertain origin)          | cons. K, P<br>vowel X<br>B 11.82,<br>FaT 521,<br>WH 1.189 | 10 Ir. maigen                                    | meg'(h)-<br>P 708-9, B, 2.47          |
| 16 MHG            | wolveil(e)                                 | wel-2<br>P 1137, KM 868                                   | 11 W. lle                                        | leg-<br>P 658-9, 10.91                |
| 17                |                                            | cons. p<br>vowel ix<br>FaT 202,<br>KM 189                 | 12 Goth. staths                                  | stā-<br>P 1004-6, 2.23                |
| 18 Lith.          | pigus                                      | peig'-2 peik'-<br>P 795, Fr. 598                          | 13 MHG ort                                       | dhē-2<br>P 235-7, B, 2.75             |
| 19 Lett.          | lēts                                       | lē(i)-3<br>P 666                                          | 14 Lith. vieta                                   | wei-3<br>P 1123-4,<br>Vas. 1.205, 1.1 |
| 20 Boh.           | laciný                                     | cons. l<br>vowel ex<br>Mch. 255,<br>Brück. 305            | 15 ChSl. město                                   | mei-1<br>P 709                        |
| 21 Pol.           | tani                                       | cons. t<br>vowel ex<br>Brück. 565                         | 16 Av. gātu-                                     | gwā- gwem-<br>P 463, 1.1              |
| 22 Russ.          | deševyj                                    | des-<br>P 217,<br>Vas. 1.348                              | 17 Av. asah-                                     | enek'-<br>P 316, B, 9.993             |
| 23 Skt.           | alpakrita-                                 | alp-<br>P 33, B                                           |                                                  |                                       |
| 24                |                                            | kwrei-<br>P 648                                           |                                                  |                                       |
| 12.11 PLACE (sb.) |                                            |                                                           |                                                  |                                       |
| 1 Grk.            | tópos                                      | top-<br>P 1088                                            | 12.14 LIE                                        |                                       |
| 2 Lat.            | locus                                      | stel-3<br>P 1019, 7.43                                    | 1 Grk. keimai                                    | k'ei-1<br>P 539, 1.1                  |
| 3 It.             | posto<br>(Lat. positus,<br>ponere)         | sē(i)-2<br>BA 3039,<br>P 889-91, 1.1                      | 2 Lat. iacēre                                    | yē-<br>P 502, 10.14                   |
| 4 Fr.             | place<br>(Lat. platea fr.<br>Grk. plateía) | pelō-<br>REW 6583,<br>P (805)833,<br>6.21                 | 3 Lat. cubāre                                    | keu-2<br>P 588-90, 1.87               |
| 5 Sp.             | sitio<br>(Gmc. *sitjan)                    | sed-<br>REW 7961 b,<br>P 884-5, 7.11                      | 4 Fr. (être)couché<br>(Lat. collocāre,<br>locus) | stel-3<br>REW 2052,<br>P 1019, 7.43   |
| 6 Ir.             | dū                                         | g'hdem-<br>P 414-5, 2.1                                   | 5 Sp. (estar)acosta-<br>do<br>(Lat. costa)       | kost-<br>REW 2279,<br>P 616           |
| 7 Ir.             | ined                                       | pēd-2<br>P 790-1, 6.47                                    | 6 Ir. laigim                                     | leg-<br>P 658-9, 10.91                |
| 8 Ir.             | āitt                                       | pent-<br>P 808, B, 7.11                                   | 10 W. gorwedd                                    | cons. w<br>vowel ex<br>B              |
| 9 Ir.             | airm                                       | cons. r<br>vowel ex<br>B                                  | 11 Lith. gule*ti                                 | gol-1<br>P 402                        |
| 12.48 SOUTH       |                                            |                                                           |                                                  |                                       |
| 1 Grk.            | nótos                                      | snā- sn-eu-<br>P 971-2, 3.14                              |                                                  |                                       |
| 2 Grk.            | mesēmbria                                  | medhi-<br>P 706, 1.1                                      |                                                  |                                       |
| 3                 |                                            | āmer-<br>P 35, B 14.45                                    |                                                  |                                       |
| 4 Lat.            | (meri)diēs                                 | dei-1<br>P 183-4, 1.52                                    |                                                  |                                       |
| 5 Lat.            | auster                                     | aues-<br>P 86                                             |                                                  |                                       |
| 6 It.             | sud<br>(Fr. sud fr.<br>OE süth)            | sāu-el-<br>= sw-en- su-n-<br>P 881, 1.1                   |                                                  |                                       |

*The repetition of phonemic characteristics*

|             |                      |                                                                                    |                  |            |                                               |
|-------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------|-----------------------------------------------|
| 7 Ir.       | descert              | dek'-1<br>P 189-90<br>9.98                                                         | 5 W.             | cyfartal   | ar(ə)-<br>P 62, B, 7.11                       |
| 8           |                      | kwetwer-<br>P 642-3, B                                                             | 6 Goth.          | ibna       | yem-<br>P 505                                 |
| 9 Br.       | kreis(teiz)          | (k'ered-) k'red-<br>P 579, B 14.45,<br>4.45                                        | 7 Goth.          | samaleiks  | sem-2<br>P 902-4                              |
| 10 Lith.    | pietūs               | pei(ə)-<br>P 793,<br>Fr. 587 f., 5.11                                              | 8                |            | (lëig)-2 lig-<br>P 687, 4.11                  |
| 11 Lett.    | (dien)vidus          | wi-<br>P (1175)1127-8,<br>2.75                                                     | 9 ChSl.          | равнѣ      | reuə-<br>P 874                                |
| 12          |                      | dhē-<br>P (235)1127-8,<br>2.75                                                     | 10 Boh.          | stejný     | stā-<br>P 1004-5,<br>Mch. 471,<br>2.23        |
| 13 ChSl.    | jug                  | aug-<br>P 87                                                                       | 11 Skt.          | tulya-     | tel-1<br>P 1060                               |
| 14 Pol.     | polu(dnie)           | [s]p(h)el-1<br>P 985-6, 4.14                                                       | 12.94 SIGN (sb.) |            |                                               |
| 15 Skt.     | (daks'in*ā-)<br>diś- | deik'-<br>P 188                                                                    | 1 Grk.           | sēma       | dheiə-<br>P 243                               |
| 16 Av.      | paurva-              | per-2<br>P 810-5, 6.47                                                             | 2 Lat.           | signum     | sek-2 = 1<br>P 896, B, 6.96<br>:sēk-<br>P 895 |
| 17 Av.      | ra(pithwitara-)      | ar-1<br>P 55-6, 2.82                                                               | 3 Ir.            | arde       | w(e)id-2<br>P 1125-7, 6.96                    |
| 12.91 EQUAL |                      |                                                                                    | 4 Goth.          | talkns     | deik'-<br>doig'-<br>P 188-9, 12.48            |
| 1 Grk.      | isos                 | w(e)id-2<br>P 1125-7, B,<br>Bois. 383,<br>Frisk 1.737,<br>6.96<br>:wi-<br>P 1175-6 | 5 Lith.          | ženklas    | g'en-2<br>P 376-7                             |
| 2 Lat.      | aequus               | cons. —<br>vowel iˣ<br>WH 1.17                                                     | 6 Skt.           | laks'an*a- | cons. lˣ, K<br>vowel eˣ<br>B                  |
| 3 Lat.      | pār                  | per-2<br>P 810-7, 6.47                                                             | 7 Skt.           | lin*ga-    | cons. lˣ<br>vowel iˣ<br>B                     |
| 4 Ir.       | innonn               | (e-3) ei- I-<br>P 281-6, B                                                         | 8 Av.            | daxšta-    | cons. dˣ, K<br>vowel eˣ<br>P 189, B 17.25     |

(To be continued.)

POVZETEK

Ugovori zoper notranjo zvezo med glasom in pomenom, formulirani v uvodnem citatu A. Meilleta, se štejejo na splošno še danes za veljavne, tako pri zastopnikih historične kakor strukturalistične smeri. Ni pa le res, da so posamezni pojmi v različnih jezikih izraženi z neskončno različnimi glasovi, res je tudi, da so marsikateri pojmi, bodisi v različnih jezikih ali pa v serijah sinonimov iz istega jezika, podani s podobnimi ali celo enakimi glasovi, ne da bi bila izkazana med ustreznimi besedami kakršnakoli genealoška vez. Takšno genealoško nerazložljivo podobnost najdemo izven

ozkih meja tradicionalno pojmovane onomatopoetičnosti ali nejasno določene ekspresivnosti. Pričujoči članek je poročilo o statistični preiskavi, opravljeni z namenom, da na podlagi znanega Buckovega besednjaka preskusim tipološko sorodnost fonemskih karakteristik v serijah sinonimov iz indoevropskih jezikov. Indoevropski jeziki so za tovrsten preskus najpripravlnejši glede na to, da so najbolj etimološko preiskani. Sinonimični material iz Buckovega besednjaka pa je še zlasti primeren, ker predstavlja dovolj široko podlago za statistični preračun. Za pripravo sinonimičnega materiala je treba izbrati le po enega zastopnika vseh genealoško sorodnih izrazov v okviru posamezne sinonimične serije. Ni pa objektivnega kriterija, kateremu od etimološko sorodnih izrazov naj bi — spričo glasovnih sprememb v času in kraju — dali prednost pri izbiri in fonemski analizi. Tej negotovosti in očitni glasovni eroziji, ki jo poznamo iz zgodovinskega glasovnega razvoja, se lahko ognemo na ta način, da vse genealoško samostojne sinonime reduciramo na njihove osnovne indoevropske ali siceršnje korene. Statistična preiskava korenov zadostuje za ugotovitev, ali so v okviru posamezne sinonimične serije fonemske karakteristike samostojnih sinonimov naključne ali ne. Teoretična predpostavljena naključnost fonemskih karakteristik sinonimov bi se morala pojavljati tudi v naključnosti fonemskih karakteristik njihovih korenov. Vendar nam v številnih primerih statistična preiskava etimoloških projekcij (korenov) pokaže očitno nenaključno razdelitev fonemskih karakteristik. Takšni rezultati nam omogočajo pravilnejšo presojo razdelitve fonemskih karakteristik v naslednjem razvojnem obdobju. Vse to pa lahko vrže tudi novo luč na oblikovanje jezikovnih znamenj na indoevropskem področju in posredno prispeva k boljši vednosti o oblikovanju jezikovnih znamenj nasploh. Izbrana je bila približno ena desetina pojmov iz Buckovega besednjaka, iz vseh njegovih poglavij, na način, ki zagotavlja naključnost izbire. Indoevropski in siceršnji koreni tam nahajajočih se genealoško samostojnih sinonimov so bili šteti za reprezentativen primer celotne »populacije«. Vsak korenski morfem, ki se ponavlja v več sinonimičnih serijah, je bil štet v vsaki seriji posebej. Relativna frekvenca ali verjetnostna razdelitev fonemskih karakteristik tega reprezentativnega primera je bila vzeta kot primerjalna osnova za vsako posamezno sinonimično serijo. Fonemsko karakteristiko lahko definiramo kot dejstvo, da nastopa v korenskem morfemu: 1. določen morfem (npr. *a*, *l*) ali kakršenkoli fonem iz določenega glasovnega razreda (npr. nazal, gutural), štet kot en statističen dogodek, tudi če nastopa tam po dvakrat ali večkrat; 2. neurejena ali urejena vrsta določenih fonemov ali fonemov iz določenega razreda fonemov (npr. *l*, *r* in gutural ali narobe, okluzivni fonemi in *n*); 3. določen fonem ali kakršenkoli fonem iz določenega razreda fonemov v posebni poziciji (npr. končni labial, začetni dental). Indoevropski koreni so bili ugotovljeni na podlagi podatkov iz Bucka in iz indoevropskega etimološkega besednjaka J. Pokornyja, izjemoma na podlagi standardnih etimoloških besednjakov ustreznih jezikov. V omejenem številu primerov korenskega morfema ni bilo mogoče dognati. V takšnih primerih sem vključil temu poskusil določiti fonemske karakteristike, ki bi po glasovnih zakonih indoevropskih ali drugih vpoštev prihajajočih jezikov po vsi verjetnosti morale nastopati v neznanih korenskih morfemih. Razloček med relativno frekvenco v celotni »populaciji« in v posamezni sinonimični seriji — ocenjen z znanimi metodami — je bil kriterij, ali je šteti razdelitev določene fonemske karakteristike za naključno (povprečno) ali ne (tj. nenaključno). Napravil sem preskus za več fonemskih karakteristik, s tem da sem preiskal številne sinonimične serije iz Buckovega besednjaka, in to ne samo iz reprezentativnega primera. Tam, kjer se zdi, da relativna frekvenca določene glasovne karakteristike ni naključna — in takšnih primerov ni malo — je težko pripisati to dejstvo kakšnemu drugemu vzroku kot notranji zvezi med glasom in pomenom.

(Se nadaljuje.)

Bojan Čop

## ZUR HETHITISCHEN SCHREIBUNG UND LAUTUNG

Meinem Vater

Josip Čop

1883—1966

### D.

Die oben veröffentlichten ersten drei Kapitel (A—C)\* haben deutlich gezeigt, dass die indogermanischen Unterschiede zwischen *Tenues* und *Mediae*, mit gewisser Einschränkung auch die zwischen *Tenues* und *Mediae aspiratae*, in der hethitischen keilschriftlichen Orthographie klar zum Ausdruck kommen und so das Fortsetzen der indogermanischen phonologischen Oppositionen im Gebiet der Verschlusslaute noch in der historischen Zeit mit voller Sicherheit bezeugt wird. Es gilt nun sich nach den Verhältnissen bei den übrigen Konsonanten in intervokalischer Stellung umzusehen, um aus dem Vergleich des Verhaltens beider Gruppen nützliche Schlüsse über Gründe und Grenzen der in Frage stehenden Erscheinungen zu ziehen.

In der Schreibung der Spiranten, d. h. eines *s*-Lautes, der mittels der š-Zeichen bezeichnet wurde, und eines *h*-Lautes,<sup>58</sup> weiter der Nasale *n* und *m*, schliesslich der Liquiden *l* und *r* herrscht auf den ersten Blick eine so grosse Willkür, dass keine richtigen Regeln aufgestellt werden können; dazu kommt, dass in der Ursprache keine Voraussetzung für eine solche Zweiteilung vorliegt. Doch kann auch hier eine geduldige, ins Einzelne gehende,

\* *Lingu.* 5, 1963, 21 ff.

<sup>58</sup> Es ist wohl sehr unsicher, wie viele *h*-Laute das Hethitische besass; die Frage hängt nicht nur von den philologisch-graphischen Spekulationen ab, sondern muss auch vom Standpunkt der sog. Laryngaltheorie beantwortet werden. Da ich darüber noch zu schreiben denke und eine ganz kurze Behandlung dieser Frage, soweit sie den Unterschied zwischen den doppelt und einfach geschriebenen Spiranten betrifft, auch unten im Kapitel E steht, kann hier nur soviel gesagt werden, dass m. E. das Hethitische mit der einfachen (*-h-*) und der doppelten Schreibung (*-hh-*) wohl denselben Unterschied bezeichnen wollte, wie er auch zwischen *-š-* und *-šš-* usw. bestand. Ob er phonologisch relevant war oder nicht, kann auch erst im Kapitel J besprochen werden; phonetisch waren die so bezeichneten Laute sicher verschieden. Wenn ich hier von einem *h*-Laute spreche, so geschieht das gerade aus phonologischen Gründen, d. h. es ist m. E. von vornherein von kombinatorischen Varianten *-h-* und *-hh-* zu sprechen. Denn augenscheinlich stehen sich diese Graphien bzw. die hinter denselben stehenden Lautungen niemals in Opposition gegenüber.

umsichtige und vorsichtige Untersuchung des ganzen Materials nicht ohne Erfolg bleiben; ich kann aus Raummangel jedoch nur recht wenige Gedanken über diese Frage äussern, hauptsächlich soviel, dass die in den Kapiteln A — C behandelten, auch schon selbst ganz rudimentär dargestellten Probleme weitere Stützen und Beleuchtung erhalten.

Wir werden das Verhalten der im vorigen Absatz genannten Laute in den Stellungen nach historischem *-e*, nach langem Vokal und vor *-w*, jedoch auch diese Fragen nur möglichst kurz, untersuchen.

I. Die Laute *s, h, n, m, l, r* nach historischem *-e* und nach langem Vokal überhaupt:

a) nach historischem *-e*:

1. *-s* (geschrieben und umschrieben mit *-š*.) stellt vor uns das schwierigste Problem; denn nach historischem *-e* scheinen sich die beiden Möglichkeiten, *-š* und *-šš*, zunächst ohne erkennbaren Grund, geltend gemacht zu haben; vgl.:

a) mit zu erwartendem einfachem *-š*:

(1) *eš* »sein«, zu idg. *\*es-*;

(2) *eš* »sitzen«, zu idg. *\*ēš-*;

(3) *hueš* »leben«, *hueša* »Spiegel«, *huešu* »lebendig«, vielleicht zu idg. *\*wes-* »verweilen, wohnen, übernachten«;<sup>58a</sup>

(4) *šeš* »ruhen, schlafen«, zu al. *sas-ti* »schlafen«;

(5) *šešarija* »siehen, filtrieren«, zu alb. *shosh* »sieben« aus *\*sē-s*, Čop, *RHA*. 13, fasc. 57, 1955, 70;

(6) *weši* »Weide«, *wešija* »weiden«, zu idg. *\*wes-* »schmausen«, vgl. vor allem av. *vās-tra* »Futter«, *vās-tar* »Hirte« (= heth. *weš-tara* ds.);

(7) hierher auch das idg. Suffix *\*-es* in *nepiš* »Himmel«, vgl. oben C I a) Nr. 3;

(8)–(10) etymologisch unklar: *heš*, Ablautform zu *hašš* »öffnen«;<sup>58b</sup> *lala(k)ueša* »Ameise«, *wešurija* »drücken, bedrücken«; usw.;

(11) als Lehnwort aus dem Akkadischen (?) gilt *teši* o. ähnl. »Sommerhitze« oder »Ernte«;

<sup>58a</sup> Doch scheint diese Etymologie nicht mehr zuzutreffen; denn das luwische entsprechende Verbum muss *huit*- gelautet haben, wie das Adjektivum *huitwali*- »lebendig« erweist; dabei ist es verhältnismässig gleichgültig, ob man den Unterschied *-š*:-*t/d*- rein morphologisch auffasst (verschiedene Erweiterungen: Laroché, *RHA*. 16, fasc. 63, 1958, 108) oder darin Wirkung eines rein phonetischen Gesetzes erblickt (doch ist Ottens, *Z. gramm. u. lex. Best. d. Luw.* 86 gemachter Vergleich mit *šiw*- »Gott«, *šiwatt*- »Tag«: luw. *tiwat*- »Sonne(ngott)«, Tag« sicher unrichtig, vgl. Laroché a. a. O.); denn in ersterem Falle ist idg. *\*wes-* morphologisch allzu fern, im zweiten kann man nicht um die Tatsache umhin, dass im Luwischen sonst immer *-a-* steht, wenn das Hethitische *-e* aus idg. kurzem *\*e-* hat; wenn nun also *huitš*- völlig = luw. *huit*- ist, widerspricht heth. *-e/i-* = luw. *-i-* dem *-e-* von idg. *\*wes-*. Vgl. auch Kronasser 54 f., 58. Mehr an einer anderen Stelle.

<sup>58b</sup> Vgl. dazu noch unten Pkt. c) Nr. 3.

β) mit doppeltem -šš-:

(12) *keššer(a)-* »Hand«, zu gr. *kheir*, arm. *dzerr-n*, toch. A *tsar*, B *šar*, ai. *hasta-* ds.;

(13) *kiššā-* »kämmen« (auch *kišā-!!*), wozu *kiššari-* neben *kiš-ri-* etwas aus Wolle, zu sl. *česa-ti*, demnach gewiss mit -e- gesprochen;

(14) *leššā-, liššā-* (auch *lišā-!!*) »sammeln, auflesen«, zu d. *lesen*, lit. *lesu* »picke auf«;

(15) *wešš-* als Ablautform zu *wašš-* »bekleiden, bedecken, anziehen«, zu idg. *\*wes-* »kleiden«;

(16) hinter dem Präverb *pe-*: *pe-ššija-* »werfen, stossen, verwerfen usw.«;

(17) hinter der Reduplikation: *še-šša-, šī-šša-* »eindrücken, prägen, siegeln«; vgl. auch *para-šešša-* »sich zerstreuen(?)«?

(18) dazu das recht häufige Suffix der Verbalsubstantiva und Nominalabstrakta -*eššar*, Gen. -*ešnaš* (auch -*eššanaš*), zu idg. *\*-sen-*, *\*sno/ā-* usw.,<sup>58c</sup>

<sup>58c</sup> Zu diesem Suffix s. ausführlich Kammenhuber in der oben Fn. 37 genannten Arbeit passim (s. Indices), sprachgeschichtlich vor allem *MIO.* 3, 1955, 357 ff. (etwas übertrieben scheint mir nur ihre Behauptung, die *r/n-* Flexion dieser Nomina sei erst im Hethitischen ausgebildet; wenn die anderen indogermanischen Sprachen keine *r-*Form bieten, so ist das ja ganz in Einklang mit dem sonst beobachteten Schwinden der *r/n-* Flexion; vgl. noch Kammenhuber, *Cor. Lingu.* 99 ff.).

Man soll jedoch beachten, dass es trotz aller Bedenken von Kammenhuber u. a. doch sehr feste Anhaltspunkte für ein uridg. *\*-ser-*, *\*-sr-* gibt, das in Austausch mit *\*-sen-*, *\*-sn-* stünde: wie es neben *\*-wer-*, *\*-wen-* in dem bekannten heteroklitischen Paradigma auch adjektivisches *\*-wero-* u. ä. gibt, so kann man auch hier ein solches *\*-sero-* und auch *\*-sro-* anführen: das letztere sicher in dem keltisch-hethitischen, also uralten *\*naH-sro-* in heth. *našsar-att-* »Furcht, Ehrfurcht«, *našsar-ija-* »sich fürchten«, *našsar-nu-* »in Furcht setzen, erschrecken« und air. *nār* »bescheiden«; das erstere wohl wenigstens zum Teil im altindischen Suffix -*sarā-*, das zwar ausserordentlich selten ist und in einem ganz sicheren Fall auch nicht in unseren Zusammenhang gehört, nämlich in der Ableitung *vat-s-arā-* »Jahr«, wo es sich nur um eine Erweiterung von *vat-s-ā-* ds. handelt, s. Wackernagel-Debrunner, *Altind. Gr.* II 2, 925 (freilich sollte man bedenken, dass sich ein *r-* Suffix auch sonst in den Ausdrücken für Zeitbegriffe findet und dass wenigstens dieses auch in Austausch mit *n-* Suffixen steht, vgl. idg. *\*g'heimen-* »Winter« neben *\*g'heimer-* u. a., s. Brugmann, *Grdr.*<sup>2</sup> II 1, 625), aber in *mat-sarā-* »vergötzend, berauschend« kaum von einem nicht nachzuweisenden *\*madas-* »Rausch« abzuleiten ist, sondern das Wort wohl direkt auf die Verbalwurzel *mad-* geht, somit sein -*sarā-* mit dem *\*-sro-* in *naš-sarā-* usw. funktionell gleich ist. Das -e-, dem man im Hethitischen in fast allen unseren Abstrakta begegnet, ist eine weitere Schwierigkeit, vgl. Kammenhuber, *MIO.* 3, 1955, 357. Es ist für unsere Zwecke eben die Frage nach dem Ursprung dieses -e- sehr wichtig, da ja gerade dessen Quantität im Vordergrund steht, wie vor allem aus den Ausführungen am Ende des vorliegenden Kapitels hervorgeht. Man kann vielleicht folgenden Ausgangspunkt als den wahrscheinlichsten annehmen: unsere Ursprache kannte eine sehr produktive Gruppe der Verbalnomina mit Suffix *\*-es-*, z. B. *\*g'en-es-* »das Geborene, Geburt« (ai. *jānas-* »Geschlecht«, arm. *cin* »Geburt«, gr. *gēnos* »Geschlecht«, lat. *genus* ds.) zu *\*g'enē-* »erzeugen«, vgl. dazu Brugmann, *Grdr.*<sup>2</sup> II 1, 514 ff.; im Hethitischen ist diese Bildung im allgemeinen sehr stark ausgedrängt worden; vgl. Kronasser 326 ff., bes. 328. Dennoch lässt sich von den hethitischen Bildungen wenigstens eine anführen, die ganz klar als sekundär angesehen werden muss: *kutreš* (und *kutriš*) »geringe Anzahl, Kürze« (der Jahre). Dies Wort, wenn es indogermanisch ist, kann keineswegs primär sein, denn eine Wurzelform *\*kutr-* ist für das Indogermanische, auch in etwaiger anderer Ablautsstufe, un-

(19) hierher auch das Suffix der Iterativa-Durativa *-(e)šša-<sup>58d</sup> ešša-* »wirken, schaffen«, *halzešša-* »(wiederholt) rufen, nennen, lesen«, *mešša-* »wachsen, gedeihen«, *warrešša-* »helfen, zu Hilfe kommen«, wohl mit Nr. 20 zusammenhängend;<sup>59</sup>

möglich; es muss demzufolge von einem Adjektivum *\*kutra-* »kurz« auf direktem Wege ausgegangen sein oder aber ist eine Zwischenstufe verbalen Charakters, etwa ein *\*kutrā-* »gering machen, verkürzen, einschränken« (oder intransitiv), anzusetzen. Auf jeden Fall aber ist vor uns ein Abstraktum mit suffixalem Element *-eš-*, das ebenso an die nominale oder verbale Grundlage getreten war wie später das allein herrschende *-eššar*. Andererseits muss man bei einigen Verbalstämmen einen Wandel *-āje-* bzw. *-āi-* (nach Abtrennung von thematischem *-e-*) > *-e-* annehmen, wenn an solchen Verbalstamm ein mit *-s-* beginnendes Suffix trat: zum Präsensstamm *hatrāj(e)-* »schreiben« entstand so einerseits Iter. *hatre-šk-*, andererseits das Verbalabstraktum *hatre-ššar* (wobei es nicht behauptet werden soll, dass gerade dies Wort die allererste von derartigen Bildungen ist); gab es nun in einem solchen Formensystem das dem ganzen System zugrundeliegende Nomen, das denominative Verbum und die beiden *s*-Ableitungen, die auf *-eš-* und die auf *-eššar*, so konnten verschiedene Assoziationen entstehen, auch zwischen dem Grundstamm und dem Abstraktum *-eššar*; da dieses aber unter dem Einfluss der Bildung auf blosses *-eš-* auch eine Analyse nicht mehr in *-e-* + *-ššar*, sondern in eine kürzere Form des Grundstammes (nominalen oder verbalen) + *-eššar* zuließ, so löste sich nun *-eššar* als ein einheitliches Bildungselement ab. Die Entwicklung war demnach:

- I. *\*kutra- ~ \*kutr-eš-; \*kutrā(je)- ~ \*kutre-ššar*;
- II. *\*kutra- ~ \*kutre-ššar; \*kutr-eš- + \*kutre-ššar*;
- III. *\*kutra- ~ \*kutr-eššar*.

Dass es aber auch schon im Urindogermanischen eine Suffixvariante mit kurzem *-e-* vor dem *-s-* gab, d. h. ein *\*e-ser/n-* bzw. dessen thematisierte Formen wie *\*e-sno/ā-* usw., beweisen u. a. die uralten vedischen Bildungen *vadh-asnā-* »Geschoss (des Indra)« zu *vadh-* »hauen, schlagen« und *karā-sna-* »Vorderarm« neben *karā-* »Hand«, weiter lit. *-esnis*; z. B. in *mōk-esnis* »Zählung«, ai. *-asnu-* in *vadh-asnū-* »Schütze« usw., vgl. Wackernagel-Debrunner, *Altind. Gr.* II 2, 927, § 766 a und 930, § 767 c; Brugmann, *Grdr.* II 1, 282, 289. Das so ständige *-e-* in unserem Suffix hat demnach feste Anhaltspunkte in seiner Vorgeschichte; mehrere Quellen gibt es auf jeden Fall für kurzes *-e-* und diese Erkenntnis ist für uns in der oben erwähnten Hinsicht recht willkommen.

<sup>58d</sup> Die geringe Anzahl solcher Bildungen verbietet uns, genau über die Herkunft des *-e-* zu urteilen; in *halze-šša-* sowie in *e-šša-* wird es zum Grundstamm gehören (urheth. *\*hāl̥tē-*, *\*jē-*), ebenso in *me-šša-*, wo man ursprünglichen Diphthong vor sich hat (*\*mēi-* mit Verkürzung des Diphthonges vor *-šš-* in der Fn. 58 c angegebenen Weise?) oder mit ebenfalls langvokalischer Stammform auskommen kann (*\*mē-*); in *warre-šša-* kann man von *warrāi-* oder von *\*warrāje-* auskommen, in beiden Fällen muss man aber die eben genannte Verkürzung vor *-šš-* annehmen. Doch kann man angesichts des historischen Zusammenhanges mit Nr. 20 kaum übersehen, dass auch in dem unter Nr. 20 angeführten Suffixe ein *-e-* + *-šš-* steht, wo aber kaum angenommen werden kann, dass in diesem *-e-* alte Länge bzw. alter Diphthong fortlebt. Man muss demnach annehmen, dass unser iterativ-duratives *-(e)šša-* eine Erweiterung mit Themavokal *-a-* von diesem inkohativen *-ešš-* darstellt; von dem letzteren wurde auch das doppelte *-šš-* übernommen, anfangs wohl auch das kurze *-e-*, das aber wenigstens zum Teil bei vokalischen Grundstämmen dem langen vokalischen bzw. diphthongischen Auslaut, jedoch unter Beibehaltung des doppelten *-šš-*, weichen musste.

<sup>59</sup> Die Geschichte des bekannten indogermanischen Suffixes *\*sk'e/o-* in verschiedenen indogermanischen Sprachen macht es sehr wahrscheinlich, dass ähnliche funktionelle Verschiebungen auch in unserem Fall eingetreten sind, zumal beim

(20) auch das Suffix der intransitiven Verba auf *-eš-* wird vor vokalischen Endungen *-ešš-* geschrieben, zum idg. aoristischen *\*-s-* auf verschiedenen Grundlagen (von Stämmen auf *\*-e-* usw.);<sup>59a</sup>

(21) vgl. noch *takkešš-anzi* zu *takš-* »zusammenfügen«, wo es sich um ein ablautendes Suffix *\*-es-/s-* handelt;<sup>59b</sup>

(22)–(26) etymologisch unklar: *eššari-* neben *ešri-* »Wollvlies«,<sup>60</sup> *heššalla-* (aber *hiššalla-* mit Glossenkeil!) etwa »ins Auge fassen«, *šeššar* »Bier«, *šešši-* »Unterlassung« mit *šiššijant-* »unberührt«, endlich das vielleicht ein suffixales *-šš-* enthaltende *hanešša-* ein Gefäß;<sup>60a</sup>

(27) vereinzelte bzw. isolierte Fälle im sonst nach *a*) geschriebenen Paradigma: *eššantari* von *eš-* »sitzen«, *šeššir* von *šeš-* »ruhen, schlafen«;

2. *-h-* ist in dieser Stellung immer einfach geschrieben; die Fälle, die hierher gehören, sind:

(28) *mehur* »Zeit«, zu idg. *\*mē-* »messen«;<sup>60b</sup>

(29) *šehur* »Urin«, zu sl. *šōcati* »pissen« usw.;<sup>61</sup>

(30) *weh-* »sich drehen, sich wenden; sich bewegen, umherstreifen«, zu idg. *\*weǵō-* »drehen, biegen«;<sup>61a</sup>

(31) als Interjektion muss angesehen werden *ehu* »auf, herbei, komm!«;

(32) hinter dem Präverb *pe-*: *pe-hute-* »hinschaffen, hinführen«, Hinterglied zu C I Nr. 11, urspr. *\*pe-wete-*;<sup>62</sup>

Übertritt einer Formation der *mi*-Konjugation in die *hi*-Konjugation schon prinzipiell ein Funktionswechsel zu erwarten war. Unnötig ist dann die Annahme luwischer Herkunft bei Friedrich, *Heth. El.* I: § 141 d. Vgl. (ganz anders) Laroche, *BSL* 53/1, 1957/58, 196 f., der mit Sturtevant an aoristische Herkunft unseres *-šš-* denkt, was jedenfalls nicht weit von unserer Erklärung ablegt.

<sup>59a</sup> Vgl. Pedersen, *Hittitisch* 95; dazu Fn. 59.

<sup>59b</sup> Eine ganz ähnliche Flexion soll nach Pedersen, *Hittitisch* 172 aus den Verhältnissen bei *maušš-* »fallen« (Part. *mušant-*) erschlossen werden; das jüngere Part. *mauššant-* und das Inf. I *mauššuwanzi* wären demnach aus *\*maweššant-*, *\*maweššuwanzi* entstanden. Über die Etymologie Čop, *KZ.* 74, 1956, 226 ff.

<sup>60</sup> Die Etymologie von Benveniste, *BSL* 50/1, 1954, 42 f. (zu gr. *érion* »Wolle« usw.) ist lautlich unmöglich; dagegen Neumann, *KZ.* 75, 1957, 89 f., wohl ganz mit Recht.

<sup>60a</sup> Zu *han-* »schöpfen«?

<sup>60b</sup> Freilich ist diese Etymologie nicht über alle Zweifel erhaben; man wird sie wohl einmal mit einer besseren ersetzen müssen.

<sup>61</sup> Lautlich sehr schwierig, daher besser abzulehnen, wie auch Kammenhuber, *Cor. lingu.* 104 Fn. 28 tut; aber wenn sie als Ersatz dafür an idg. *\*sē-* »säen« (nach Sturtevant) denkt, so scheint sie *mutare quadrata rotundis* und vor bedeutungsge-  
schichtlichen Schwierigkeiten Augen zu verschliessen. Man wird schon wieder neue Etymologie suchen müssen, die aber nicht notwendigerweise auf vollständig verschiedene Wurzel führt. Mehr anderswo.

<sup>61a</sup> Das hethitische Verbum stellt demnach ein idg. *\*weiH-* dar; mehr darüber an einem anderen Orte.

<sup>62</sup> Allen Laryngalisten zum Trotz erweist das gegensätzliche *u-wate-* eine unsprachliche Wurzelform ohne Laryngal im Anlaut; *-h-* in *pe-hute-* muss demnach als erst auf dem hethitischen Boden entwickelt — hiatuslilgend o. dgl. — angesehen werden; man muss bedenken, dass *a*) im Hethitischen die Lautfolge *w* + Vokal sehr oft zum blossen Vokal *u* wird, *β*) dass ein *\*pé-wete-* demnach zu *\*pe-ute-* wurde, es

(33) etymologisch unklar: *ehurati*- »Pfropf aus Wolle« mit dem Verbum *ehurādā*- »verstopfen«;

(34) sicher churritisch ist *šeHELLi*- »Reinheit«, wahrscheinlich ebenso *šeHELLiški*- »Korb o. ähnl.«;

(35) es gibt nur eine sichere Ausnahme von dieser Regel: die 1. Sg. auf *-e-hhi*, *-e-hhum* der Verbalklasse II 2 b: *ne-hhi*, *ne-hhum* von *nāi*- »lenken, leiten usw.«; sie ist aber in Wirklichkeit kaum gefährlich: durch Systemzwang musste das hinter dem Stammauslaut *-e-* (älter *-āi*-!!) gefährdete doppelte *-hh*- gehalten oder vielleicht erst wieder neu hergestellt werden;

3. *-n-* kommt nach *-e-* hauptsächlich einfach geschrieben vor, es gibt nur sehr wenige Ausnahmen; für regelmässige Schreibung, die etwa in 25 Grundwörtern vorkommt, gebe ich nur eine kleine Auswahl:

a) mit zu erwartendem einfachem *-n-* z. B.:

(36) *genu* »Knie«, zu idg. *\*g'enu*, *\*g'onu* ds.;

(37) *mene* »Wange, Gesicht«, zu idg. *\*men-* »emporragen«, vgl. lat. *mentum* »Kinn«, weiter idg. *\*mono-* usw. »Nacken, Hals«;

(38) Pronominalbildungen wie *eni* »der (eben) erwähnte«, *eniššan* »so, in der erwähnten Weise«, *apeniššan* ds.,<sup>63</sup>

(39) *zena-* »Herbst« ist mittels eines Suffixes *-na-* von *zejari* »er kocht (intr.)« abgeleitet, vgl. zur Bedeutung ai. *pacyatē* »kochen; reifen«, Čop, ŽA. 6, 1956, 42, 49;

(40) ein Suffix *-ena-* steckt sicher u. a. in *arahz-ena-* »umwohnend, benachbart« von *arahz(a)* »ringsum, ausserhalb«, idg. entweder *\*e/oino-* oder (besser) *\*-ēno-*, *\*-eno-*;<sup>64</sup>

(41)–(42) hierher gehören auch die beiden Personalendungen 1. Pl. *-weni* mit der Variante *-meni* und 2. Pl. *-tteni*, die sicher erst hethitische (bzw. anatolische) Neuschöpfungen sind;

aber nicht mehr weiter zur Kontraktion von *-e-u-* kommen konnte und γ) dass in *\*u-wete-* das vorausgehende *u-* es verhinderte, aus *\*we-* auch hier *\*-u-* werden zu lassen.

<sup>63</sup> Die bekannte Deutung von *eni*, die Pedersen, *Hittitisch* 62 gegeben hat (zu lat. *ēn*, gr. *ēn*, *ēni dē* »siehe da!«), ist sehr verlockend und vorläufig sicher das beste, was darüber gesagt wurde; doch erweckt starke Bedenken eine Parallelbildung im Luwischen: Laroche, *RHA.* 16, fasc. 63, 1958, 87 (nach dem teilweisen Vorgang von Meriggi) erkennt als luwischen Äquivalent von heth. *eni* ein *zani*, das nach ihm mittels eines Suffixes *-ni* aus dem Stamm *za-* »dieser« erweitert worden ist, ganz so wie auch das hethitische *e-ni*; dabei muss man in Betracht ziehen, dass die Entsprechung heth. *e* = luw. *a* doch wohl nur für idg. kurzes *\*e* gilt, nicht aber für die entsprechende Länge, so dass idg. *\*ēn* ausgeschlossen wäre; auch ist es kaum zu erwarten, dass sich aus rein hethitischem Material eine Analyse *e-ni* ergeben konnte, die ja für die Nachbildung *ape-niššan* notwendig war; schliesslich ist die Schreibung *zannin* bei Laroche a. a. O. bemerkenswert, da sie zu denjenigen Fällen stimmt, die im Hethitischen ein aus idg. kurzem *\*e-* entstandenes historisches *-e-* und einen unmittelbar folgenden einfach geschriebenen Konsonanten, im Luwischen dagegen *-a-* und doppelt geschriebenen Konsonanten aufweisen, s. Kapitel F!

<sup>64</sup> Weiteres unten im Kapitel F.

β) mit doppeltem *-nn-* nur:

(43) hinter dem Präverb *pe-*: *pe-nna-* »(hin)treiben«;

(44) hinter dem Präverb *ze-*: *ze-nna-* »beenden, erledigen usw.«;

(45) hinter der Reduplikation: *ne-nna-* (vereinzelt 3. Pl. *nennijanzi*) als Nebenform von *nanna-* »treiben«;

(46) *kuenn-* als eine der Stammformen von *kuen-* »schlagen, erschlagen, töten« (Präs. 1. Pl. *kuennummeni*, 2. Pl. *kuennatteni*, 3. Pl. *kuennanzi*, Prät. 2. Sg. *kuinneša*, 1. Pl. *kuinnummen*, 3. Pl. *kuennir*, Imper. 2. Sg. *kuenni*, Part. *kuennijant-*, Verbalsubst. Gen. *kuennumaš*, Inf. I *kuennummanzi*, Iter. *kuennešk-*) wird verschiedentlich erklärt; Friedrich, *HW.* 113 fasst diese Flexion als analogische Umbildung auf; Sturtevant, *CGr.*<sup>2</sup> 28, 122, 134 sieht darin eine Erweiterung von *kuen-* mit einem Suffix *-na-* bzw. *-n-ija-*, was Kronasser 21 Fn. 1 akzeptiert; jedenfalls ist Friedrichs Erklärung vorzuziehen, denn Beeinflussung vor allem durch *zenna-*, womit *kuenna-* reimt, ist ganz natürlich;

4. *-m-* kommt recht selten nach *-e-* vor, aber in viel gebrauchten Wörtern; es wird nur einfach geschrieben, von wenigen sporadischen Fällen abgesehen:

(47) *gem-i* (Dat. -Lok.) »im Winter«, *geman-ija-* »überwintern«, zu idg. *\*g'hjem-* bzw. *\*g'heim-* »Winter«; im ersten Falle ist *gem-i* = lat. *hieme*; das Verbum dagegen wohl vom *n*-Stamm im ai. Lok. *hēman*, gr. *kheimā* »Winter«;<sup>65</sup>

(48) *w-emi-ja-* »finden, treffen, antreffen«, vielleicht zu idg. *\*em-* »nehmen«;

(49) hinter der Reduplikation: *me-ma-* »sprechen« mit *memijan-* »Rede, Wort usw.«, zu idg. *\*men-* »denken, geistig erregt sein«, Čop, *Lingu.* 4, 1961, 57 ff.;

(50) hinter der Reduplikation: *me-mal* »Grütze«, zu idg. *\*melō-* »zermalmen, mahlen«;<sup>65a</sup>

(51) vereinzelte Fälle mit *-mm-* innerhalb des regelrecht geschriebenen Paradigmas; *memmai*, *memmaš* von *mema-* »sprechen«, *memmal* von *memal* »Grütze«;

5. *-l-* ist nach *-e-* in etwa 30 Wörtern anzutreffen,<sup>65b</sup> davon etwa 25 Fälle mit regelrecht einfach geschriebenem *-l-*, nur 4 Wörter und eine Form mit doppeltem *-ll-*; die ersteren gebe ich nur in Auswahl:

<sup>65</sup> Die Nebenform des Dat.-Lok. *gimmi* kann nicht gegen unsere Regel sprechen; denn das Paradigma dieses Wortes muss im Hethitischen einst mehrere Ablautformen enthalten haben, wie ja derartige Fälle auch sonst bei älteren und viel gebrauchten Wörtern anzutreffen sind: *kir* = */kēr/* »Herz«, Gen. *kardijaš* usw. (Kronassers Ansicht S. 25, dass es sich hier um die Neigung, *e* in *a* umzuwandeln, handelt, wird schon durch die Verteilung beider Vokalisierungsen widerrufen); war es dem avestischen gleich, wo es im Nom. *zyā* aus *\*g'hjō(m)-s*, im Gen. *zim-ō* aus *\*g'him-es* heisst, so müssen auch im hethitischen Paradigma beide Ablautformen, dazu aber auch noch die im lat. *hiem-* erhaltene, bestanden haben; im Lok. muss es also *\*g'hjem-i*, im Dat. *\*g'him-ei* gegeben haben; aus letzterem dann *gimmi*, insoweit natürlich auf die vereinzelte Schreibung überhaupt Verlass ist; dass aber *\*g'him-* wohl wirklich einst auch im Hethitischen bestand, erweist das stets mit Geminata geschriebene *gimmant-* »Winter«, das aus einer besonderen Ablautform, und zwar aus der Schwundstufe, mit *-ant-* erweitert ist; vgl. zu solchen Bildungen *kışt-ant-* »Hungern« von *kışt-* ds., *išp-ant-* »Nacht« von *\*q̄wsep-* in ai. *kšap-* ds.

a) mit zu erwartendem einfachem *-l-* z. B.:

(52) *milit* »Honig« (zu lesen *melit*), zu idg. \**melit* ds.;<sup>60</sup>

(53) hierher das Nominalsuffix *-el-*: *hurk-el* »Greuel«, Gen. *hurkilaš* u. a., zu idg. \**-el-*;

(54) ebenso *-zel-*: *šarnik-zel* »Sühne, Entschädigung, Busse«, Gen. *šarnikzilaš* u. a., zu idg. \**-tēl-*;

(55) vom Pronominalsuffix *-e-la* »selbst« wurde oben im Kapitel A, Nr. 27, gesprochen;

β) mit doppeltem *-ll-*:

(56) *arha huellā* »entschlüpfen, sich entwinden«, sicher mit *huwāi-* bzw. *hūja-* »laufen, fliehen, entkommen« zusammenhängend und wohl auf einem vorhistorischen \**hwej-allā-* (mit so häufigem *l*-Suffix) beruhend;

(57) hierher die Endung der 1. Sg. Imper. *-ellu*, z. B. *pišk-e-llu* von *pišk-* »wiederholt geben«, statt des üblichen *-allu* nach dem Stamm *piške-* bzw. *peške-*, vor allem 2. Sg. Imper. *peški* (zu lesen *peske*) umgeformt;

(58) etymologisch unklar: *wellu-* »Aue, Wiesek«;<sup>61</sup>

(59) sicher churritisch ist *šehelli-* »Reinheit« mit Zubehör, s. Nr. 34, und so wohl noch einige andere Wörter;<sup>62</sup>

6. *-r-* kommt nach *-e-* fast ausschliesslich in einfacher Schreibung vor, etwa in 15 Fällen, unten in Auswahl; nur sporadisch doppelte Schreibung:

a) mit zu erwartendem einfachem *-r-* z. B.:

(60) *išmeri-* »Zaum, Zügel«, zu gr. *smē'ringes*: *plektai*, *seirai*, usw., Čop, *SIR. Lingu.* 9, 1956, 37 ff.;

(61) *kuer-* »schneiden«, vgl. 3. Pl. *kuerir*, mit A. ŠA *kuera-* »Feld, Flur«, zu idg. \**qwer-* »schneiden«;

(62) *peruna-* »Fels«, zu ai. *parvata-* »Berg«;

(63) *piran* »vorn, voran, vor« (zu lesen *peran*), zu ai. *param* »hinaus über«, gr. *pérā(n)* »darüber hinaus«, osk. *perum* »ohnen«;

(64) *werija-* »rufen, nennen usw.«, zu idg. \**wer-* »feierlich sagen, sprechen«;

<sup>60</sup>a Z. B. bei Sturtevant, *CGr*<sup>2</sup> 68.

<sup>60</sup>b Die weitgrösste Gruppe davon bilden wohl Wörter, die mit den Suffixen *-el-* und *-zel-* versehen sind. Einige von diesen Ableitungen sind für uns noch nicht erkennbar, da Grundwörter fehlen. Vgl. Čop, *SIR. Lingu.* 9, 1956, 19 f. zu einem \**kapp-el* »Zorn«.

<sup>60</sup>c Das Adjektivum *maliddu-*, *miliddu-* »süss« ist wohl /*mitt-u-*/ zu lesen, enthält demnach schwundstufige Wurzel wie gr. *blittō* »zeide« aus \**mlit-jō*. Es ist also nicht gegen unsere Regel auszunutzen.

<sup>60</sup>d Man braucht nicht allzu nervös zu sein, wenn man ein *-ll-* in einem etymologisch unklaren Wort vorfindet; denn gerade diese etymologische Unklarheit ist derjenige schwundstufige Wurzel wie jedem logisch. Denkenden Möglichkeit in die Hände gibt, die Ausnahme in der Schreibung des *l*-Lautes auf die Rechnung eines unbekannten phonetischen Faktors bzw. Wandels zu verlegen. Tatsächlich kann sich bei doppeltem *-ll-* auch um Assimilation einer *l*-haltigen Konsonantengruppe handeln, z. B. \**ln-* oder \**nl-*, \**ls-* oder \**sl-*, sogar \**ns-*, \**rl-* usw. Rechnet man mit \**sl-*, dann könnte man an ein urspr. \**wes-lu* »Weide« denken, zu \**wes-* oben Nr. 6.

<sup>60</sup>e Vgl. *huššelli-* neben *huššili-* »Lehmgrube?« Fremd ist wohl sicher auch *ellijanka-* neben *illijanka-*, *illujanka-* »Schlange, Drache«.

(65) *werite-* »sich ängstigen«, zu lat. *vereor* »verehere, fürchte«;

(66) hierher auch das idg. Gegensatzsuffix *\*-ero-* in *kattera-* »unterer«;

β) mit doppeltem *-rr-* nur:

(67) *merrant-*, Part. zu *mer-* »verschwinden, verlorengehen, absterben«, zu idg. *\*mer-* »sterben«;

(68) vereinzelt (vielleicht so auch Nr. 67?) im sonst nach α) geschriebenen Paradigma: *kuirri* von *kuer-* »schneiden«, *katterraš*, *katterruš*, *katterrahta*, *katterrahhir* von *kattera-* »unterer«;

7. erwähnt sei noch, dass im Sandhi vor den enklitischen Wörtern unsere Laute sehr oft doppelt geschrieben werden, vgl. *ammell-a* »und meiner, und von mir«, *šerr-a* »und darauf«.

Betrachten wir nun nur die echt hethitischen Fälle mit doppelt geschriebem *-n-*, *-m-*, *-l-*, *-r-*, so bekommen wir das folgende Bild:

hinter dem Präverb: *pe-nna-* Nr. 43, *ze-nna-* Nr. 44, beide ganz regelmässig;

hinter der Reduplikation: *ne-nna-* Nr. 45, vielleicht ganz sporadisch, unter dem Einfluss von *na-nna-*, nur sporadisch *me-mma-* und *me-mmal* Nr. 51; Vgl. Fn. 152!

im Rahmen des Verbalparadigmas, wo verschiedene analogische Regelungen und Ausgleichungen, auch schriftliche, vorgekommen sein dürften: *kuenn(a)-* Nr. 46 (nach *kuen-zi* und *zenna-*), *merr-* Nr. 67 (nach *mir-zi*), *kuirr-* Nr. 68 (nach *kuer-zi*, *kuir-zi*);

ganz ähnlich im Sandhi: *ammell-a* (nach *ammel*), *šerr-a* (nach *šer*) Pkt. 7;

in der Verbalendung, wo Verschleppung von anders vokalisiert Formen zugrundeliegt: *piške-llu* (nach bzw. aus danebenstehendem *\*piška-llu*) Nr. 57;

aus ähnlichem Grunde wie der vorige Fall, da *-e-* erst durch Kontraktion zustande kam: *huellā-* Nr. 56.

Von den *h*-Fällen könnte als echt m. E. nur *weh-* Nr. 30 angesehen werden,<sup>66</sup> wo die Verhältnisse ganz so wie bei anderen, eben behandelten *e*-haltigen Wörtern liegen;<sup>67</sup> andere *h*-Fälle können sekundär entwickeltes *-h-* haben, sind also keine Zeugen für Prozesse, die in der Ursprache ihre Anfänge haben; aber der einzige Fall mit *-hh-*, die Verbalformen auf *-e-hhi*, *-e-hhin*, ist schon wieder echt, stellt freilich ein weiteres Beispiel von analogischer Umbildung unter dem Systemzwang dar.

Fasst man nun die eben gewonnenen Ergebnisse kurz zusammen, so erhält man eine sehr einfache Lösung: Intervokalisches *-h-*, *-n-*, *-m-*, *-l-* und *-r-* wird nach historischem *e* regelrecht einfach geschrieben, nur nach den Präverbien *pe-* und *ze-* wird doppelte Schreibung durchgeführt; alle anderen Fälle mit doppelt geschriebenem *-hh-* usw. sind sekundär, entweder analogisch nach anders vokalisiert Parallelformen durch-

<sup>66</sup> Zur schwierigen Frage über die »Laryngale« im Hethitischen vgl. Fn. 58 und unten im Kapitel E.

<sup>67</sup> Das Wort enthält in seinem *-h-* ein wirklich gesprochenes und gehörtes Phonem, das auch etymologischen Wert hat, d. h. aus einem ursprachlichen Phonem entstanden ist, s. Fn. 61 a.

geführt, oder sogar so dünn gesät, dass sie ohne wissenschaftlichen Wert sind.

Ganz anders ist es um *-s-* bestellt: hier ist die einfache Schreibung beinahe bei ebenso vielen Wörtern durchgeführt wie die doppelte; und eine genaue Ratio für die Häufigkeit der letzteren ist auf den ersten Blick kaum herauszuschälen; nur eines kann auf Grund weiterer Untersuchungen über den Ursprung des vorhergehenden *e*-Lautes schon hier gesagt werden: die Doppelschreibung des *s*-Lautes kommt nur nach ursprünglich kurzem *\*e-* vor! Weiter im letzten Abschnitt des vorliegenden Aufsatzes.

Interessant ist die eben berührte Frage, aus welcher ursprachlichen Vokalform sich das vor den fraglichen sechs Konsonanten stehende historische *-e-* entwickelt hat; man bekommt das folgende Bild (von sicher analogen Fällen wird abgesehen!):

a) aus idg. kurzem *\*e-*: a) *eš-* Nr. 1, *hueš-* Nr. 3 (??), *šeš-* Nr. 4, *-eš-* Nr. 7 — (*šehur* Nr. 29),<sup>68</sup> (*ehu* Nr. 31)<sup>69</sup> — *genu* Nr. 36, *mene* Nr. 37, *-weni* mit *-meni* und *-tteni* Nr. 41—42 — *gemi* Nr. 47, *wemija-* Nr. 48, *mema-* Nr. 49, *memal* Nr. 50 — *milit* Nr. 52, *-e-la* Nr. 55 — *kuer-* Nr. 61, *peruna-* Nr. 62, *piran* Nr. 63, *werija-* Nr. 64, *werite-* Nr. 65, *-era-* Nr. 66; β) *keššer(a)-* Nr. 12, *kiššā-* Nr. 13, *leššā,* *liššā-* Nr. 14, *wešš-* Nr. 15, *peššija-* Nr. 16, *šešša-* Nr. 17, *-eššar* Nr. 18, *-ešša-* Nr. 19, *-ešš-* Nr. 20 (vgl. Fn. 59 a), *takkešš-* Nr. 21 — *penna-* Nr. 43, *zenna-* Nr. 44;

b) aus idg. langem *\*ē-*: *eš-* Nr. 2, *šešarija-* Nr. 5 — *zena-* Nr. 39 — *-el* Nr. 53, *-zel* Nr. 54 — *išmeri-* Nr. 60; kein Beispiel mit Doppelkonsonanz!<sup>69</sup>

c) aus idg. Diphthong *\*ei-* oder *\*oi-*: *weh-* Nr. 30 — *gemanija-* Nr. 47; kein Beispiel mit Doppelkonsonanz!

d) aus idg. kurzem oder langem *\*e-*: *weši-*, *wešija-* Nr. 6 — *eni,* *eniššan,* *apeniššan* Nr. 38; kein Beispiel mit Doppelkonsonanz!

e) aus idg. kurzem oder langem *\*e-* oder Diphthong *\*ei-* oder *\*oi-*: *-ena-* Nr. 40; kein Beispiel mit Doppelkonsonanz!

Auch ein Blinder könnte daraus den Schluss ziehen, dass nach historischem *-e-*, wenn es auf idg. langes *\*ē-* oder Diphthong *\*ei-* oder *\*oi-* zurückgeht, also mindestens in einer vorhistorischen Zeit lang war, alle in diesem Kapitel untersuchten Laute immer einfach geschrieben werden, nach solchem historischen *-e-*, das auf idg. kurzes *\*e-* zurückgeht, dagegen die Einfachschreibung Regel ist, nur nach Präverben *pe-* und *ze-* und bei der Mehrzahl der *s*-Wörter Doppelschreibung durchgeführt wird.

<sup>68</sup> Beide Wörter sind in Klammern gesetzt, weil ihr *-h-* sehr wahrscheinlich sekundär ist bzw. mit indogermanischen »Laryngalen« nichts zu tun hat; dazu noch *pe-hute-* Nr. 32, vgl. dazu noch oben im Text und Fn. 62, weiter unten im Kapitel E.

<sup>69</sup> Von sporadischen Ausnahmen abgesehen, vgl. Nr. 27!

Der Parallelismus mit der Einfachschreibung der hethitischen Vertreter indogermanischer Mediae aspiratae nach historischem *-e-* ist jedenfalls sehr bemerkenswert, vgl. schon oben Kapitel C Schluss.

Da hier ein Vokal von so grosser Bedeutung für die Schreibung der nachstehenden Konsonanten ist, ist es m. E. ganz ausgeschlossen, dies mit einfacher orthographischer Mode zu erklären; die Unterschiede müssen im Lautsystem selbst gewurzelt haben, der Schreiber, wenn er aufmerksam genug war, muss sie vernehmen haben können.<sup>70</sup> <sup>70a</sup>

Über die Ursachen des eben behandelten kombinatorischen Lautwandels wird erst unten in den Kapiteln E und J zu sprechen sein.

b) nach langem Vokal: dass es sich dabei um ursprachliche Quantität handeln muss, versteht sich von selbst, da ja man von den hethitischen Vokalquantitäten herzlich wenig weiss, vgl. dazu zuletzt Kronasser 27 ff.; zu merken ist weiter, dass unten nur eine recht kleine Auswahl gegeben werden kann, denn nur recht Weniges ist hier völlig klar!

Ich schicke voraus, dass in diesem Abschnitt nur die Laute *s, n, m, l, r* in Betracht kommen können, denn mit inlautendem *h* hat es eine besondere Bewandnis, worüber weiter unten im Kapitel E gehandelt wird.<sup>71</sup> Sonst kann noch das indogermanische lange *\*-ē-* ausscheiden, denn es wurde schon im vorigen Abschnitt herangezogen.<sup>71a</sup> Wir werden die einzelnen Fälle einfach in alphabetischer Ordnung vorführen, weil die Teilung nach dem zu untersuchenden Konsonant, wie sie oben zugrundegelegt wurde, hier infolge von Knappheit des Materials kaum lohnend ist.

(1) *ar-* »hinkommen, gelangen«, z. B. in 3. Sg. *ar-i, ar-u*, zu ai. Pf. *āra* von *ar-* »sich bewegen«; vgl. auch gr. Pf. *ór-ōra* von *órnymai* »errege mich«;

(2) *hulana-* »Wolle«, zu idg. *\*(H)wl-nā* (mit langem sonantischem *-l-*) bzw. *\*(H)wlā-nā* ds.;<sup>72</sup>

(3) *kāri* in der Verbindung *k. tija-* »willfahren, nachgeben«, *karija-* ds., wohl eine Abstraktbildung auf *-ri*<sup>73</sup> von idg. *\*qā-* »gern haben, begehren«,

<sup>70</sup> Vgl. vor allem *heš-* gegenüber *hašš-* Nr. 8 und Pkt. c. Nr. 3!!

<sup>70a</sup> Vieles kommt noch unten zur Sprache, vor allem die eigenartige Seitenstellung von *-s-*; man achte vor allem auf Ergebnisse der Konfrontierung der Fälle mit *-ešš-* aus idg. *\*es-* mit kurzem betontem *\*e* mit denjenigen mit Doppelkonsonanz nach anderen kurzen ursprünglich betonten Vokalen am Ende des vorliegenden Kapitels.

<sup>71</sup> Es sei nur bemerkt, dass das hethitische *h/hh* auf indogermanische Laryngale zurückgeht, die in der vorkonsonantischen Stellung mit vorausgehendem Vokal zu Längen zusammenfliessen mussten; Länge + *h/hh* wäre demnach nur bei dehnstufigen Vokalen möglich.

<sup>71a</sup> Die übrigen langen Vokale der Ursprache werden hier ohne Rücksicht auf ihre Herkunft (Dehnstufe oder kurzer Vokal + Laryngal) herangezogen. Ich glaube nicht, dass gewisse Laryngale auch in vorkonsonantischer Stellung im Hethitischen bewahrt blieben, eine Ausnahme vielleicht in der Stellung vor *-s-* (aber historisch auch hier nur Doppelung von *-s-*) unten im Text am Ende des Pkt. I b).

<sup>72</sup> Es ist wohl zuzugeben, dass auch im Hethitischen lange sonantische Nasale bzw. Liquiden existierten, die dann ebenso wie z. B. im Lateinischen behandelt wurden; wer aber daran nicht glaubt, kann die zweifangeführte Urform benutzen. Zur heth. Wortgruppe zuletzt Friedrich, *KZ.* 77, 1961, 257.

näher zu lat. *cā-ru-s* »liebe«, got. *hō-r-s* »Ehebrecher, Hurer«, lett. *kā-r-s* »lüstern, begehrlieh«;<sup>74</sup>

(3a) über *kiš-* »werden« mit redupliziertem *ki-kiš-* ds. s. oben im ersten Teil der vorliegenden Untersuchung, Fn. 24 (Lingu. 5, 1964, S. 32); aus idg. aoristischem *\*gei-s-* »kommen«;

(4) *lāman* »Name«, zu idg. *\*nōmn* ds.;

(5) *māni-* »helles Blut«, als *\*mā-ni-* »Feuchtes, Nässe« zu lat. *mānō* »fließen, strömen« usw.;<sup>75</sup>

(6) *pāš-* »schlucken, einen Schluck nehmen«, zu idg. *\*pō-* »trinken«;<sup>76</sup>

(7) *šamana-* »Grundstein, Fundament«, mit dem idg. Suffix *\*-me/on-* von heth. *šāi-* usw. »festdrücken, einprägen; (Kopfbedeckung) aufsetzen; (Zelt) aufschlagen; usw.« bzw. dessen idg. Grundlage, idg. etwa *\*sō-me/on-*;<sup>77</sup>

(8) die primären Medialendungen auf *-ari* (*-ari*, *-hharī*, *-ttari*, *-ntari* u. a.) und auf *-aru* (*-aru*, *-hharu*, *-ttaru*, *-ntaru*) enthalten wohl zu einem gewissen Teil ursprachliches langes *\*ā/ō-* vor *-r-*, denn sie müssen auch mit dem impersonalen *\*ār-* u. a. der keltischen Sprachen in Zusammenhang gebracht werden.<sup>78</sup>

Die eben genannten Fälle zeigen unzweideutig, dass zwischen der ursprachlichen langen Quantität des Vokals und der Einfachschreibung des unmittelbar folgenden Konsonanten ein kausales Verhältnis besteht. Dass es sich dabei wirklich um ursprachliche Längen (bzw. auch Diphthonge, die im vorhistorischen Hethitisch zu einfachen Längen zusammengezogen wurden) handelt und dass etwaige historische Quantitätsverhältnisse (die in keinem Zusammenhang mit ursprachlichen Quantitätsoppositionen zu stehen brauchen) von keinem Einfluss auf die Schreibung der unmittelbar folgenden Konsonanten zu sein brauchen, beweisen einige Wörter, die mit plene geschriebenen Vokalen vor doppelt geschriebenem *s* usw. auftreten:

<sup>73</sup> Zu solchen Bildungen z. B. Laroche, *RHA*, 13, fasc. 57, 1955, 82; Neumann, *KZ*, 75, 1957, 88 ff.; Kronasser 225 ff.; keiner nennt unser *kāri*.

<sup>74</sup> Nach Sturtevant, *CGr.*<sup>2</sup> 45 f., 58 zu gr. *khāris* »Anmut, Gunst« und dessen Verwandten, idg. *\*g'her-* »begehren, gern haben«, was aber an der graphischen Behandlung des hethitischen Wortes keine Stütze findet; *karija-* ist wohl denominativ, nicht primär (zu gr. *khairō*), wie schon die Bedeutung ausmacht, so dass man wohl *kāri-* und nicht etwa *\*kāra-* bzw. sogar *\*kār-* als Nominalstamm ansetzen muss.

<sup>75</sup> Also, = kymr. *mawn* »Torf« usw.

<sup>76</sup> Z. B. Sturtevant, *CGr.*<sup>2</sup> 51, 63. Freilich kommt auch Schreibung mit *-šš-* vor (Sturtevant 51 führt 3. Pl. *paššanzi* an, wozu noch luw. Inf. *paššuna* kommt), wo man entweder mit den Mitteln der graphischen Analogie auskommen kann oder aber diese Formen zu den Nr. 11–13 gehören? Doch kann diesmal idg. *\*pōs-* > *pašš-* angesetzt werden; vgl. auch im Kapitel E!

<sup>77</sup> Hierher auch arm. *himn* »Grundlage«; ganz dieselben Verknüpfungen auch bei Laroche, *BSL*, 58/1, 1963, 75 Fn. 2, 76 f.; doch ist arm. *himn* nur zur Hälfte mit heth. *šamana-* identisch, denn ein *\*ē* > heth. *a* durch Assimilation (Laroche) ist unglaublich.

<sup>78</sup> Z. B. im mkymr. *-aw-r*, mbret. *-eu-r* (3. Sg. des Passivs), s. Pedersen, *Kelt. Gr.* II 392 usw.

(9) *ānninnijami* »Vetter« bzw. »Kusine« (oft *a-a-an-ni*... geschrieben), wohl nichtindogermanisch;<sup>79</sup>

(10) *āšš-* »übrig bleiben« (geschrieben *a-ašš-*), unbekannter Etymologie, aber doch wohl indogermanisch; *-šš-* kann natürlich auf verschiedene ältere Lautungen zurückgeführt werden, z. B. *\*-ns-*, *\*-ts-*; auch das *ā-* braucht nicht immer nur einfaches *a-* gewesen zu sein, es kann z. B. aus *\*aje/a-* kontrahiert sein. Vgl. noch zu *-šš-* gleich unten Nr. 11—13!

So bilden derartige Fälle keine wirklichen Ausnahmen; wohl aber machen unserer Regel ernste Schwierigkeiten solche Wörter, die sichere indogermanische Etymologien besitzen und vermutlich auf Urformen mit idg. langen Vokalen zurückgehen, unserer Regel zum Trotz aber hinter der vermuteten ursprachlichen Länge doppelt geschriebenen Konsonant (s usw.) aufweisen:

(11) *hišša-* »Deichsel«, zu al. *išā'* ds., wohl damit ganz identisch, also aus idg. *\*Hīsā*;

(12) *kuššan* »Lohn, Sold; Preis«, zu ags. *hyr* »Miete, Lohn, Rente«, nhd. *Heuer* aus urgerm. *\*hūzijō*;<sup>80</sup> vgl. aber mit einfachem *-š-*: *kušata* »Brautpreis«! vgl. dazu unten Pkt. III a 2;

(13) *hašša-* »Herd« soll zu idg. *\*as-* »brennen, glühen« gehören; es wird gewöhnlich als eng verwandt mit lat. *āra*, osk. *aasaī* »in ara« usw. angesehen;<sup>81</sup> damit kommt es aber in Widerspruch mit unserer Regel.<sup>82</sup>

Die letzten drei Beispiele sind, unter Voraussetzung, dass ihre Grundformen wirklich mit langen Vokalen anzusetzen sind, sicherlich starke Beweise gegen unsere Behauptung; doch muss man zunächst *hašša-* ausschließen, denn es ist durch nichts erwiesen, dass es mit *āra* völlig identisch ist: man kann auch von *\*Hāso/ā-* ausgehen, d. h. von der kurzvokalischen Wurzelform oder, wenn sie ursprünglich langvokalisches war, von deren Reduktionsform mit *\*ō*; damit kommt unser Wort in die Nähe von d. *Esse* (*\*asjōn-*). Die übrigen zwei Wörter könnten zur Not ebenfalls mit kurzvokalischen Grundformen erklärt werden; doch kann man hier einfach bei langen Vokalen bleiben.

<sup>79</sup> So Kammenhuber, *KZ.* 77, 1961, 197. Kronasser 220 f. scheint an luwische Herkunft des ganzen Wortes zu denken.

<sup>80</sup> Čop, *Die Sprache* 3, 1956, 138 ff.; vor mir, was ich übersehen habe, Goetze, *Lg.* 30, 1954, 403.

<sup>81</sup> Vgl. Pedersen, *Hittitisch* 27 und 164, der augenscheinlich an völlige Identität denkt.

<sup>82</sup> Ein weiterer Fall mit (diesmal nur sporadischem) *-šš-* hinter anzusetzen dem langen Vokal ist *pašš-* Fn. 76? Dazu könnte man noch das — freilich wohl nur luwische — Suffix *-ašši/a-* stellen (ausführlich dazu Kronasser 228 ff., zur Herkunft 233 ff., natürlich für churritischen Ursprung neben anderen, auch indogermanischen Quellen), wenn es mit lat. *ārius* zu vergleichen wäre, was zuerst Pedersen, *Lyk. u. Hitt.* 34 für lyk. *-hi* bzw. milyisch *-si* vermutete (weitere Lit. bei Kronasser 233) und Kammenhuber, *KZ.* 76, 1959, 24 in einer ganz überraschenden Richtung weiter ausführt (auf beiden Gebieten nichtindogermanisch!); doch ist der Ursprung dieses Suffixes zu dunkel, um darauf etwas zu bauen. Sogar das Tocharische kann mit seinem adjektivischen Suffix B *-šše*, A *-ši* herangezogen werden; ob mit Recht, ist eine hier nebensächliche Frage. Vgl. noch *šakuwaššar* < *\*ā-sor-* (?) oben *Lingu.* 5, 1963, 34 Fn. 29 a; event. noch *išš-* unten Pkt. d) Nr. 1 (s. Fn. 85).

ben, denn hier kann es sich um eine auch sonst zu beobachtende Erscheinung handeln, dass die zwei höchsten Vokale, \*ī und \*ū, obwohl etymologisch lang, doch als kurz behandelt werden bzw. wirken.<sup>33</sup> Und schliesslich kommt für alle drei Fälle noch die Tatsache in Betracht, dass sie auf Wurzeln beruhen, wo ursprünglich vor \*-s- ein Laryngal stand: *hišša-* von \**HiHs-*, *kuššan* usw. von \**k'uHs-*, *hašša-* von \**HaHs-*; die Gruppe \**Hs* kann aber im Indogermanisch-Anatolischen sehr lange erhalten geblieben sein, länger als in anderen indogermanischen Sprachen, was endlich in der wirklichen Assimilation zum geminierten \*-ss- seinen Ausdruck fand. Man braucht also auch hier keine wirklichen Ausnahmen vor sich zu haben, so dass man getrost der oben vorgeschlagenen Regel Glauben schenken kann.

Zusammenfassend kann man zum Pkt. Ia—b sagen, dass sich der Vokal -e- und die Längen wirklich fast gleichmässig in der Aussprache der unmittelbar folgenden Konsonanten *s, h, n, m, l, r* auswirken, nämlich darin, dass sich die Silbengrenze vor den Konsonant verlegt bzw. der Konsonant in seinem implativen Teil so stark reduziert wird, dass er für das Sprachgefühl dort bedeutungslos ist. Bedeutende Ausnahmen macht in beiden Fällen, hinter -e- und hinter langem Vokal, nur der Sibilant *s*; nur können wir für die Stellung nach der Länge auch andere annehmbare Erklärungen anführen.

Es ist wohl angebracht, hier auf die Schreibung der in diesem Kapitel behandelten Konsonanten in der Stellung nach den bisher nicht erwähnten Vokalen hinzuweisen; natürlich darf man hier nur einige sehr interessante Belege anführen, denn das ganze Material vorzulegen wäre in einer so rudimentären Arbeit, wie die vorliegende ist, kaum möglich. Wir berühren nur folgende Punkte:

c) wenn in einem hethitischen Wort ein zu erwartendes -e-, entstanden aus idg. kurzem \*e, aus beliebigem Grunde (Assimilation u. a., Systemzwang, Ablautsneuerung) durch -a- ersetzt wird, wird der

<sup>33</sup> Vgl. sogar im Griechischen *phoinix* und *kéryx* trotz der langen Vokale *ī* und *ū* in den Suffixen. Im Hethitischen selbst könnten noch andere Spuren solcher Wirkung der ursprünglich langen \*ī und \*ū aufgedeckt werden; ich nenne hier nur die Verhaltung des verbalen Präfixes *u-* »(hier)her« gegenüber der Schreibung des Stammanlautes: dieser wird immer doppelt geschrieben, vgl.: *u-mmijant-* »jung« (Bedeutung unsicher!) zu *mā-/miṣa-* »wachsen, gedeihen, reifen«, *u-nna-* »hertreiben, herschicken« zu *nāi-/neja-* »lenken, leiten« usw., *u-ššija-* »(Vorhang) aufziehen, (Verborgenes) enthüllen« zu *pe-ššija-* »werfen, stossen, verwerfen usw.« (doch nicht *u-da-* »(her) bringen«, da im Anlaut der Verbalwurzel idg. \*d- steht, oben Kapitel A Nr. 10). Seit der Entdeckung der luwischen Entsprechung zu heth. *ui-*, *uwa-* »kommen«, *aw-i-* (Laroche, *RHA.* 16, fasc. 63, 1958, 99 ff.), wird man das hethitische *u-* ebenfalls auf eine diphthongische Urform zurückführen müssen, idg. \*au-; Kronassers Konstruktionen (S. 71) können heth. *ui-*, *uwa-* nicht vom luwischen *aw-i-* trennen und das Präfix als aus \*au- entstanden nicht widerlegen, obwohl gewisse lautgeschichtliche Schwierigkeiten auch (besser gerade) bei \*au- bleiben. — Wenn aber *u-* aus \*au- entstand, muss es notwendigerweise über die Stufe \*ū zur historischen Form, die die Wirkung eines kurzen betonten Vokals aufweist, gegangen sein. Vgl. noch im Kap. E, Pkt. I!

unmittelbar folgende Konsonant (s, h, n, m, l, r) doppelt geschrieben:

(1) *ammuk* usw. »mir, mich« gehört bekanntlich zu gr. *emé* usw.; diese Formen enthalten aber einen Stamm \**me*, der vorne mit einem deiktischen Element \**e*- verstärkt ist; selbstverständlich können aber solche deiktische Partikeln sehr schwer reduziert werden, m. a. W., heth. *ammuk* usw. beruht wohl auf Assimilation aus \**emu*-!

(2) *aššu*- »gut« mit allen Ableitungen (*aššul* »Heil, Wohlergehen« *aššu-watar* »Güte«, *aššija*- »lieb, angenehm sein«), zu gr. *eýs* »tüchtig, gut«, sollte auch anlautendes *e*- haben; der Ersatz desselben, einerlei ob durch Assimilation (in den Kasus obliqui usw.) oder weil darin idg. Reduktionsstufe steckt, bewirkt augenscheinlich die Doppelschreibung von -s-!

(3) sehr interessant ist es weiter, dass man in einigen Verbalparadigmen mit wohl altererbtem Ablaut einem Wechsel zwischen einfach geschriebenem Konsonant nach *e*-Vokal und gedoppeltem nach anderen Vokalen begegnet; so vor allem in dem etymologisch noch dunklen *hašš*-, *heš*- »öffnen«: Präs. 3. Pl. *hešanzi*, Prät. 3. Pl. *hešer*, *hešir*, Part. *hešant*-, Verbalsubst. *hešumar*, Iter. *hešik*- gegenüber Präs. 3. Pl. *haššanzi*, Prät. 3. Sg. *haššit*, Part. *haššant*-, wirkliche Ausnahmen bilden nur Präs. 3. Sg. *hāši* und Imper. 3. Sg. *hāšu*, worüber unten im Kapitel E!

(4) eine spezielle Stellung nimmt heth. *h* ein, da es intervokalisches fast immer doppelt geschrieben wird, auch kaum ein einziger Fall mit ursprachlicher Länge — ausser *weh*- oben Ia 2, Nr. 30 — vor einstigem Laryngal angeführt werden kann; näher über diese Fragen im Kapitel E!

(5) über sonstige Wechselfälle zwischen doppeltem und einfachem Konsonant in demselben Verbalparadigma werden wir unten im Kapitel E handeln.

d) um dem oben unter a) und b) erschlossenen Grundsatz von der Abhängigkeit der Einfachschreibung der in Frage stehenden Konsonanten von der Farbe und Länge der vorhergehenden Vokale volle Beweiskraft zu verleihen sollte man hier noch die Schreibart dieser Konsonanten nach den übriggebliebenen Vokalen, d. h. nach den ursprachlichen kurzen Vokalen \**a*, \**o*, \**i* und \**u* (und \**ɔ*, das aber bekanntlich zuerst zu uranatol. kurzem \**a* geworden ist, sowie sonstigen reduzierten Vokalen, die auch mit vollen ursprachlichen Kürzen zusammenfielen), genau untersuchen: stellte sich dabei heraus, dass in dieser Stellung unsere Konsonanten nur doppelt geschrieben werden, dann hätten wir im oben erwähnten Grundsatz eine unerschütterliche Wahrheit vor uns. Leider steht es mit der Schreibung unserer sechs Konsonanten in der erwähnten Stellung nicht so, richtiger, nicht so einfach; denn hier muss man doch wohl viele andere phonetische Elemente — Akzentstellung vor allem<sup>84</sup> — dafür schuldig machen, dass das eben geformte Gesetz nicht einfach in allen derartigen Fällen hervortritt. Auch würde es uns zu weit führen, wenn

<sup>84</sup> Dazu mehr im Pkt. III a.

hier alle in Betracht kommende Fälle erörtert werden sollten; denn die genannten Vokale und Konsonanten sind so häufig, dass etwa die Hälfte des bekannten hethitischen Wortschatzes herangezogen werden müsste. So können wir genauere Untersuchungen über diese Fragen der Zukunft überlassen und hier nur die ausgiebigsten Beispiele vorführen.

1. nach indogermanischen kurzen Vokalen — ausgenommen ist \*e — werden unsere sechs Konsonanten u. a. in folgenden Fällen doppelt geschrieben:

a) mit -šš-:

(1) išš- als schwacher Stamm zu Nom.-Akk. Sg. aiš »Mund«, wohl mit idg. kurzem \*i-;<sup>85</sup>

(2) paššila- »Kieselstein«, aus \*pōs- zu ai. pā'sū- »Staub, Sand«, sl. pēsōkō »Sand«, Pisani, JKF. 2, 1952/53, 217;

(3) daššu- »stark, fest«, aus \*d̥nsu- zu gr. dasys »dicht«;

(4) das Femininsuffix -ššara- in \*haššu-ššara- »Königin« (Fem. zu haššu- »König«),<sup>86</sup> išha-ššara- »Herrin« (Fem. zu išha- »Herr«),<sup>87</sup> šuppi-ššara- bzw. šuppe-ššara-<sup>88</sup> »die Reine, Jungfrau« (Fem. zu šuppi- »rein«), \*GEME-a-ššara- »Dienerin, Sklavin« im Verbum GEME-aššareš- »unfrei werden«, zu idg. Wor-telement \*-sor- in \*swe-sor- »Schwester«;<sup>89</sup>

(5) das Genitivsuffix -s wird doppelt geschrieben in t̄ān pedašš-ahh- »zweiten Ranges machen, zum Lehensmann machen«, Ableitung von d̄ān pedaš »zweiten Ranges«;

<sup>85</sup> Vgl. ähnliche Ablautverhältnisse im Paradigma des u-Wortes \*ōus-, \*ōus-, \*us- »Ohr«; wer aber bei \*iš- als Reduktionsstufe von aiš beharrt, kann das doppelte -šš- von išš- durch die Fälle, die oben im Pkt. I b Nr. 11—13 vorgestellt wurden, begreiflich machen.

<sup>86</sup> Das Wort ist sicher in dem Pflanzennamen hašuššara- enthalten, vgl. Laroché, RHA. 7, fasc. 46, 1946/47, 104 (= Recherches sur les noms des dieux hitt.). Dadurch ist auch das doppelte -šš- in diesem Worte gesichert.

<sup>87</sup> Die meist plene geschriebenen Vokale der letzten Silbe von išha- »Herr« bezeugen doch wohl keine echte Länge; vgl. Pedersen, Hittitisch 34, so dass auch unser Fall kurzes -a- vor -ššara- gehabt haben muss.

<sup>88</sup> Das -e- von šuppe-ššara- ist natürlich kein altes -e- im Sinne von Pkt. I dieses Kapitels; es handelt sich wohl um eine ungenaue Schreibung oder eventuelle lautgesetzliche Entwicklung eines älteren -ija-.

<sup>89</sup> Ausführliche Literatur über die Herkunftsfrage dieses Suffixes bei Kronasser 109 ff., der natürlich an kappadokische, d. h. jedenfalls nichtindogermanische Herkunft glaubt. Jedoch hat weder er selbst noch einer seiner Vorgänger irgend- etwas Entscheidendes beibringen können, auch ein idg. \*-sor- »Frau« bzw. Feminin- formans (im weitesten Sinne des Wortes Formans) kann durch die bisher vor- gebrachten Deutungsalternativen der in Betracht kommenden Wörter keineswegs aus der Welt geschaffen werden, die Deutung des lat. Wortes uxor, die von Pisani stammt, ist, sehr mild gesagt, abwegig. Doch ist hier aus Raummangel nicht möglich, auf diese Frage näher einzugehen. Jedenfalls ist es rätlich, auch das Hethitische nach dem bekannten Grundsatz »den Sprachschatz einer Sprache zunächst aus dieser Sprache selbst zu deuten« zu beurteilen, d. h. seine Sprachele- mente, wo kein sachlicher Grund dagegen spricht, in erster Linie auf das Indo- germanische zurückzuführen; in unserem Fall — das muss besonders scharf betont werden — wurde nämlich bisher kein zwingender Beweis sachlicher Natur zugunsten der nichtindogermanischen Herkunft beigebracht.

(6) das Verbalsuffix *-šš-* aus idg. aoristischem *\*-s-* in *ištama-šš-* »hören«, <sup>90</sup> *dama-šš-* neben *dame-šš-* »drücken, drängen« <sup>91</sup> u. a.;

(7) hierher die Pronominaladverbia *ki-ššan* »in dieser Weise, so«, *eni-ššan* »so, in der erwähnten Weise«, *apeni-ššan* »so (wie erwähnt)«, mit anderer Bedeutungsschattierung *ku-ššan* »wann« mit *kuššanka* »irgendwann, jemals«, ausnahmsweise mit einfachem *-š-* *anni-ššan* »früher, einst«; <sup>91</sup> auszugehen ist von *ki-ššan*, wo an idg. *\*k'i* ein *s*-Suffix angetreten ist, vgl. lat. *ci-s* »diesseits«, und wohl auch von *ku-ššan*, wo ebenfalls ein *s*-Suffix an ein idg. *\*qwu* trat;

(8) ein Lehnwort ist *aššuššanni-* »Stallmeister o. dgl.« aus ai. *aśva-* »Pferd« + ein mit Sibilant anlautendes zweites Kompositionsglied; <sup>92</sup>

β) mit *-hh-*:

vgl. oben unter c) Nr. 4, weiter im Kapitel E;

γ) mit *-nn-*:

(9) *\*wanna-* »mangelnd; beraubt, ermangelnd, vereinsamt; verwaist« in *wannummija-* »alleinstehend; elternlos, verwaist; kinderlos« und in den Zusammensetzungen *anna-wanna-* »Stiefmutter« und (nur luwisch!) *tata-wanni-* »Stiefvater«, zu idg. *\*wəno-* bzw. *\*wono-* »mangelnd, leer« bei Pokorny, *Idg. EW.* 345; <sup>93</sup>

(10) das Demonstrativpronomen *\*anna-* »jener« in den Weiterbildungen und Ableitungen: *anna(a)* »einst, früher«, *anni-* »jener«, *annal(l)a/i-* »früherer, uralte«, *annišan* »früher, einst« u. a., <sup>94</sup> zu idg. *\*ono-* »jener«;

<sup>90</sup> M. E. muss man hier ein uranatol. *\*stamn-s-* ansetzen, das entweder aus dem *n*-Stamm *ištaman-* »Ohr« direkt abgeleitet wurde oder ursprünglich wirklich nur aoristisch war und zu einem Präsens *\*staman-je/a-* (mit *-an-* aus reduziertem *\*en-*) in einer Zeit trat, als das Hethitische noch den *s*-Aorist kannte.

<sup>91</sup> Die Verbindung mit gr. *edmassa* »bändigte« usw. kann zutreffen, doch muss man im Hethitischen jedenfalls mehrere Analogievorgänge voraussetzen, da auch *-ešš-* vorkommt, das zu idg. *\*demā-* »zähmen« nicht stimmt.

<sup>92</sup> Literatur bei Kronasser 143 f. Das Wort kann und wird ins Hethitische in der schon zusammengezogenen Form *\*asusani-* gekommen und *-wa-* > *-u-* schon churritisch vorgenommen worden sein.

<sup>93</sup> Woher Kammenhuber, *KZ.* 77, 1961, 197 ihre feste Überzeugung schöpft, dass *annawanna-* samt luw. *annawanni-* und *tatawanni-* fremd sind, ist tatsächlich schwer zu entdecken; auf jeden Fall vermisst man bei ihr das wichtige *wannummija-*, das seinem Bedeutungsinhalt nach gewiss nicht bzw. ursprünglich nicht zu den Verwandtschaftsbezeichnungen gehörte, das jedoch von *-wanna/i-* kaum getrennt werden kann; zur Entwicklung des Begriffes »Stief-vater/-mutter« in hethitisch-luwischen Ausdrücken vgl. eben d. *Stief-* bei Kluge-Mitzka, *DEW.* <sup>18</sup> 749. Zum Kompositionstypus vgl. gr. *hippo-pótamos*. *-wanna/i-* muss also aus »beraubt« eben zu »verwaist, Waise« vorgeschritten sein. — Lautlich zu schwierig ist die ebenfalls indogermanistische Deutung von Neumann, *KZ.* 75, 1957, 90; sie lässt übrigens *-wanna/i-* ausser Acht.

Dabei bleibt freilich eine formgeschichtliche Schwierigkeit übrig: das Suffix *-ummija-* von *wannummija-* ist auf jeden Fall seltsam; schon die *u*-Vokalisierung gegenüber dem 2. Kompositionsglied *-wanna-* mit auslautendem *-a-* ist mit bekannten hethitischen Wortbildungsmitteln schwer zu erklären; ein Verbalstamm *\*wanna-* nach der Klasse II 2 c (Friedrich, *Heth. El.* I<sup>2</sup> § 174) als Brücke dazu wäre allerdings möglich: ein Verbalsubst. *\*wannummar* »Vereinsamung o. dgl.« kann, weil hier die Analyse ein Wortstück *\*wannumm-* herauslösen musste, sehr wohl Grundlage für eine Weiterbildung mit dem Zugehörigkeitssuffix *-ja-* (idg. *\*-jo-*) gebildet haben.

(11) dazu das Lehnwort (?)<sup>94</sup> *kuwanna(n)*- »Kupfer, Kupferblau, Schmuckstein«, zu gr. *kýanos* »Lasur-, Blaustein usw.«;

(12) vgl. noch das Verbalsuffix *-nna-* z. B. in *šunna-* »füllen«, aus idg. *\*su-n-ā-* zur zweisilbigen Basis in *šuwā-* »füllen« usw.;<sup>95</sup>

δ) mit *-mm-*:

(13) *lamma* »Stunde«, aus *\*nomr* zu lat. *numero* »sofort«, Neumann bei Friedrich, *HW. Erg.* 1, S. 12;

(14) *imma* »vielmehr, sogar usw.«, zu lat. *immō* »nein, vielmehr«;<sup>96</sup>

(15) dazu das Suffix *-mmar* z. B. in *hila-mmar* »Torbau«, *harna-mmar* »Heife; Gärung, Aufruhr, Unruhe« usw., zu idg. *\*-mr-*;

ε) mit *-ll-*:

(16) *iškalla-* und *iškallā-* »zerreißen, aufschlitzen, abreißen«, zu idg. *\*sqel-* »schneiden«;

(17) *kalleš-* »rufen«, zu gr. *kaléō* »rufe usw.«;

(18) *malla-* »mahlen«, zu lat. *molō*, lit. *malù*, got. *malan* ds.;<sup>97</sup> dazu die Reduplikationsbildung *memal-* »Grütze«, wo jedoch *-ll-* nur selten vorkommt, einfaches *-l-* aber nach Pkt. III a gut erklärt werden kann.

(19) das Suffix der Nomina agentis *-(t)talla-* kann auf idg. *\*-tel-* oder eventuell auf *\*-tol-* zurückgeführt werden; doch könnte man auch mit idg. *\*-tel-* auskommen und *-a-* vor *-ll-* mit Assimilation erklären, das *-ll-* dann nach Pkt. c) oben begründen.

ξ) mit *-rr-*:

(20) *arra-* »waschen«, als *\*oro-* zu toch. A *yār-* usw. »baden« aus *\*er-*;

(21) *šarra-* »abbrechen, wegreißen, trennen usw.« mit der Ableitung *šarra-* »Teil«, als *\*sworo-* zu d. *Schwert* usw., Čop, *Slr. Lingu.* 9, 1956, 28 ff.;

<sup>94</sup>a Falls heth. *a-ni-ši-wa-at* »heute« bedeutet, muss das Vorderglied *a-ni* »dieser« bedeutet haben, d. h. auf keinen Fall mit unserem *anni-* »jener« zusammenzuhalten sein; es handelte sich dann um ein weiteres Pronomen auf *-i* (vgl. bei Friedrich, *Heth. EL.* I<sup>2</sup> §§ 117 und 118 *eni*, *unt*, *āsti*), das in Hinblick auf Pedersens, *Hittitisch* 60 für *aš-i* und *un-i* gegebene Analyse als Akk. Sg. *an* + deiktische Partikel *\*i* (eigentlich lang) erklärt werden könnte; vgl. auch weiter unten im Text, Pkt. III a Nr. 9. Zu *anišwat* zuletzt Kammenhuber, *KZ.* 77, 1961, 195 Fn. 1.

Weitere wahrscheinliche Ableitungen unten im Text, Pkt. III b Nr. 7.

<sup>95</sup> Zuletzt über die »hethitische« Wortsippe Kronasser 196. Das griechische Wort bezeugt wohl die ursprünglichen Quantitätsverhältnisse, mehr aber nicht.

<sup>96</sup> Das danebenstehende *šuniya-* (auch *šū-*) kann zu Pkt. III b gehören, d. h. sein einfaches *-n-* durch Einwirkung eines unmittelbar folgenden *-j-* zustandegebracht worden sein; oder aber geht es auf ein Part. auf *-no-* *\*sū-no-* »gefüllt« mit regelrechtem *\*-ā-* als Schwachstufe zu *\*ewā-*? Sein einfaches *-n-* ist in beiden Fällen in Ordnung!

<sup>97</sup> Da auch eine gute Etymologie für lat. *immō* aussteht (s. Walde-Hofmann, *LEW.* I 682 f.), ist es möglich in heth. lat. *-mm-* auch Assimilationsprodukt zu sehen; dann gehört unser Beispiel in das Kapitel E. Am besten (vorläufig) über das heth. Wort (ohne lat. *immō*) Neumann, *MSS.* 16, 1964, 48. Dann sicher mit urspr. kurzem *i*, doch *-mm-* noch immer zweideutig!

<sup>98</sup> *malla-* samt angeführten Verwandten (nur das lateinische Beispiel ist mehrdeutig) gehört zu einem uridg. Verbaltypus mit *-o-* in der Wurzel und ebensolchem Stammauslaut, vgl. vorläufig Čop, *Slr. Lingu.* 9, 1956, 28 f.; vgl. noch im Text Nr. 16, 20 und 21. Vgl. noch S. 33 Pkt. 3 a) Nr. ζ (*\*kalla-*).

(22) die Endung *-arr-i* im Nom.-Akk. Pl. der heteroklitischen Neutra, z. B. *zankilatarri* »Bussen«, kann ein idg. *\*-or-i* mit kurzem *-o-* sein gegenüber *-ār* im gleichen Kasus anderer Heteroklita, z. B. *uddār* »Worte«, aus idg. *\*-ōr* (oder aber aus *\*-or-ō?*).<sup>98</sup>, <sup>98a</sup>

Es gibt recht viele Wörter und Formen, die diesem Gesetz widerstreiten; inwieweit es sich dabei um indogermanische Grundformen mit nachweislich kurzem Vokal vor dem in Frage stehenden Konsonant handelt, können wir sie noch nach Pkt. II (Stellung vor *-w-*) oder nach Pkt. III a (der vorausgehende Vokal ursprünglich unbetont) bzw. nach Pkt. III b (Stellung vor *-f-*) beleuchten; in anderen Fällen wieder können statt der vermeintlichen kurzen Vokale lange angesetzt werden; dann hätten wir mit dem Gesetz von Pkt. b oben zu tun; so beurteile ich z. B.: das Suffix der Nomina agentis *-ttara*, wo ein nach dem Nom. Sg. umgeformtes *\*tōr-* gesucht werden kann, vgl. lat. *-tōr-*; das Femininsuffix *-ššara-* (vgl. oben Nr. 4), das ebenso nach dem Nom. Sg. zunächst zu *\*sōr-* geworden sein kann, vgl. lat. *sorōr-*, *uxōr-*!

2. wenn oben nur Fälle mit dem fraglichen Konsonant in intervokalischer Stellung herangezogen wurden, können wir hier noch einige Beispiele von Doppelschreibung unserer sechs Konsonanten in anderen Lagen, d. h. zwischen Vokal und Konsonant, zwischen Konsonant und Vokal und zwischen zwei Konsonanten, untersuchen; geordnet nach der Lage:

a) zwischen Vokal und Konsonant:

(23) *išna* neben *iššana* »Teig«, mit idg. *\*i-*, zur Etymologie vorläufig Čop, ŽA. 6, 1956, 42, 49 (zu idg. *\*jes-* »wallen, schäumen«);

(24) ein *\*ušna-* bzw. *\*uššana-* »Kaufpreis; Handel« wird vorausgesetzt durch *ušnija-* neben *uššanija-* »feilbieten, verkaufen«, zu idg. *\*wesno-*, *\*wosno-* »Kaufpreis«;

<sup>98</sup> Dazu Brugmann, *Grdr.*<sup>2</sup> II 2, 235 ff. Wenn der Akzent auf *\*-or-* stand, konnte er daselbst bleiben, nachdem *\*-ō* geschwunden war, und hielt sich dort bis in die historische Zeit hinein; vgl. Fn. 118!

<sup>98a</sup> In diese Gruppe gehören auch die primären Verba und Nomina mit Reduplikation; vgl.:

1. *hu-hharti-* (auch *huwa-hharti-* geschrieben) »Kehle« bzw. »Luftröhre«, wegen *huwa-hhuwart-alla-* »Halskette« wohl *hu-hhurti-* zu lesen; vgl. Pkt. II Nr. 15; Etymologie unbekannt;

2. *mi-mma-* »sich weigern, etw. verweigern, zurückweisen«, wohl indogermanisch, jedoch nicht zu gr. *mimnō* »bleibe« trotz Sturtevant, *CGr.*<sup>2</sup> 43 usw., sondern wohl zu einer einsilbigen schweren Basis auf *\*ā-*; mehr anderswo;

3. *na-nna-* »treiben«, zu *nāi-/neja-* »lenken, leiten usw.«;

4. A. ŠA *ši-ššura-* »Marsch, feuchter Boden« mit *ši-ššurija-* (*ši-ššuriija-*) »bewässern«, wenn indogermanisch, sehr einfach als reduplizierte Bildung zu idg. *\*sū-ro-* bzw. *\*sou-ro-* »feucht — sauer, salzig, bitter«, vgl. vor allem sl. *syrō* »feucht«, anord. *saurr* »Schmutz«.

Nicht als Gegeninstanz können andere reduplizierte Bildungen gebraucht werden, wo der Wurzelanlaut einfach geschrieben wird, vgl. *la-lukki-* »hell« zu *lukk-* »hell werden«, *li-lakk-* »biegen, beugen« zu *lag-* »neigen, beugen usw.«, denn sie können als junge Bildungen (in Gegensatz zur Mehrzahl der die Doppelung aufweisenden haben sie alle das Grundwort neben sich!) nicht mehr unter unser Gesetz gefallen sein. Vgl. noch im Kapitel E!

(25) in den Kausativa der Verbalstämme auf  $-(š)š-$  kommen ebenfalls solche Varianten vor: *šašnu-* neben *šašsanu-* »zum Schlafen veranlassen, betten«, zu *šeš-* »ruhen, schlafen« oben Pkt. I a Nr. 4; der Fall gehört eigentlich zum Pkt. c, jedenfalls enthält das Kausativum ein entweder auf Ablaut oder analogischer Umformung fussendes  $-a-$ , das dem  $-s-$  den Weg zur Doppelschreibung eröffnete; ganz ähnlich steht es mit *ašnu-* neben *ašsanu-* »herrichten, ordnen, fügen usw.«, einerlei ob es zu *eš-* »sein« oder zu *eš-* »sitzen« gehört;

(26) das Iterativsuffix  $-sk-$  wird in besonders günstigen Fällen mit doppeltem  $-šš-$  geschrieben: *haššik-* zu *hanna-* »entscheiden, richten« und zu einem verlorenen *\*haš-* o. ä. »sich satt trinken«;<sup>99</sup> *tiššakk-* und *tiššikk-* zu *tija-* »treten« und zu *dāi-* »setzen, legen, stellen«; in allen diesen Fällen handelt es sich um alte Schwundstufen der genannten Wurzeln bzw. bei *ti-* zu *dāi-* wohl um Analogiebildung nach *ti-* zu *tija-*;

(27) andere Fälle, darunter ziemlich zahlreiche mit der Konsonantengruppe  $h +$  Konsonant, sind etymologisch unklar, so dass eine sichere Schlussfolgerung auf dieser Grundlage unmöglich ist; nur ein Verbalstamm wie *pahš-* neben *pahša-* »schützen, verwahren« kann herangezogen werden, da ein idg. *\*paH-* zugrundeliegt und keine Analogieschreibung<sup>99a</sup> möglich war;

β) zwischen Konsonant und Vokal: hier muss man besonders darauf achten, dass der Schreiber in fast allen derartigen Fällen einerseits mehrere Möglichkeiten zur Bezeichnung der Konsonantengruppe hatte, andererseits aber ihm sehr wohl bekannt war, dass andere zu demselben Flexionssystem gehörige Formen infolge von verschiedener Lautstruktur mit anderen schriftlichen Mitteln bezeichnet werden mussten; so konnte er aus anderen Formen auch in diejenigen mit der hier behandelten Lautstruktur gewisse Schreibungen übertragen; vgl. zu Derartigem Friedrich, Heth. El. I<sup>2</sup> § 23; Kronasser 15 f.; dennoch kann man folgende Fälle ins Feld führen:

(28) *palzasha-* neben *palzaha-* und *palzahha-* »Sockel«, sicher indogermänisch, und zwar aus *\*plt(ə)-* »breit und flach« + Suffix  $-sha-$ , demnach wohl *paltshha-* gesprochen;<sup>100</sup>

(29) *tekkušša-* »zeigen« gehört ebenfalls hieher, wenn die Etymologie von Goetze, die auf idg. *\*deqws-* führt, s. oben Kapitel B II a 3 Nr. 3 b, richtig ist, was gewiss der Fall ist;

(30) auch *walhi-* neben *walahhi-*, Name eines kultischen Getränks, kann als Beweis für unsere Annahme angeführt werden, da es kaum graphisch von *walahh-* »schlagen« beeinflusst sein kann; doch ist der Name wohl fremd,

<sup>99</sup> Das Grundverbum erhalten im pal. *haš-* »sich satt trinken«, vgl. Kammenhuber, RHA. 17, fasc. 64, 1959, 23, 47, 49, 74 f.

<sup>99a</sup> Ein *\*pa-ha-aš-*, das zu einem *\*pa-ah-aš-* für die kombinierte Schreibung *pa-ah-ha-aš-* nötig wäre, gibt es wohl nicht und wäre auch kaum zulässig; es würde eigentlich eine Aussprache *\*phas-* vortäuschen!).

<sup>100</sup> Zur Etymologie, die oben angegeben wurde, vgl. schon Haas an mehreren Stellen (bei Kronasser 58); doch ist seine Analyse, für die sich im allgemeinen auch Kr. a. a. O. entscheidet, kaum richtig, Laroche's *pa-a-al-za* seinem Zugeständnis nach unbrauchbar,  $t/2$  schwierig. Mehr anderswo.

vielleicht mit dem churritischen Suffix *-hi-* gebildet, vgl. Kronasser 209, wobei jedoch ins Auge fällt, dass dieses nur äusserst selten mit doppeltem *-hh-* geschrieben wird; Lautsubstitution, d. h. anstatt churr. *-h-* hethitisch gesprochenes *-hh-*?

γ) zwischen zwei Konsonanten: hier ist es wirklich fast unmöglich, analogisch beeinflusste Schreibungen von den durch die Lautform selbst geförderten zu scheiden. Doch fragt man sich mit vollem Recht, ob eine Schreibung wie Part. *paraššanant-* zu *paršnā* »sich niederhocken« wirklich einfach als Verquickung von *par-aš-na-* und *par-ša-na-* zu erklären ist; denn man sollte in solchen Fällen dann doch wohl auch Schreibungen wie *\*par-ša-aš-na-* erwarten, was nur unter besonderen lautlichen Bedingungen vorzukommen scheint, s. hier unten und im Kapitel I.

Die unter dem Pkt. 2 Nr. 23 ff. gegebenen Erörterungen gelten nicht nur für die in diesem Kapitel untersuchten sechs Konsonanten in der Stellung nach kurzem Vokal, sondern auch für dieselben in nachkonsonantischer Stellung, wo von einem Einfluss des Vokals auf ihre Graphie keine Rede sein kann; daraus ist wohl der Schluss zu ziehen, dass die doppelt geschriebenen Konsonanten in allen solchen Stellungen nicht nur sprachwirklich sind, sondern ihre geminierte Realisierung auch lautgesetzlich ist; weiter folgt daraus, dass die einfache Aussprache und danach einfache Graphie dieser Konsonanten nach langem Vokal und nach jedem *e-Laut* eben durch diesen Umstand bedingt ist und somit auf einen kombinatorischen Lautwandel weist, der auf vielen Sprachgebieten nachweisbar ist: die Beeinflussung der Konsonanten durch die Quantität der vorhergehenden Vokale, die weiter in der Verschiebung der Silbengrenze ihren klarsten Ausdruck findet. Die hethitische Orthographie weist also mit ihren Doppelschreibungen nach kurzem Vokal und nach Konsonant, dass unsere sechs Konsonanten, *s, h, n, m, l, r* in diesen Stellungen geminiert bzw. auf zwei Silben verteilt gesprochen wurden; dann ist es auch begreiflich, dass kein *\*par-ša-aš-na-* (s. oben) vorkommt, denn durch diese Schreibung würde die tatsächliche Aussprache dieses und ähnlicher Wörter mit der Silbengrenze im Innern des betr. Konsonanten (etwa *par:s:na-*) kaum zum Vorschein kommen; wohl aber kommt eine die Kombination der Zeichen Konsonant + Vokal und Vokal + Konsonant zur Bezeichnung eines einzigen Konsonanten verwendende Orthographie dort ziemlich oft vor, wo die Silbengrenze ausserhalb des so zu bezeichnenden Konsonanten liegt, z. B. in unserem Beispiel Nr. 28: hier muss man also die Silbengrenze in *-hh-* suchen, also *paltsh:ha-*. Die wahre Aussprache der unter dem Pkt. d) angeführten Wörter ist also z. B. *da:s:su-* Nr. 3, *ki:s:san* Nr. 7, *an:na-* Nr. 10, *su:na-* Nr. 12, *lam:mar* Nr. 13, *ma:la-* Nr. 18, *ar:ra-* Nr. 20, *is:sna-* Nr. 23, *us:snija-* Nr. 24, *sa:s:snu-* Nr. 25, *ha:s:sk-* und *ti:s:sk-* Nr. 26, *pa:h:hs-* Nr. 27, *tekkws:sa-* Nr. 29.<sup>101</sup>

<sup>101</sup> Man berücksichtigte hier nur die in Frage stehenden Konsonanten bzw. Konsonantengruppen, über genaue Aussprache z. B. von *d-* in *dašsu-* mag man streiten. Weiteres über die Silbentrennung im Hethitischen im Kapitel E, auch über verwandte Erscheinungen in anderen indogermanischen Sprachen Anatoliens.

Vieles kommt weiter im Kapitel E zur Sprache; hier dürfen wir unsere Untersuchung mit der Feststellung schliessen, dass auch bei *s, h, n, m, l* und *r* die Farbe und die Quantität des vorhergehenden Vokals auf ihre tatsächliche Aussprache, durch diese aber auch auf ihre Schreibung von entscheidendem Einfluss waren.

## II. Die Laute *s, h, n, m, l, r* vor dem Halbvokal *-w-*:

### a) die intervokalische Gruppe *-sw-*:

#### 1. mit einfach geschriebenem *-š-*:

(1) *hišwā-* »offen stehen«, zu *hašš-* »öffnen«, vielleicht über einen *u*-Stamm, vgl. *hatku-* »eng« von *hatk-* »schliessen«;<sup>102</sup>

(2) *huišwā-* »leben« mit *huišwant-*, *hušwant-* »lebend« und *huišwatar* »Leben«, über das Adjektivum *huišu-*, *huelešu-* »lebendig« zu *hueleš-* »leben«, doch ist hier das einfache *-š-* auch unter dem Einfluss des vorhergehenden *-e*-Vokals, s. Pkt. I a 1 Nr. 3 und Fn. 58 a;

(3) *dašuwant-* »blind« mit *dašuwahh-* »blind machen, blenden«, angesichts des Verhaltens der adjektivischen *u*-Stämme in den Ableitungen auf *-ahh*<sup>103</sup> wohl von keinem *u*-Stamm, sondern von einem idg. *\*wo*-Stamm; bisherige Etymologien kaum annehmbar,<sup>103a</sup> ich schlage vor den Anschluss an germanische Wörter wie norw. dial. *tase* »schwächlicher Mensch«, *tasa* »entkräftet werden« u. a. bei Pokorny, *Idg. EW.* 178, mit Spezialanwendung eines idg. *\*das-wo-* »kraftlos, mit körperlichen Fehler behaftet« (auch andere Ausgangspunkte könnten vermutet werden) auf nur ein Gebrechen im Hethitischen;

(4) *tapašuwant-* »fieberschwanger« (zu lesen *tapaswant-*), mit bekanntem Suffix von *tapašša-* »Fieber, Hitze«, ist leider fremd, wie der Glossenkeil vor dem Worte beweist, könnte dennoch auf eine spezielle hethitische Sprechergewohnheit bei der Übernahme der Bildung hindeuten;<sup>104</sup>

#### 2. mit doppelt geschriebenem *-šš-*:

(5) *aššu-* »Gut, Besitz, Habe, Heil, Wohlergehen usw.« wird in den Kasus obliqui ebenfalls mit *-šš-* geschrieben: Abl. *aššuwaz*, Instr. *aššuit*, Nom.-Akk. Pl. *aššuwa* usw., zu sprechen *asswats* usw.; natürlich unter dem Einfluss des Nom.-Akk. Sg. sowie der adjektivischen Formen!

(6) *haššuwā-* »als König herrschen« ist ebenfalls unter dem Einfluss des Nomens *haššu-* »König« gestanden;

(7) eine ganz vereinzelte und deswegen schwer erklärbare Schreibung ist *hu-u-iš-šu-u-iš-zi* »er lebt« Huqq. III 31 zu Nr. 2; jedenfalls Entgleisung;<sup>105</sup>

<sup>102</sup> Ein, *\*hišu-* »patens« erschliesst auch Laroche, *RHA.* 18, fasc. 67, 1960, 84.

<sup>103</sup> Vgl. *idalawahh-* »Böses tun, schädigen« zu *idalu-* »böse, schlecht«!

<sup>103a</sup> Zur Verknüpfung mit ai. *tāmas-vant-* »finster« usw. zuletzt Mayrhofer, *Kzefj. EW. d. Altind.* I 478 mit Lit.

<sup>104</sup> Zuletzt über die Herkunft dieses Wortpaares Kronasser 144 und 267 (indisch); über eine andere Entwicklung im indischen Lehnwort vgl. *aššuššanni* Pkt. I d Nr. 8 mit Fn. 92!

<sup>105</sup> Dafür spricht wohl auch *-u-* statt des zu erwartenden *-wa-* vor der Endung. Sonst wird die ganze Wortgruppe mit einfachem *-š-* geschrieben! Doch vgl. Fn. 109.

(8) das Suffix *-want-* tritt bei den pronominalen Qualitätsadjektiven an eine auf *-šš-* ausgehende Bildung: *apeniššuwant-*, *apeneššuwant-* »so beschaffen, ein solcher«, *kiššuwant-* »so beschaffen«; natürlich liegt hier analogische Beeinflussung der *want-*-Bildungen durch die Adverbien auf *-šš-an* vor, s. oben I d Nr. 7; vgl. noch die Anm. 109.

b) die intervokalische Gruppe *-hw-*:

1. mit einfach geschriebenem *-h-*:

(9) *lahwa-*, *lahhu-* »giessen« geht in seinem Paradigma nach einem recht interessanten Gesetz: wenn die Endung vokalisiert anlautet, steht gewöhnlich einfach geschriebenes *-h-* vor dem Wurzelauslaut, wenn dagegen die Endung mit Konsonant anlautet, wird *-h-* doppelt geschrieben; doch wird einfaches *-h-* auch vor letzteren Endungen geschrieben, wenn der Stamm auf *-a-* anlautet; also: Präs. 3. Sg. *lahuwai*, *lahui* usw., Med. *lahuwatari*, *lahuwari*,<sup>106</sup> 3. Pl. *lahuwanzi*, Prät. 1. Sg. *lahuwanun*, auch *lahun*,<sup>107</sup> 3. Sg. *lahuwaiš*, *lahuwaš*, Imp. 3. Sg. Med. *lahuwaru*, Part. *lahuwant-*, Verbalsubst. *lahuwar*; dagegen Präs. 2. Sg. *lahhutti*, Prät. 3. Sg. *lahhuš*, Imp. 2. Pl. *lahhuten*; dazu noch *arrumaš lahu-* »Kanne zum Übergießen des Handwaschwassers«; Ausnahmen unten Nr. 12;<sup>107a</sup> zu idg. *\*low-* »waschen« (richtiger *\*loHu-* bzw. *\*loHw-*); demnach mit konsonantischem *-w-* vor Vokal und mit vokalischem *-u-* vor Konsonant im Anlaut der Endung, was im Hethitischen noch mit Einführung der vokalischen Stammform in einem Teil des Paradigma kompliziert wurde; man muss dann idg. 2. Sg. *\*loHu-th-*, 3. Sg. *\*loHw-ei* o. dgl., Part. *\*loHw-ont-* usw. ansetzen;

(10) *mijahuwanta-* »alt werden« mit dem Abstraktum *mijahuwandatar* »Greisenalter«, *mijahuwanteš-* »alt werden«, zu lesen *mijahwant-*, wohl mit dem Suffix *-want-* von einem *\*mijahha-* »Gedeihen, Reifen« abgeleitet;<sup>108</sup>

(11) fremd ist wohl *šahuihu(i)ššuwali-* »legitim (von Geburt)«,<sup>109</sup> es zeugt wohl trotzdem von der in Frage stehenden hethitischen Sprechgewohnheit;

<sup>106</sup> Diese Form ist die richtige, *lahuwatari* Entgleisung nach der *mi-* Konjugation, aber von dem sekundären vokalischen (*a-*) Stamm, ähnlich wie Prät. 1. Sg. *lahuwanun*.

<sup>107</sup> *lahun* wohl aus urspr. *\*lahun*, wobei allerdings *-hh-* zu erwarten wäre, wenn man die Bemerkungen zu idg. *\*qw-* im Kapitel B Pkt. I e in Betracht zieht; demnach nach dem Stamm *lahw(a)-* gerichtet.

<sup>107a</sup> Von den nach vorliegenden Regeln nicht regelrecht geschriebenen Formen ist hier Präs. 1. Sg. *lahuhhi* hervorzuheben; da sie einfaches *-h-* vor wohl vokalischem *-u-* aufweist und so in Gegensatz zu 2. Sg. *lahhutti* tritt; die Erklärung ist nicht schwierig: eine Art Dissimilation des wurzelhaften *-hh-* gegen das suffixale *-hh-*.

<sup>108</sup> Anders Kronasser 267: von einem *\*mijah-* (so, mit einfachem *-h-*, was dafür zeugt, wie notwendig unsere Regel ist; die Verba dieses Typus haben nur *-hh-*, von ein Paar ganz vereinzelt Ausnahmen abgesehen) »alt machen« mit deverbalem *-want-*; da es nur *\*mijahh-* geben konnte, kommt diese Deutung aufs Gleiche: *-hw-* ist erklärungsbedürftig und nur nach unserer Regel wirklich erklärbar.

<sup>109</sup> Luwisch nach Laroche, *D. louv.* 84; da nach ihm *-huiššuwali-* luwischem *huidwali-* »lebendig« entspricht, muss es ebenfalls eine Unregelmässigkeit, diesmal in *-ššuw-* (d. h. *-ssw-*), enthalten, die aber auf die Rechnung des Hethitischen gehen muss, denn das Luwische hat hier eben *-t/dw-*! Aber die Bildung ist hybrid, somit manchen Schwankungen und Abweichungen, ausgesetzt, so dass dies

2. mit doppelt geschriebenem *-hh-*:

(12) das unter Nr. 9, dargelegte Paradigma kennt ausser einigen Ausnahmen mit unregelmässig gesetztem einfachem *-h-* auch solche mit unregelmässig, d. h. vor konsonantisch zu sprechendem *-w-*, doppelt geschriebenem *-hh-*: je einmal Präs. 3. Sg. *lahhuwai*, Imp. 2. Pl. *lahhuwaten*; während die zweite Form einfach als unrichtige bzw. umgekehrte Schreibung für eine Lautung *lahhutten* gelten kann,<sup>110</sup> wird die erstere Form wohl unter dem Einfluss der 2. Sg. *lahhutti* entstanden sein, vgl. das bei Laroche, *RHA* 9, fasc. 49, 1948/49, 15 hergestellte *lahhuwai*, das unmittelbar nach dem Vorbild von *lahhutti* der vorausgehenden Zeile geschrieben zu sein scheint!

(13) das Paradigma des Wortes für »Feuer«, *pahhur*, kennt mehrere Formen mit *-hhu-* vor Vokal: so die Nebenform des Nom. Sg. *pahhuwar*, Gen. *pahhuenas*, Dat.-Lok. *pahhueni* (neben *pahhuni*), Abl. *pahhuenaz* (neben *pahhunaz*), Instr. *pahhuenit*; dazu die Ableitung *pahhuinalli-* »Feuerbecken o. dgl.« (neben *pahhunalli-*); zu idg. *\*peH-wr*, *\*peH-ur* usw. »Feuer«;<sup>111</sup> die *-hh-* Formen sind aus der regelmässigen Vertretung des indogermanischen Laryngals vor der Suffixform *\*-ur*, *\*-un-* erklärbar, vor den alten Suffixformen *\*-wr* bzw. *\*wōr* und *\*wen-* (ursprünglich nur Lok. Sg.) sollte das *-h-* einfach geschrieben sein; analogische Weiterwucherung im Rahmen desselben Paradigmas konnte sehr leicht auch hier das *-hh-* durchführen;<sup>112</sup>

(14) *tuhhuwāi-* »Rauch«, wenn als *\*tuhhuwāi-* (zweisilbig) zu lesen, kann durch die Sippe *tuhhā-* »keuchen, Atemnot haben«, *tuhhima-* »Keuchen, Atemnot, Erstickung« usw. beeinflusst sein, wo kein *-w-* hinter dem *-hh-* vorlag;<sup>113</sup> zu idg. *\*dhewā* »stieben, wirbeln; wehen, blasen«, schwundstufig *\*dhuH-*;

(15) mit Glossenkeil versehen ist *huwahuwartalla-* »Halskette«, demnach wohl aus einem anderen indogermanischen Dialekt Anatoliens stammend; aber auch wenn echt hethitisches Wort, kann sein *-hh-* richtig sein, denn es ist von *huhharti-* bzw. *huwahrti-* »Kehle« (richtige Lesung *huhhurti-* usw.!) abgeleitet, wo die zweite Silbe wohl immer nur vokalisches *-u-* hatte, so dass *-uwa-* für *-u-* steht;<sup>114</sup>

*-huiššuwali-* kaum gegen unsere Regel benutzt werden kann. Vielleicht ist *-ššuw-* mit der Lautung *-ssw-* im Munde der Luwier entstanden, weil sie kein *-sw-* mehr kannten, seitdem es zu *-t/dw-* geworden war.

<sup>110</sup> Vgl. dazu Kronasser 35 und 80, wo natürlich nicht alles einwandfrei dargestellt wird. Seine Erklärungen machen es deutlich, wie sehr notwendig eine eingehendere Abgrenzung einzelner Erscheinungstypen in der hethitischen Orthographie ist.

<sup>111</sup> Zum ursprünglichen Paradigma Pedersen, *Hittitisch* 187 f.; im Nom. Sg. *pahhuwar* braucht *-war* nicht einmal sprachwirklich zu sein, denn sein *-wa-* kann nur angewandt sein, um eine Aussprache *-or* des einstigen Ausganges *-ur* anzudeuten! Vgl. Nr. 15 im Text und Fn. 114.

<sup>112</sup> Im Luwischen wurde vielleicht in umgekehrter Richtung ausgeglichen: Nom. Sg. *pahur* mit einfachem *-h-*; doch sind die betreffenden Graphien im Luwischen noch verwickelter, vgl. Laroche, *D.luw.* 131! Auch weiss man nicht ganz sicher, ob das Luwische ebensolchem Einfluss von *-w-* auf vorhergehende Konsonanten in allen denjenigen Fällen wie das Hethitische Raum gab.

<sup>113</sup> Auch ein *\*tuhhu-* als Grundlage von *tuhhuwāi-* muss einst bestanden haben.

c) die intervokalisches Gruppe *-nw-*:

1. mit einfach geschriebenem *-n-*:

(16) *unuwā-* »schmücken, putzen, herrichten usw.« mit *unuwašha-* »Schmuck« (zu lesen *unw-*), zur Etymologie Čop, *Slr. Lingu.* 9, 1956, 47;

2. mit doppelt geschriebenem *-nn-*: kein nennenswertes Beispiel;

d) die intervokalisches Gruppe *-lw-*:

1. mit einfach geschriebenem *-l-*:

(17)–(21) etymologisch unklar: *alwanzakh-* »bezaubern, behexen« mit *alwanzatar* »Bezauberung, Behexung« und *alwanzena-* »zauberhaft, verzaubert« u. a., *halwammar* »Eifer«, *palwā-* (unklares Verbum), *šalwina-* »Mörtel aus Lehm und Häcksel«, *zuwalwalā-* »(Schlange) würgen« u. a.;

(22) im Suffix steht *-lw-* mit einfachem *-l-* etwa bei *hattalu-* »Riegel« im Gen. *ha(t)talwaš* und in der Ableitung *hatalwā-* »verriegeln«, Etymologie unbekannt;

(23) ähnlich *hannitalwana-* »Gerichtsgegner« mit *hannitalwešš-* »Gerichtsgegner werden«, zu *hanna-* »entscheiden, richten« mit unklaren Ableitungselement (Kompositum?);<sup>115</sup>

2. mit doppelt geschriebenem *-ll-*:

(24) *halluwā-* »streiten, sich zanken« mit *halluwāi-* »Streit, Zank« usw., von unklarer Herkunft, wenn man überhaupt mit der Aussprache *hallwā-* zu rechnen hat, was in diesem Falle äusserst unsicher wäre; es kann sich um Ableitung aus einem Urstamm *\*hallu-* handeln, wobei noch an eine Assimilation aus *\*-ln-* oder *\*-dl-*, *\*-sl-* o. ä. gedacht werden kann;

(25) auch morphologisch ganz unklar ist *hallu-* »tief«, mit Gen. *halluwaš*, Abl. *halluwaz*, Nom. Pl. *hallueš*, auch *halluš*, aber Akk. Pl. *halluwauš* und *halluwamuš*, als ob er von einem Stamm *\*halluwu-* käme;<sup>116</sup> jedenfalls ist es nicht mit einer ausschliesslich konsonantisches *-w-* enthaltenden Formen-Gruppe zu rechnen, so dass man analogisch übertragenes *-ll-* ohne Schwierigkeit berechnen kann!

(26) von *wellu-* »Aue, Wiese« war schon oben I a Nr. 58 mit Fn. 65 d die Rede; der Fall ist also ebenso vom Standpunkt der Stellung des *-ll-* nach e-Vokal wie wegen der Gruppe *-llw-* unregelmässig, was sicher erst durch eine passende Etymologie erklärt werden wird;

e) die intervokalisches Gruppe *-rw-*:

1. mit einfach geschriebenem *-r-*:

(27) *arwā-* bzw. *aruwā-* »sich niederwerfen, anbeten, huldigen«, bis auf die Diathesis identisch mit gr. *aráomai* »bete, fluche«, vgl. noch hom. *arē'* »Gebet« mit langem *a-* (*\*arwā*);

<sup>114</sup> Wohl zu dem Zwecke, um einem *-o-* (entstanden vor *-r-* aus *-u-*) klareren Ausdruck zu verleihen. Vgl. Fn. 111; ferner Fn. 152 zu *dudduwar-* und dort im Text.

<sup>115</sup> Ähnlich gebaut ist *annitalwa-tar* »Fähigkeit, Kinder zu gebären«, wenn so gelesen werden muss, von *anna-* »Mutter«; vgl. zu *hannitalwana-* noch Kronasser 182 und 193 (kaum weiterführend) und zu *annitalwatar* ders. 296.

<sup>116</sup> Vgl. Kronasser 85.

(28) *šaru-* »Beute« in seiner Flexion sowie die Ableitung *šaruwā-* »erbeuten, plündern«, zu lett. *sirt* »kriegerische Streif- und Raubzüge machen; verheeren usw.« usw., mir. serb »Raub, Frevel«, Čop, *Zbornik Fil. fak.* II, 1955, 398;

(29) *taru-* »Holz«, zu idg. \**doru* »Baum«, hat sein einfaches -r- von den Kasus obliqui mit -rw-, denn im Nom.-Akk. Sg. sollte es nach Pkt. I d oben \**tarru* lauten!<sup>117</sup>

(30) beim Antritt der *w*-Suffixe an *r*-Stämme entsteht unsere Gruppe -rw- z. B. in: *ešharwant-* »blutrot, rot« und Zubehör von *ešhar* »Blut«, *dammetarwant-* »kraftstrotzend« von \**dammetar* »Üppigkeit«;

(31)–(34) etymologisch unklar: *har(u)wandā-* »aufhellen; hell werden, dämmern«, *harwaši-* »geheim«, *iwaru-* »Gabe, Feldanteil usw.« mit *iwarwā-* »als *iwaru* verleihen, schenken«, *tarwā-* »tanzen, springen«;

(35) wohl luwisch ist *warwalan-* »Same, Nachkommenschaft«;

2. mit doppelt geschriebenem -rr-: kein nennenswertes Beispiel.

Die Untersuchung hat gezeigt, dass unsere Laute vor *w*- normal einfach geschrieben werden: von den 35 untersuchten Fällen fügen sich dieser Regel Nr. 1–4, 9–11, 16, 17–23, 27–35; also 24 Fälle, die aber leicht vermehrt werden könnten; der Regel widerstreben jedoch ziemlich viele Beispiele, die in folgende Kategorien zerfallen:

1. Fälle mit Flexionsformen, wo der Stammauslaut -u- mit -w- wechselt: *aššu-* Nr. 5 — *lahhu-* Nr. 12 — *hallu-* Nr. 25(?) und *wellu-* Nr. 26 (doch auch mit -e- vor -ll-!); ähnlich *pahhur* Nr. 13;

2. Fälle, die von *u*-Stämmen mit nach Pkt. 1 geregeltem Paradigma ausgegangen sind: *haššuwā-* Nr. 6 — *halluwā-* Nr. 24;

3. Fälle, die von Urformen mit doppelt geschriebenem Auslaut mittels der *w*-Suffixe abgeleitet sind: *apeniššuwant-* und *kiššuwant-* Nr. 8;

4. Fälle, die neben sich etymologisch verwandte Bildungen ohne das *w*-Suffix haben: *tuhhuwāi-* Nr. 14;

5. kein *w*-Laut kann für *huwahhuwartalla-* Nr. 15 angenommen werden, da es wohl *huhhurtalla-* gesprochen wurde;

6. eine ganz vereinzelte Entgleisung ist *hu-u-iš-šu-u-iz-zi* Nr. 7.

Von diesen sechs Kategorien kommen die letzteren zwei natürlich als völlig aus dem Rahmen fallend für unsere Untersuchung nicht mehr in Betracht; die übrigen vier sind aber derart, dass sie sich ganz glatt mittels analogischer Übertragung des doppelt geschriebenen Konsonanten auf Formen ohne *w*- in solche mit diesem Konsonant erklären lassen; m. a. W., es gibt keinen isolierten Fall, wo der doppelt geschriebene Konsonant vor konsonantischem *w*- stünde; oder positiv sprechend, die sechs Konsonanten *s*, *h*, *n*, *m*, *l*, *r* werden vor konsonantischem *w*- regelmässig einfach geschrieben. Auch diese Regel fusst auf einer wirklichen Sprechgewohnheit der Hethiter,

<sup>117</sup> Allerdings könnte man an eine distinktive Schreibung denken, da es auch ein *tarru-* »Bauch« gibt, vgl. zu ähnlichen Versuchen, hethitische orthographische Willküren zu erklären, Kronasser 14 f.; freilich ist Annahme solcher willkürlicher distinktiver Schreibungen wohl nur Folge der Kommodität derjenigen, die sich nicht in die phonetische usw. Grundlage derselben vertiefen wollen.

denn es ist durch nichts zu erweisen, dass die Schrift selbst und allein die Schreiber dazu gedrängt hätte. Und wir können hinzufügen, dass sich diese Einfachschreibung auch schon im Kapitel B, Pkt. II a bei der Lautgruppe *idg. Tenuis + w* bzw. bei *idg. \*qw* beobachten liess; der Parallelismus kann nicht zufällig sein; man muss annehmen, dass vor dem Konsonant *-w-* jeder andere Konsonant soweit reduziert wurde, dass er einfach geschrieben werden musste. Weiteres im Kapitel F und J.

III. Mit obigen Feststellungen könnten wir schon unsere Untersuchung über die schriftliche Behandlung der untersuchten sechs Laute in ihren wichtigsten Stellungen schliessen. Denn dadurch wurde beinahe die Hälfte aller möglichen Situationen erforscht. Aber die übrige Hälfte drängt auch zu einer wenn auch ganz kurzen Behandlung; so werden wir hier aus dem übriggebliebenen Material noch zwei Fragen aussondern und einer möglichst kurzen Untersuchung unterziehen: a) die Stellung unserer sechs Laute hinter einem wenigstens vorhistorisch unbetonten kurzen Vokal (ausgenommen *\*e*) und b) die Stellung derselben Konsonanten vor dem Konsonant *-j-*. Beide Fragen, vor allem die erstere, sind überaus schwierig, doch ist es gewiss in mehreren Richtungen von grossem Nutzen, auch eine provisorische Antwort darauf zu geben zu suchen.

a) die Laute *s*,<sup>117a</sup> *n*, *m*, *l*, *r* in der Stellung nach einem ursprünglich (ursprachlich) unbetonten kurzen Vokal (*\*e* scheidet aus, vgl. Pkt. I a!); der Ausdruck »ursprünglich« ist insofern hier am Platze, als es sich um Fälle handelt, wo man wenigstens für eine vorhistorische Periode — die doch nicht unumgänglich mit der ursprachlichen identisch sein muss — die Akzentstelle genau festlegen kann; im historischen Hethitisch kann die Akzentstelle, muss aber nicht dieselbe geblieben sein, denn über die Akzentregelung in dieser Sprache wissen wir überhaupt nichts;<sup>118</sup> wir behandeln folgende ziem-

<sup>117a</sup> Von *h* darf in diesem Zusammenhang abgesehen werden, denn es ist um diesen Konsonant ganz besonders bestellt, ausserdem kommen wir darauf noch im Kapitel E zurück.

<sup>118</sup> Trotz aller Bedenken, die man dagegen äussern kann, wird man jedoch annehmen können, dass die sog. Plene-Schreibung der Vokale wenigstens zum Teil, so vor allem in den Endsilben der Wörter, auf die Akzentstelle hindeutet; dafür spricht einerseits die Tatsache, dass man solche auf Endsilben beschränkte Plene-Schreibung nur in gewissen recht altertümlich aussehenden indogermanischen Wörtern antrifft, wo es sich ganz leicht um Reste ursprachlicher Oxytonierung handeln kann; vgl. dazu unten im Text, Pkt. III a Nr. 6 (*šarā* aus *\*ser-ō*), vor allem aber Pkt. IV *apā*, *tagān*, sowie die Flexion von *tekan* »Erde« überhaupt (Gen. *taknāš*, Dat. — Lok. *taknī*, *taknā*, Abl. *taknāz*), weiter den Nom. — Akk. Pl. der Neutra auf *-r-* und *-r/-n-*, wo man oft *-ār* hat, was ganz einfach auf *idg. \*-ōr* zurückgehen kann; leider kann man hier auch eine andere Auffassung vertreten, s. Pkt. I d Nr. 22 und Fn. 98; solche Endbetonung kann auch erhalten sein, wenn sonst regelmässig der Wortton von der Ultima zurückgezogen wurde; vgl. zu solchen rückständigen Fällen das Slovenische, wo in manchen urslavischen Oxytona der Akzent auf der letzten Silbe blieb; vgl. *mǫglā* »Nebel« trotz *nōga* »Fuss« (ursl. *\*mǫglā*, *\*nogā*) usw.; andererseits scheint der Umstand, dass gewisse normal betonte Monosyllaba Plene-Schreibung des einzigen Vokals aufweisen, ebenfalls für unsere

lich klare Fälle (Anordnung nach dem Charakter der Beispiele bzw. alphabetisch):

(1) *arāi-* »sich erheben«, aus idg. *\*oréje-* zu gr. *oréomai* »breche auf«; dagegen das transitive *arā-* »(Pferd) zum Stehen bringen, hemmen, zurückhalten« aus idg. *\*orā-*;

(2) *hamešha-* »Frühjahr«, zu ahd. *amar(o)*, *amari*, nhd. *Emmer* »triticum dicoccum« aus *\*amezá(n)-*, demnach auch heth. ursprünglich *\*HomesHó-*, Čop, *SlR. Lingu.* 8, 1955, 30;

(3) *išhamāi-* »singen« und *išhamāi-* »Gesang, Lied«, beide mit Suffixen, die Akzent auf sich trugen: Verbum mit *\*-éje-*, Substantivum mit *\*-éi/ói-* (vgl. gr. *peithō*) o. dgl., zur Etymologie Benveniste, *BSL.* 50/1, 1954, 39 f.; Čop, *Die Sprache* 6, 1960, 5;

(4) *maninku-* »kurz, nahe«, zu lat. *prop-inquus* usw., Benveniste, *BSL.* 50/1, 1954, 41; doch scheint mir am geratensten, im ersten Glied, im Gegensatz zu Benveniste, hethitische Entsprechung von idg. *\*mān-* »Hand« zu sehen, ursprünglich demnach »bis zur Hand reichend«, vgl. lat. *com-minus* »handgemein, ganz in der Nähe«; zum Akzent — im Hethitischen handelt es sich um vollstufiges *\*-énq-w-*! — vgl. ai. *praty-āñc-* »zugewandt« usw.;

(5) *parāi-* »hauchen, blasen, wehen usw.«, aus idg. *\*p(o)rēje-* (oder *\*p(o)rēje-*) zu gr. *prē-* in *pimprēmi* »zündet an; blase«, aksl. *para* »Rauch, Dampf« usw., vgl. Hendriksen, *Unters. üb. die Bed. des Heth. f. d. Laryngaltheorie* 48 mit etwas anderer Analyse und laryngalistischer Konzeption des Suffixalelementes;

(6) *šarā* »empor, hinauf, herauf; auf etwas hinauf« ist zwar ohne ausseranatolische Verwandte, muss aber angesichts des danebenstehenden *šer* »oben, oberhalb, darauf; auf, oben in; usw.« auf ein zweisilbiges Adverbium zurückgeführt werden, wo der Akzent auf der letzten Silbe lag; es ist übrigens ganz akzeptabel, in *-ā* die indogermanische Postposition *\*-ō* zu sehen, die den Akzent auf sich zog;<sup>119</sup>

(7) *damašš-* »drücken, drängen«, zu gr. *edāmassa* »bändigte«, muss auf eine Urform mit dem Akzent auf zweiter oder noch weiter gegen Ende liegender Silbe zurückgehen; aber die Nebenform *damešš-* zeugt von einer komplizierten Vorgeschichte dieses Verbums, so dass man mit einfacher Grund-

Annahme zu sprechen, dass in solchen Fällen diese Schreibmethode auf eine verstärkte bzw. verlängerte Aussprache des betonten Vokals hinweist; wenn Kronasser dies an der Hand vermeintlicher Gegenbeispiele wie *nu* »und« abzulehnen geneigt ist (S. 28 f.), so ist dem entgegenzuhalten, dass u. a. gerade *nu* ein kaum besonders stark betontes Wort ist, vielmehr gewöhnlich proklitisch bzw. (bei Antritt der Enklitika) zwar führendes Wörtchen, das aber wieder seine Selbständigkeit und damit Einsilbigkeit verloren hat. Dass Schwierigkeiten auch bei unserer Auffassung bestehen bleiben, ist zuzugeben, die danebenstehende Einfachschreibung der in Frage stehenden Vokale darf aber ebensowenig als auf Kürze hindeutend erklärt werden wie bei der gelegentlichen Einfachschreibung der ursprünglichen Tenues dieser Umstand als Zeichen für deren Zusammenfall mit Mediae ausgelegt werden darf.

<sup>119</sup> Oder Nachahmung des altererbten *parā* »vorwärts, hervor, hinaus usw.«, das aber dann nicht aus *\*pro* und einsilbig sein könnte!

form kaum auskommen kann; demnach Vermischung von \**demδ*- oder \**domδ*- mit dem Kausativum \**domēje*-? vgl. ähnliche Prozesse in lat. *domō*; s. Fn. 91; doch macht die Bedeutung Schwierigkeiten!

(8) in der Flexion der abgeleiteten neutralen *n*- und *r/n*-Stämme war nach Ausweis anderer indogermanischer Sprachen der Akzent oft an die Wurzelsilbe gebunden, ebenso bei den abgeleiteten Stämmen auf -s- und -l-, -r-; daher die Unbetontheit des suffixalen Vokals und Einfachschreibung des stammauslautenden Konsonantes: *irman*- (Dat.-Lok. *irmani*) »Krankheit«, *mehun*- zu *mehur* »Zeit«, *šehun*- zu *šehur* »Urin«, *uddan*- zu *uttar* »Wort, Rede usw.«, *kalmuš*- »Lituus, Krummstab«, *aššul*- »Heil, Wohlergehen«, *išhiul*- (nur selten *išhiull*-) »Bindung, Verpflichtung, Vorschrift, Vertrag« u. ä., *huppar*- »Schale, Terrine«, *aniur*- »(vorgeschriebene) Leistung, Opferritus, Ritual« und viele andere ähnlich gebaute Neutra, dazu *kurur*- »feindlich, Feind, Feindschaft« usw.;

(9) *aši* »der betreffende« soll nach Pedersen, *Hittitisch* 60 aus dem Nom. Sg. *aš* »der« und deiktischer Partikel \**i* zusammengesetzt sein, wobei die Akzentuierung von gr. *houtos-i* beachtet werden soll; ebenso nach P. *un-i* »jener, der da«, wo ein Akk. Sg. \**un* stecken soll; vgl. noch zu einem \**an-i* »dieser« oben Fn. 93 b!

(10) in der infigierten Verbalklasse (Friedrich, *Heth. El.* I<sup>2</sup> § 167, Klasse I 5) wird das infigierte *n*- auch nach einem Vokal einfach geschrieben: *hunink*- »zerschlagen, beschädigen«, *ninink*- »heben, hochnehmen, (Truppen) aufbieten usw.«,<sup>120</sup> zum Akzent auf dem vollstufigen Infix idg. \**né*- vgl. ai. *yunák-ti* »verbindet«;

(11) das Verbalsuffix *-nu*- (Klasse I 7, Friedrich, *Heth. El.* I<sup>2</sup> § 169) wird nach vokalischem Auslaut des Grundstammes immer einfach geschrieben — von einigen recht unbedeutenden Ausnahmen abgesehen;<sup>121</sup> so z. B. nach *-a*- in *anna-nu*- »unterrichten, ausbilden, (Tiere) dressieren«,<sup>122</sup> *kartimmiya-nu*- »zornig machen, erzürnen« zu *kartimmiya*- »zürnen, grollen«, *karuššiya-nu*- »zum Schweigen veranlassen« zu *karuššiya*- »schweigen«, nach *-i*- in *hali-nu*- »zum Niederknien veranlassen« zu *haliya*- »niederknien«, *hui-nu*- (neben *hue-nu*- und *hu-nu*-)<sup>123</sup> »zum Laufen veranlassen« zu *huwāi-hūja*- »laufen, fliehen, entkommen«, *tani-nu*- »einrichten, ordnen« mit unklarem Grundstamm, *zai-nu* und *zi-nu*- »hinüberschaffen, hinüberbringen« zu *zāi*- »überschreiten«, nach *-u*-

<sup>120</sup> Richtige Etymologie von *ninink*- bei Benveniste, *BSL* 50/1, 1954, 40 f. (zu lit. *nik-ti* »sich in eine schnelle Bewegung versetzen« usw.). Warum Kronasser 25 noch auf dem alten Standpunkt beharrt, ist mir unklar.

<sup>121</sup> So das noch etwas unklare *tinnu*- (auch *tinu*-) »zum Stillstand bringen, lähmen«, wo aber der Grundstamm unbelegt ist.

<sup>122</sup> Zur Etymologie unten im Text Pkt. III b am Ende mit Fn. 146 und Fn. 133.

<sup>123</sup> Da der Grundstamm wahrscheinlich eigentlich *hwej*- lautete, worüber ziemlich richtig Kronasser 39 (nur möchte ich nicht das ganze Paradigma einheitlich lesen!), ist es bei dessen Kausativum kaum zu entscheiden, ob *hui-nu*- die Reduktionsstufe der Wurzel darstellt oder nur schlechte Schreibung für *hue-nu*- ist, und umgekehrt, ob *hue-nu*- als \**Hwei-nu*- zu deuten ist und zu Pkt. I a gehört oder statt *hui-nu*- nach *hweja*- umgefärbt ist.

*duddu-nu-* »begnadigen« zu *duddu-* »gnädig verwalten«; usw.; zum Akzent auf dem vollstufigen Suffix vgl. ai. *sunō-ti* »presst aus«;

(12) hier könnte man noch die Medialendungen *-hhari*, *-ttari*, *-ntari*, *-hharu*, *-ttaru*, *-ntaru* — d. h. diejenigen der *mi*-Konjugation<sup>124</sup> anschließen, da sie nach Ausweis anderer indogermanischer Sprachen vor dem *-r*- sicher einst unbetonte kurze, besser reduzierte Vokale enthielten; die Einfachschreibung des *-r*- rührt demnach zum Teil wohl von dieser Tatsache her; zu einer weiteren Erklärung oben Pkt. I b Nr. 8!

Es kann hier Halt gemacht werden; die angeführten Beispiele sind sicher insofern beweiskräftig, als sie wenigstens als Arbeitshypothese den Satz auszusprechen gestatten: nach einem in der Ursprache bzw. kurz nach der Lösung der Sprachgemeinschaft unbetonten kurzen (auch reduzierten) Vokal stehende Konsonanten *s*, *n*, *m*, *l*, *r* werden in der historischen Zeit gewöhnlich einfach geschrieben. Diese Aussage zieht gewisse Folgen nach sich:

1. die oben Pkt. I d erkannte Regel, dass nach idg. kurzen Vokalen — mit Ausnahme von *\*e*! — stehende Konsonanten *s*, *h*, *n*, *m*, *l*, *r* im Hethitischen doppelt geschrieben werden, kann also nur diejenigen Fälle betreffen, die vor dem in Frage stehenden Konsonanten, d. h. auf der indogermanischen Kürze davor betont wurden; eine Reihe von dort angegebenen Beispielen fügt sich dieser Einschränkung: das Femininsuffix *-ššara* Nr. 4, vgl. idg. *\*swesor-*, die Pronominaladverbia *kiššan* usw. Nr. 7, da aus einstigem *\*kis* usw. entstanden (vgl. Pkt. II Nr. 8!), *\*wanna* Nr. 9, das aus idg. *\*w-ono-* entstanden ist, *\*anna* Nr. 10, vgl. gr. *énē* »der übermorgige Tag«, *lammar* Nr. 13 aus *\*nómr*, *iškalla-* nach der *hi*-Konjugation Nr. 16, *malla-* Nr. 18, *arra-* Nr. 20, *šarra-* Nr. 21, vgl. zu letzteren vier Fn. 97, die Endung *-arri* Nr. 22, wohl auch das Suffix *-(t)talla-* Nr. 19 aus idg. *\*té/ól-*;<sup>125</sup> bei anderen ist keine genaue Akzentbestimmung möglich, so bei *paššila-* Nr. 2 (kann trotz der Schwundstufe in der Wurzel Akzent zurückgezogen haben), *kuwanna(n)-* Nr. 11 (gr. *kýanos* ist keine Garantie für ehemalige Betontheit des *ku-* auch im Hethitischen), *imma* Nr. 14 (Grundform nicht bestimmbar), bei dem Suffix *-mmar* Nr. 15 (stimmt zu unserer Regel, wenn es an Oxytona getreten ist);<sup>125a</sup> andere stimmen nicht:

a) die adjektivischen *u*-Stämme *aššu-* (Pkt. I c Nr. 1), *daššu-* Nr. 3, die ursprachlich oxytoniert waren; doch muss man bedenken, dass es neben *aššu-* im Luwischen ein *wašu-* gibt, das zu ai. *vāsu-* (paroxytoniert!) gehört, das auf die Lautgeschichte von *\*esu-* (> *aššu-*) Einfluss ausüben konnte; dass ferner *aššu-* auch substantivisch vorkommt und hier ursprünglich wohl paroxytoniert war;

<sup>124</sup> Dagegen wird man die Endungen der *hi*-Konjugation, *-ari*, *-aru* am sichersten, als idg. *\*ā-r* + *-i* erklären dürfen, oben Pkt. I b Nr. 8.

<sup>125</sup> Auf die Suffixbetonung weist ja schon der *e*-Vokalismus von sl. *-tel-*.

<sup>125a</sup> Auch *tān pedaššahh-* Nr. 5 gehört zu den unsicheren Fällen, kann aber schon wieder in Ordnung sein, wenn man an ai. *padā-* »Schritt, Tritt, Fussstapfe« denkt.

β) ähnliche Schwierigkeiten bereitet uns *išš-* Nr. 1, da es als schwundstufiger Stamm unbetont gewesen sein muss;

γ) über genaue Vorgeschichte von *istamašš-* und *damašš-* Nr. 6 wissen wir nichts, der Vokal vor *-šš-* war jedoch schwundstufig und unbetont;

δ) noch schwieriger ist *aššuššanni-* Nr. 8, wo man ja zweimal doppeltem *-šš-* begegnet, dazu noch doppeltem *-nn-*; das letztere ist freilich mit dem Einfluss anderer Bildungen auf *-ni*<sup>126</sup> gut erklärbar; von den beiden *-š-* kann jedoch nur das erstere oder das zweite regelrecht sein;<sup>127</sup>

ε) *šunnā-* Nr. 12 sollte eigentlich nach Ausweis des ai. Typus *krinā-ti* »kauft« mit einfachem *-n-* geschrieben sein, doch muss man bedenken, dass dieser Typus im Hethitischen auch sonst eigene Wege ging, so z. B. flektiert unser Verbum nach der *hi*-Konjugation, während die damit engstens verwandten zwei Typen, der mit Infix *-nin-* und der auf *-nu-*, nach der *mi*-Konjugation gehen! das *-nn-* wird demnach dem Einfluss von *hanna-* »entscheiden, richten«, *nanna-* »treiben«, *šanna-* »verschweigen, verheimlichen«, *unna-* »her-treiben, herschicken« usw. zu verdanken sein;

ζ) *kallešš-* Nr. 17 kann von einem kürzeren Stamm ausgegangen sein, wo das *-ll-* lautgesetzlich war, etwa *\*kalla-* (nach der *hi*-Konjugation), wozu die Formen Prät. 3. Sg. *kallišta* und Imp. 3. Sg. *kallišdu* ausgezeichnet passen würden!

Zu dieser Einschränkung müssten auch oben Pkt. I d 2 angeführten Beispiele stimmen; so wohl *išnā-* neben *iššana-* Nr. 23, da aus einem *\*no*-Partizip mit substantivischer Akzentzurückziehung, *pahš-* neben *pahhaš-* Nr. 27 mit dem in vollstufiger Stammform normalen Akzent; unserer Einschränkung fügen sich jedoch nicht: *šašnu-* mit *šaššanu-* und *ašnu-* mit *aššanu-* Nr. 25, vgl. hier oben Nr. 11; wohl auch nicht *haššik-*, *tiššakk-* und *tiššikk-* Nr. 26, da das Iterativsuffix ursprünglich auf dem thematischen Vokal betont war.

Diese Durchmusterung der Beispiele, die einigermaßen klar sind, was die ursprüngliche Akzentstelle anbelangt, zeigt, dass eigentlich alle nicht stimmenden Fälle den Sibilant *-s-* enthalten; einfaches *-s-* haben wir nur in *kalmuš-* hier oben Nr. 8 und in *aši* Nr. 9 gesehen; man wird demzufolge schon wieder gerade die laut(geschicht)liche Sonderstellung des *s*-Lautes für diese Unregelmässigkeiten verantwortlich machen müssen. Man vergleiche dazu noch die Feststellungen über diesen Konsonant oben Pkt. I a und b!

2. wenn derselbe Stamm bzw. dieselbe Wurzel in verschiedenen akzentuierten Bildungen auftritt, so muss sich der Akzentunterschied auch an der Schreibweise des wurzelauslautenden Konsonanten ausgewirkt haben; freilich wurden wohl die meisten derartigen Fälle aus dem lebendigen Gebrauch durch verschiedene Ummodelungen ausgemerzt: lautliche Angleichung, orthographi-

<sup>126</sup> Zu solchen vgl. zuletzt Kronasser 145 und 221 ff. (churritisches und anderweitiges Material.)

<sup>127</sup> Es kann sich auch um eine Art Lautsubstitution handeln, da ja das Hethitische das Wort in churritischer Lautgestalt übernommen haben muss; heth. *-ss-* für churr. *-s-*.

sche Nivellierung usw.; dennoch kann man z. B. an dem Paare *kuššan* »Lohn, Sold; Preis« — *kušata* »Brautpreis« die alte Verteilung noch ablesen: das erste Wort war sicher auf der Wurzel betont, demzufolge sein -s- gedoppelt, s. oben Pkt. I b Nr. 12; *kušata* dagegen gehört wohl zum Typus auf -*atar*, wo schwerlich die Wurzel betont war;<sup>128</sup> ein ähnliches Verhältnis muss auch in der folgenden Wortgruppe bestanden haben: wurzelbetont *šanna*- »verschweigen, verheimlichen« (eig. »absondern«)<sup>129</sup> und *šannapi šannapi* »vereinzelt, verstreut, hier und da« mit Zubehör — suffixbetont *šanti*- »ein und derselbe« und *šanezzi*- »süss, wohlschmeckend, wohlriechend; erstklassig, fein« (eig. »gesondert«).<sup>129a—129c</sup>

Zusammenfassend kann man sagen: die hier untersuchte Stellung von *s*, *n*, *m*, *l*, *r* nach einem einst unbetonten kurzen Vokal hat gewöhnlich Einfachschreibung zur Folge, nur die Belege mit *s* werden auch hier, vor allem wenn das -s- nach dem ersten Vokal des Wortes steht, durch Doppelschreibung ausgezeichnet. Diese provisorische, Regel bedarf aber noch eingehender Untersuchungen.

b) die Laute *s*, *h*, *n*, *m*, *l*, *r* vor konsonantischem *j*-Laut:<sup>130</sup>

<sup>128</sup> Darauf scheint für die historische Zeit selbst die häufige Plene-Schreibung des -a- vor -*tar* zu deuten; Beispiele z. B. neuerdings bei Kronasser 292 ff. (-a-a-*tar* auch bei konsonantischen Stämmen, demnach kaum mit langvokalischen in (ausschliesslichen) Zusammenhang zu bringen!).

<sup>129</sup> Das Verbum *šanna*- hat versuchsweise schon Götze, *Lg.* 11, 1935, 190 mit dem Numerales *šanna*- »eins« verbunden; sein Zweifel in Hinblick auf den primären Charakter des genannten Verbums ist nicht ernst zu nehmen, denn es kann sich in beiden Fällen, beim Verbum wie beim Numerales, um parallele und unter sich unabhängige ursprachliche Entwicklungen aus gemeinsamer Wurzel handeln. Und die Verbindung des verbalen *šanna*- mit *šanezzi*- und idg. *\*sen-i* usw. »für sich, abgesondert« steht schon bei Lohmann, *IF.* 51, 1933, 326 Fn. 1 (nach Ehelolf). Es ist aber ganz natürlich, alle diese Kombinationen zusammenzuhalten und aus den im Text angeführten Wörtern eine etymologisch einheitliche Gruppe zusammenzustellen.

Mehr darüber demnächst.

<sup>129a</sup> Also urspr. *\*soni*- o. ä. und *\*soné-tjo*- o. dgl. wie al. *amā*' »zu Hause und amā'-*tya*- »Hausgenosse«!

<sup>129b</sup> Zu erwähnen ist noch das Verhältnis von *\*zaluki*- in *zaluganu*- »zurückhalten, verzögern« usw. zu *\*zalla*- »Traba (urspr. »langsame Gangart« oder sogar Adj. »langsam«), wenn das letztere hethitisch-indogermanisch ist (s. oben Kapitel A Nr. 22 und Fn. 8); a. a. O. genannte Bildungen auf -*u-ki*- können nicht von unserer Regel ausgeschlossen werden, vgl. *haluki*- und *daluki*- mit einfachem -*l*-, demnach alle mit Akzent entweder auf -*u*- oder auf dem Stammauslaut.

<sup>129c</sup> Ein sehr gutes Beispiel ist auch *tapuwaš* »Rippe, Seite«: Gen. Sg. *tapuwaššaš*, Ableitung *tapuwaššant*- gegen Dat. — Lok. Sg. *tapuša* reflektieren hochaltertümliches idg. Suffix *\*wós*- (betonte Vollstufe) gegen *\*us*- (unbetonte Schwundstufe)!

<sup>130</sup> Zu achten ist, dass man in diesen Fällen nicht ganz zuversichtlich sagen kann, ob das einst sicher konsonantische -*j*- in der historischen Zeit so blieb oder aber vokalisiert wurde wie etwa im Lateinischen, z. B. in *medius*. Der Ausdruck »der Konsonant *j*« ist also vor allem in historischem Sinne zu nehmen. Die angeführten Fälle sind so gewählt, dass diejenigen mit -*e*- vor der *j*-Gruppe, ebenso auch diejenigen mit nachweislich ursprünglich langem Vokal vor der *j*-Gruppe ausgeschlös-

1. die intervokalische Lautgruppe -sj-:

α) mit einfachem -š-:

(1) *išijahh-* »aufspüren, offenkundig machen«; bisher unbekannter Etymologie; m. E. zu idg. \**ais-*, \**is-* »wünschen, begehren, aufsuchen«; zur Struktur vgl. *manijahh-* unten Nr. 8;

(2) *tuhušija-* »abwarten, ruhig zusehen, gewähren lassen«, mit luw. *dahušija-* ds. uraltes idg. Verbum auf \**je/o-* von einer laryngalhaltigen Wurzel, am besten zu ai. *tūšyati* »beruhigt sich, ist zufrieden« und Verwandten, Näheres anderswo;

β) mit doppeltem -šš-:

(3) *halīššija-* »(in Metall) einfassen, einrahmen«, denominativ von \**halīš-* (besser \**halīšš-*) »Rahmen, Einfassung«, von -šš- abgesehen identisch mit *halī-* »Hürde für Grossvieh, Mauer; Mondhof«;<sup>131</sup> das -šš- kann also vom Grundwort herrühren:

(4) *karuššija-* »schweigen; gleichgültig sein, ruhig zusehen«, aus idg. \**gworus-* zu arm. *kornčhim* »perdersi, morire, distruggersi usw.«, *korust* »perdita, danno, strage, uccisione usw.« u. a., wozu von einem kürzeren Grundstamm noch heth. *karija-* »(ein Heer) ins Nachtquartier legen; rasten, übernachten« usw., Čop, *Zbornik Fil. fak.* II, 1955, 395 (die ganze idg. Sippe 393 ff.);

2. die intervokalische Lautgruppe -hj-: hier muss man beachten, dass die ursprachliche Lautgruppe \**Hj-* schon voreinzelsprachlich sein -*H-* unter Dehnung des vorausgehenden Vokals verlor; ins Hethitische konnte also kein ererbtes -*hj-* gelangen; wohl aber kann das Hethitische hie und da aus verwandten Formen mit gehaltenem -*h-* die Lautgruppe -*hj-* wieder hergestellt oder auf Grund der auf -*h-* auslautenden Wurzeln mittels *j*-haltiger Suffixe sie neu aufgebaut haben. Die Fälle müssen auf jeden Fall sehr selten sein; so etwa (mit einfachem -*h-*):

(5) *lahijā-* »schlagen«, wenn als *lahjā-* zu lesen, von schwieriger Etymologie, wahrscheinlich einfach onomatopoetisch;

(6) Dat.-Lok. Sg. zu *manijahhāi-* »Leitung, Verwaltung« lautet neben *manijahhija* auch *manijahija*; hier als -*hja* zu lesen?<sup>132</sup>

3. die intervokalische Lautgruppe -nj-; nur einfaches -*n-*:

(7) *anija-* »wirken, schaffen, arbeiten usw.« mit Ableitungen *anijatt-* »Leistung« und *aniur* »(vorgeschriebene) Leistung, Opferritus, Ritual«, wahrscheinlich zu \**anna-* »jener«;<sup>133</sup>

sen blieben. Freilich muss man dabei in Betracht ziehen, dass die meisten Fälle im Urindogermanischen den Akzent auf Silben hinter der *j*-Gruppe trugen, so dass eigentlich sehr wenige wirklich stichhaltig sind.

<sup>131</sup> Vgl. Abl. *halīššaz* »von der Einfassung« als Grundwort zu unserem Verbum bei Kronasser 328, der aber weiter an *halī-* anknüpfen sollte.

<sup>132</sup> Es sollten noch einige Verba mit -*hhij-* angeführt werden, so etwa *lahhijā-* »Krieg führen, bekriegen« zu *lahha-* »Feldzug«, *zahhija-* »bekämpfen« u. a.; aber das letztangeführte Wort ist von *zāhhāi-* »Schlacht, Kampf« ausgegangen, *lahhijā-* kann aber auch nicht direkt zu *lahha-* führen, denn in diesem Falle erwartete man \**lahhā-*! So fand ich keinen guten Fall, wo ein vorhistorisches \**hhj-* stünde.

<sup>133</sup> So schon Machek, *Die Sprache* 4, 1958, 76 ff. mit guten baltoslavischen Parallelen, vgl. vor allem lit. *amioti* »tun, (etwas) treiben« von *anas* »jener«. Vgl. noch

(8) *manijahh-* »einhändigen, übergeben, zuteilen; überlassen; verwalten usw.« mit Ableitungen wie *manijahhāi-* (oben Nr. 6), *manijahhatalla-* »Verwalter, Statthalter« u. a., zu idg. \**mǵ-n-* »Hand«, vgl. oben Pkt. III a Nr. 4 und zur Bildung hier Nr. 1;<sup>134</sup>

(9) das Verbalsuffix *-amija-*, zum Teil auf nominalen Nasalstämmen aufgebaut, so *armanija-* »erkranken« neben *irmanija-* »krank werden« zu *irman-* »Krankheit«, *gemanija-* »überwintern« zu \**geman-* »Winter«, <sup>135</sup> *uddanija-* »besprechen, beschwören, bezaubern« zu *uttar*, *uddan-* »Wort, Rede usw.«, zum Teil verselbständigtes Konglutinat, so *tešhanija-* »im Traume erscheinen« zu *tešha-* »Schlaf, Traum«;

4. die intervokale Lautgruppe *-mj-*:

a) mit einfachem *-m-* nur:

(10) *duddumijahh-* »taub machen« und *duddumijant-* »taub«, wenn *duddumj-* zu lesen, zu *duddumi-* »taub«;

(10a) *amijar-* oder *amijara-* »Kanal«, <sup>135a</sup> zu gr. *amára* »Graben, Kanal, Furche«, kypr. *amira-phi*, <sup>135b</sup> wohl indogermanisch, aber kaum auf einem \**jam-* (so ist die Wurzel für »graben« bei Pokorny, *Idg. EW.* 502 angesetzt) fussend, da im Hethitischen jede Spur von *j-* fehlt;<sup>135c</sup>

β) mit doppeltem *-mm-*:

(11) *immija-* <sup>136</sup> »mischen«, wenn *immja-* zu lesen, was immerhin sehr unsicher ist, solange keine gute Etymologie zur Verfügung steht; gegen ein \**im-je/o-* o. dgl. scheint u. a. auch die Schreibung der 2. Sg. *immeatti* zu sprechen; demnach vielleicht urspr. Läutung \**immeja-*?

(12) *kartimmija-* »zürnen, grollen« mit Zubehör, zu *kard-* »Herz«, doch mit sehr unklarem Zwischenelement,<sup>137</sup> schon deswegen ganz unsicheres Beispiel, da nicht notwendig mit altem *-mj-*;

unten Pkt. III b am Ende zu weiteren Verwandten, die tatsächlich das doppelte *-nn-* aufweisen.

<sup>134</sup> Ein weiteres Beispiel des Suffixkonglutinates *-jahh-* ist *kururijahh-* »bekämpfen, bekriegen; Krieg führen«; hier steht daneben *kururija-* »feindlich sein« Nr. 23, doch muss das nicht die Basis zur Ausbildung für die *-jahh-* Erweiterung darstellen; vielmehr wird man von Adjektiven auf *-jo-* ausgehen dürfen.

<sup>135</sup> S. oben Pkt. I a Nr. 47 mit der Fn. 65; *gemanija-* = gr. *kheimainō* »bin stürmisch«.

<sup>135a</sup> Zuletzt zur formalen Seite Kronasser 186 und 271.

<sup>135b</sup> Zur griechischen Gruppe und deren Beziehungen zum hethitischen Wort s. Frisk, *Gr. EW.* I 86 und vor allem Neumann, *Unters. z. Weiterleben heth. u. luw. Sprachgutes in hell. u. röm. Zeit* 91 f.

<sup>135c</sup> Bekanntlich wird *j-* vor *a-*Vokal im Hethitischen erhalten. Die *j-*-Form der indogermanischen Wurzel ist jedoch nur auf Grund der slavischen Gegebenheiten angesetzt worden, wo jedoch derartige Erscheinungen sehr unsicher sind, da auch prothetisches *j-* entweder alt genug ist oder aber analogische Übertragung hinter \**pǵn-* vorliegt. Und endlich kann man auch mit einem \**ēmā* auskommen.

<sup>136</sup> Nur selten steht daneben *imija-*, das sich unserer Regel fügte. Für das doppelte *-mm-* kann aber vielleicht auch Iter. \**immišk-* bestimmend gewesen sein.

<sup>137</sup> Bekannt ist Analyse bei Pedersen, *Hittitisch* 40, wonach *-mm-* von einem Part. auf \**mno-* herrührt. Anders Kronasser 179, jedenfalls besser (zugrunde liege ein Abstraktum \**kartimma-*).

(13) vgl. noch *wannummija*- oben Pkt. I d Nr. 9; auch hier muss es sich nicht eben um alte Lautgruppe *-mj-* handeln;

5. die intervokalische Lautgruppe *-j-*:

a) mit einfachem *-l-*:

(14) *halija*- »niederknien«, wahrscheinlich zur idg. Wurzel *\*el-* »biegen«, demnach aus idg. *\*Hel-je/o-*;<sup>138</sup>

(14a) *hulija*- »Wolle«, Nebenform zu *hulana*- Pkt. I b Nr. 2, vgl. oben Fn. 72 genannte Arbeit von Friedrich; vgl. ai. *vāla*- »Schweif(haar), Haarsieb« und lit. *valai* »Schweifhaar des Pferdes« direkt von der Wurzel; die Urform fürs heth. Wort mehrdeutig (vgl. Friedrich);

(15) *tulija*- »Ratsversammlung, Gerichtssitzung«, wenn indogermanisch,<sup>139</sup> dann zu idg. *\*tulo-* (mit kurzem und langem *-u-*) bei Pokorný, *Idg. EW.* 1081, vgl. u. a. ags. *ge-dyll* »Luftzug« (< *\*tuljo-*), zur Bedeutung apr. *tulan* »viel«, lit. *tūlas* »mancher«; *tulija*- demnach »Menge«;<sup>140</sup>

(16) das Verbalsuffix *-alija*-, zum Teil von nominalen *l*-haltigen Stämmen ausgegangen, so *irmalija*- »krank sein, erkranken« von *irmala*- »krank«, zum Teil aber selbständig gewordenes Konglutinat, so *ilalija*- »begehren«, *taggalija*- »umschliessen, umarmen«;

β) mit doppeltem *-ll-*:

(17) *hullija*- »bekämpfen, bestreiten«, von unsicherer Etymologie,<sup>141</sup> daneben *hullā*- ds.<sup>142</sup> wonach es sich in seinem *-ll-* gerichtet haben kann, weiter

<sup>138</sup> Freilich ist die Urform des hethitischen Verbums doch unsicher; denn wenn van Brock, *RHA.* 22, fasc. 75, 1964, 141, Recht hat, als sie dazu das reduplizierte *hali-hla-/hali-hlia-* stellt, dem sie die Bedeutung »(se) prosterner« beimisst, dann muss *halija*- einst ein Verbum der Klasse II 2 b gewesen sein, wodurch es als ursprünglich *\*halē'je-* lautend zu den Fällen in III a gehörte.

<sup>139</sup> Zu beachten ist, dass auch sonst Ausdrücke des sozialen Lebens sicher ererbte sind, so z. B. *pankur-* »Verwandschaft, Sippe«, *išha-* »Herr«, *haššu-* »König«, so darf man nicht sofort an fremde Herkunft denken (Kronasser 170).

<sup>140</sup> Zur genaueren Bedeutungsparallele vgl. u. a. idg. *\*teutā* »Volk«, wozu auch heth. *tuzzi-* »Heer« (vgl. Fn. 139) gehört, von derselben Wurzel. Freilich kann man auch mit idg. *\*tūlo-* fürs Hethitische rechnen! Dann *tulija*- = lit. *tūlė* »Menge« < *\*tūliā*!!

<sup>141</sup> Die von Hendriksen, *Unters. üb. die Bed. des Heth. f. d. Laryngalthorie* 27 (zu gr. *bállō* usw.) ist wohl sehr anziehend, kann aber wegen des Postulats *gw- > hw-* kaum richtig sein; am ehesten scheint es mir, hier an idg. *\*Hwel-* zu denken, das zum Teil in *\*wel-* »reissen, an sich reissen, rauben; reißen = ritzen, verwunden, Wunde; töten, Blutbad usw.« (hinzuzufügen: »schlagen« im allgemeinen Sinn) bei Pokorný, *Idg. EW.* 1144 f. enthalten ist; ein anderer Teil muss einst nur *\*wel-* ohne den anlautenden Laryngal gelautet haben, wie heth. *walh-* »schlagen« zeigt; Pokorný 1145 hat beide heth. Verba angereiht, ohne eine schärfere Scheidung vorzunehmen, die allerdings recht schwierig wäre. Oder ist heth. *h-* diesmal sekundär? (vor urspr. *\*u-*; *hulhulija*- »kämpfen« wäre in solchem Falle ziemlich jung, aber sein *-l-* gegenüber *-ll-* in *hullā*- usw. spricht dagegen, da auf Selbständigkeit von *hulhulija*- weisend).

<sup>142</sup> Dies Verbum braucht nicht als sekundär aus dem Paradigma eines nach der Klasse II 2 b (Friedrich, *Heth. EL* I<sup>2</sup> § 173) flektierten Verbums losgelöst angesehen werden, sondern kann eine Parallellform sein; doch ist seine Bezeugung recht schwach.

*hullanza-* o. dgl. »Kampf« mit Zubehör,<sup>143</sup> die ebenfalls für ein *j-* loses und doppeltes *ll-* enthaltendes Verbum zeugen; vgl. dagegen mit einfachem *-l-* das mehr selbständige reduplizierte *hulhulija-* »kämpfen«!

(18) das verbale Suffixkonglutinat *-allija-*, wohl immer mit nominalen Bildungen, die ein *ll-* Suffix enthalten, in Verbindung stehend, so sicher *katta hattallija-* »mit der Keule niederschlagen« zu *hattalla-* »Keule«, und somit unter dem Einfluss der nominalen Grundlage zu seinem *ll-* gelangt;

(19)–(19a) etymologisch unklar: *šallija-* »zergehen, schmelzen«, *tallija-* »(Götter) anrufen, anflehen«, demnach in keiner Richtung verwertbar;

6. die intervokalische Lautgruppe *-rj-*:

α) mit einfachem *-r-*:

(20) *arija-* »durch Orakel feststellen, zum Gegenstand einer Orkelanfrage machen«, wohl zu idg. \**ōr-*, \**ǵr-* »reden, rufen« und identisch mit ai. *āryati* »preist« oder mit einer verwandten Form mit Reduktionsstufe der Wurzel, die in serb. *oriti se* »widerhallen« vorliegen kann;

(21) *karija-* »zudecken, verhüllen, verstecken«, wahrscheinlich aus idg. \**k'wor-je/o-* zu heth. *kur-k-* »aufbewahren, zurückbehalten«, Čop, *Slr. Lingu.* 9, 1956, 20 ff.; vgl. auch *karija-* unter Nr. 4;

(22) *turija-* »anschrillen, anspannen«, denominativ zu ai. *dhur-* »Anschirwerk«;<sup>144</sup>

(23) das Verbalsuffix *-arija-* und *-urija-*, teilweise von den Nominalstämmen auf *-ar-* und *-ur-* ausgegangen, so *nahšarija-* »sich fürchten« zu \**nahšar-* in *nahšaratt-* »Furcht, Ehrfurcht« und *nahšarnu-* »in Furcht setzen, erschrecken«, *kururija-* »feindlich sein« zu *kurur-* »feindlich, Feind, Feindschaft«, teilweise als selbständiges Konglutinat ausgelöst, so im primären *šupparija-* »schlafen« neben *šupp-* ds. oder im denominativen *gimmandarija-* »überwintern« zu *gimmant-* »Winter«;

(24) etymologisch unklar: *tarija-* »sich bemühen, sich anstrengen«;

β) mit doppeltem *-rr-*:

(25) *marrija-* »zerstückeln, zerkleinern«, mit schwieriger Flexion, vgl. Med. *marretta*, *marritta* und Part. *marrant-* (was vielleicht für eine ursprünglich nach *šarra-* usw. gehende Flexion spricht);

(26) sonst nur neben einfachem *-r-* in demselben Paradigma: *taparrija-* neben *taparija-* »bestimmen, anordnen« und »Befehl, Befehlsgewalt, Befehlsbereich«, mehr sporadisch mit *-rr-* neben gewöhnlich mit *-r-* geschriebenen Formen z. B. *andurrija-* neben *anturija-* »winnerer«, *tarijašha-* neben *t/darijašha-* »Ermüdung«; auch diese sind kaum beweiskräftig, denn *taparija-* kann als

<sup>143</sup> Zu solchen Bildungen zuletzt Kronasser 198 ff., der natürlich churritische Herkunft annimmt, aber nicht beweist.

<sup>144</sup> Das Beispiel bleibt, wenn man auch an indischer Herkunft und nicht ursprachlicher Provenienz von *tur-* festhält, wie dies Kronasser noch immer tut (S. 144); denn nach Kr. selbst muss das Wort schon lange im Hethitischen eingebürgert sein, worauf auch die — im Iridischen nicht belegte! — Bildung mit denominativem *-ja-* weist; so kann es auch an unserer Lautregel beteiligt gewesen sein.

Ableitung von *tapar-* »leiten, verwalten, regieren« unter orthographischem Einfluss desselben gestanden sein (*ta-pár-* eingeführt für *ta-pa-*), *anturija-* kann von *andurza* usw. »darin, drinnen, im Innern« beeinflusst sein usw.<sup>145</sup>

Dass das unmittelbar folgende *-j-* wirklich die Einfachschreibung des vorausgehenden Konsonanten bewirkte, scheint aus dem Umstand deutlich hervorzugehen, dass in vielen Fällen der fragliche Konsonant doppelt geschrieben wird, sobald die konsonantische Form des *-j-* durch vokalische (*-i-*) ersetzt wird oder das *-j-* aus morphologischen Gründen überhaupt verschwindet: so steht neben dem normal mit einfachem *-n-* geschriebenen *anija-* Nr. 7 sein Iterativum *annišk-* (*annešk-*) mit normal doppeltem *-nn-*, weiter aber gehört dazu noch *anna-nu-* »unterrichten, ausbilden, (Tiere) dressieren« mit seiner Sippe;<sup>146</sup> ähnlich könnte man auch *nahšarrišk-*, Iterativum zu *nahšarija-* Nr. 23, und *ešharrešk-* »bluten, mit Blut besudeln«, Iterativum zu einem \**ešharija-*, beurteilen, obwohl hier auch andere Möglichkeiten für die Erklärung von *-rr-* vorhanden sind.<sup>146a</sup>

Man kann demnach kaum um die Feststellung umhin, dass vor unmittelbar nachfolgendem Konsonant *-j-* auch nach kurzen Vokalen aller Farben, nicht nur nach *-e-*, die hier untersuchten sechs Konsonanten einfach geschrieben werden; etwaige Ausnahmen erklären sich schon wieder entweder als lautliche oder gar nur orthographische Angleichungen an daneben stehende *j*-lose Formen bzw. Bildungen derselben Wortsippe; nur die Nr. 4, vielleicht auch die Nr. 3, können dadurch nicht aus der Welt geschaffen werden: augenscheinlich eine weitere Folge ganz besonderer lautlichen Auswirkung des Sibilanten (vgl. oben Pkt. a gegen Ende!). Die lautliche und orthographische Behandlung der *j*-Gruppen kann man weiter mit derjenigen der *w*-Gruppen (oben Pkt. II) vergleichen: es besteht zwischen diesen zwei Erscheinungen eigentlich ein vollständiger Parallelismus!<sup>146b</sup>

IV. Es ist nun an der Zeit, sich noch einmal nach den Verhältnissen, die im Kapitel C in der Entwicklung und Schreibung der indogermanischen Mediae aspiratae festgestellt wurden, umzusehen. Wir haben dort folgende Regeln erkannt:

1. nach historischem *-e-* immer einfach geschrieben;
2. nach anderen Vokalen beide Möglichkeiten.

<sup>145</sup> Also *an-tu-u-ri-ja-* nach *an-dur-za* zu *an-dur-ri-ja-* (auch *an-dur-ja-*!). Auch *tarijašha-* kann so erklärt werden: denn daneben steht *tarra-* »müde werden« und *tarra-nu-* »ermüden«! Vgl. im Text Pkt. III b am Ende zu ähnlichen Verhältnissen in der Sippe von *anija-*. Weiteres im Kapitel I.

<sup>146</sup> Zur Etymologie der ganzen Sippe s. die Fn. 133.

<sup>146a</sup> Ein weiteres interessantes Beispiel mit solchen kombinatorischen Oppositionen in der Fn. 145.

<sup>146b</sup> Doch gilt dies nur für die Behandlung von den hier untersuchten sechs Konsonanten (*s, h, n, m, l, r*) und von den idg. Mediae aspiratae; für die Gruppe Tenuis + *w* gilt andere Regelung als für Tenuis + *j*, vgl. oben Kapitel B, Pkt. II a und I b 2.

Die erstere Regel ist derjenigen über die Schreibweise von *s, h, n, m, l* und *r* nach historischem *-e-* ganz parallel (wenn wir die Hälfte der *s*-Belege ausschliessen, die Doppelschreibung ausweisen). Diese zwei parallelen Regelungen stützen einander und stellen sicherlich Auswirkung derselben lautgeschichtlichen Tendenzen dar, worüber im Kapitel E und J.

Die lose Regelung der Schreibung von einstigen Mediae aspiratae nach anderen Vokalen als *-e-* kann aber jetzt auch einer erneuten Prüfung unterzogen werden und mit Hilfe der Feststellungen, die in dem Kapitel D Pkt. I b—d, II und III a und b gemacht wurden, können nun auch hier schärfere und straffere Formulierungen herausgearbeitet werden. Von den in Frage stehenden Belegen der Mediae aspiratae stehen:

a) nach einem indogermanischen langen Vokal (\**ē* und *i*-Diphthonge ausgenommen):

*dapija-* Nr. 6, wenn aus idg. \**dhābh-jo-s*, vgl. Fn. 51;

*miti-, mītā-* Nr. 13, vgl. entweder sl. *mědb* oder sak. *mīji-jūna*.<sup>147</sup>

b) nach einem indogermanischen kurzen unbetonten Vokal (\**e* ausgenommen):

*apā-* Nr. 7, vgl. einerseits die Betonung der idg. Adjektiva auf \**bhō-*, andererseits die sehr häufige Plene-Schreibung der zweiten Silbe von *apā-*, die es wahrscheinlich macht, dass noch in der historischen Zeit die zweite Silbe dieses Pronomens betont war;<sup>148</sup>

*kuwa-pi* Nr. 8, vgl. die Akzentstelle in ai. *a-bhī* »um, zu«, idg. demnach \**qwo-bhī* oder \**qwo-bhēi*;

*ateš* Nr. 12, vgl. ags. *adosa, adesa* mit ursprünglichem Akzent vor *-s*;

*tagan* Pkt. I c 2, idg. wohl \**dhēg'hóm*, mit bekannter Stellung des Akzents im Lok. Sg., zu beachten schon wieder die Plene-Schreibung der letzten Silbe;<sup>148</sup>

*hukanzi* usw. ebda., Schwundstufe zu *huek-* Nr. 15 und 16 enthaltende Formen, die einst sicher auf Suffixen betont waren;

c) vor *-j-*:

nur das schon erwähnte *dapija-* Nr. 6, falls aus idg. \**dhābh-jo-s* mit kurzem *-a-* und = sl. *dobl'b*;

d) hinter ursprünglich kurzen betonten Vokalen (ausser \**e*):

*huppāra-* (doch neben *hūpara-*) Nr. 17, idg. \**Hūbh(e)ro/ā-* mit Zurückziehung des Akzentes im Substantivum;

*kalu-ppa-* Nr. 18, idg. \**k'olū-bho/ā-* o. ä.;<sup>149</sup>

*patta-* Nr. 19, ein Verbaltypus wie die Formen in der Fn. 97, vgl. noch im Text, Kapitel D, Pkt. III a am Ende (Pkt. 1, 1. Absatz);

die Endungen *-dduma, -ddumat(i)* Nr. 21, wo man in vielen Verben Akzentstelle unmittelbar davor vermuten darf;

<sup>147</sup> Das hethitische Wort muss idg. \**i-* enthalten, was direkt zum sakischen stimmt bzw. Schwundstufe zum langen Diphthong im slavischen Wort darstellt.

<sup>148</sup> Zu solchen Resten der uralten Betonungsweise vgl. Fn. 118. Weiteres im Kapitel E.

<sup>149</sup> Kann auf einer frühen Tonzurückziehung beruhen, bzw. von einem \**k'olū* abgeleitet sein.

*šakkurija-* (seltener *šakurija-*) Nr. 22, zu ai. *sáhuri-* und somit unter dem Einfluss der verschollenen nominalen Grundlage;

*hukkišk-* Nr. 23 kann entweder sekundär auf der Wurzel betont gewesen sein<sup>150</sup> oder aber ist sein *-kk-* dem Einfluss von *-šk-* zu verdanken;<sup>151</sup>

e) hinter ursprünglich kurzem Vokal, aber vor vermeintlichem *-w-*;

*du-dduwarant-*, *du-dduwareš-* Nr. 20, reduplizierte Bildungen, wohl relativ jung, doch wohl sicher den Erscheinungen hinter der Reduplikation im Kapitel D, Pkt. Ia am Ende ganz parallel behandelt, was die Doppelschreibung von *-dd-* anbelangt, freilich gegen die Regel von der Einfachschreibung vor *-w-* verstossend, vgl. hier Pkt. II; doch ist es wohl mit speziellen Umständen um die »Laut«folge *-war-* zu rechnen!<sup>152</sup>

Die Übersicht hat gezeigt, dass es bei den indogermanischen Mediae aspiratae folgende Schreibregeln gibt:

1. Einfachschreibung

a) nach historischem *-e-*;

β) nach ursprünglich langen Vokalen;

γ) nach ursprünglich unbetonten kurzen Vokalen, von *\*e* abgesehen;

δ) vor dem Konsonant *-j-*;

ε) es fehlen nur Beispiele für die Stellung vor *-w-*, wenn wir *dudduwar-* als gesprochenes *duddor-* ansehen;<sup>152a</sup> es kann dann erwartet werden, dass einmal auch hier Beweise für Einfachschreibung auftauchen;

2. Doppelschreibung

a) hinter kurzen ursprünglich betonten Vokalen (*\*e* ausgenommen);

β) vor *-šk-* (vgl. Fn. 151)?

Vergleicht man nun diese Regeln mit denjenigen, die die Schreibweise der in diesem Kapitel behandelten sechs Laute im allgemeinen bestimmen, so erkennt man, dass zwischen beiden Seiten ein vollständiger Parallelismus besteht, ein Resultat, wodurch alle hier vorgebrachten Folgerungen besonders stark gestützt werden. Freilich ist das Material hie und da zu gering, um ganz sichere Schlüsse daraus zu ziehen; ich kann aber schon jetzt hervorheben, dass es noch unveröffentlichte Etymologien gibt, die meine Behauptungen bedeutend näher der Sicherheit bringen.

<sup>150</sup> Parallel mit *haššik-*, *tiššakk-* und *tiššikk-* oben Pkt. III a?

<sup>151</sup> Dann gehört es als ein gesprochenes *hukksk-* zu den Fällen oben im Kapitel A am Ende (*wakkišk-*) und Kapitel B, Pkt. II a 3 Nr. 3 a (*akkušk-*).

Vgl. jedoch *annišk-* usw. oben S. 39!

<sup>152</sup> Vgl. in diesem Kapitel, Pkt. II Nr. 15 und Fn. 114, auch Fn. 111. Es wird sich aber eines Tages herausstellen, dass die Wirkung des kurzen Reduplikationsvokals (vgl. im Kapitel E und J) auf den folgenden Konsonant stärker war denn die von etwaigem reellem *-w-*; ähnlich wirkt sich die Reduplikation oben Pkt. Ia) aus, wenn *ne-nna-*, *me-mma-* und *me-mmal* die ursprünglichen Verhältnisse wieder spiegeln? Weiter im Kapitel I.

<sup>152a</sup> Vgl. auch die vorige Anm.!

Hier nur ganz kurz noch zu Unregelmässigkeiten in der Schreibung von -s- nach -e-Vokal (das vorliegende Kapitel, Pkt. Ia Nr. 12—27): in allen kontrollierbaren Fällen ist dies -e- in der Ursprache als kurz anzusehen; und im Lichte der eben dargestellten Regeln ist dieser Umstand noch klarer geworden, man muss freilich nur annehmen, dass das kurze \*-e- nur auf -s- dieselbe Wirkung ausübte wie die übrigen kurzen Vokale; da nun Doppelschreibung der indogermanischen Mediae aspiratae und von s, h, n, m, l, r oben als nur nach kurzen in der Ursprache betonten Vokalen regelrecht erwiesen wurde, muss man untersuchen, ob dies bei den Fällen mit -eš- für idg. \*-es- zutrifft; tatsächlich gibt es nur zwei Wörter, wo man diese Akzentuierung auf den ersten Blick abweisen mag; das sind die ā-Verba *kišā-* Nr. 13 und *lešā-* usw. Nr. 14; doch auch hier kann man die Schwierigkeit umgehen, wenn man bedenkt, a) dass beide Verba eigentlich junge Substitute für Wurzelpäsentien auf thematischen Vokal -e/o- sind und b) dass man in einem dreisilbigen Stamm wie \**qesājé-* wohl auch mit einem Nebenakzent auf der ersten Silbe rechnen darf.<sup>153</sup> Man kann demnach die unregelmässige Doppelschreibung von -s- nach -e-Vokal auf die Stellung nach einem indogermanischen kurzen und betonten (oder mindestens neben-tonigen) \*-e- beschränken.<sup>154</sup> Eine gute Bestätigung bekommt diese Regel von der Seite des Paares *nepiš-* »Himmel« (hier Pkt. Ia Nr. 7) — *ateš-* »Beil« (Kapitel C Nr. 12): das erstere geht auf idg. \**nébhes-* zurück, sein Suffix \*-es- war sicher unbetont, daher die Einfachschreibung des s-Lautes; das zweite geht nach Ausweis von ags. *adosa*, *adēsa* auf idg. \**adhés-* zurück, sein Suffix war demnach betont, daher die Doppelschreibung in den Kasus obliqui (Akk. Sg. *ateššan*, Instr. *ateššit*).<sup>155</sup>

(Fortsetzung folgt im nächsten Heft.)

<sup>153</sup> Dasselbe kann auch in anderen ā-Verben beobachtet werden, vgl. *hullā-* Fn. 141 und 142, *munnā-* »verhüllen, verstecken« u. a.

<sup>154</sup> Wobei freilich die Pflicht übrig bleibt, dass für andere s-Wörter mit einfachem -s- nach ursprachlichem kurzem \*e andere Betonung erwiesen werden soll; das ist für *eš-* »sein« Nr. 1 und *šeš-* »ruhen, schlafen« Nr. 4 wohl ganz gangbar, denn hier drang ja die Vollstufe auch in Formen mit Endbetonung, woraus dann spezielle Aussprache des -s- auch in wurzelbetonte Formen eindringen konnte.

Man darf weiter noch einige andere Faktoren, die an der Einfachschreibung von -s- schuld sein können, nennen: a) in Prät. 1. Sg. *ešun* usw. kann das idg. Imperfekt \**ēs-* (mit Augment!) stecken; in Prät. 3. Pl. *ešir* wohl das idg. Perfekt, etwa \**ēs-ēr*; demnach das einfache -s- hier überall ganz richtig; b) -sw- in *ešuen* »wir waren«, *šešueni* »wir schlafen« usw., Verbalsubst. *ešūwar*, *šešūwar*, Inf. I *šešūwanzi* muss ebenfalls in Ordnung sein, s. Pkt. II! c) 3. Pl. *aš-anzi*, *šašanzi*, *ašandu*, \**šašandu*, Part. *ašant-*, *šašant-* haben wiederum wohl lautgesetzliches einfaches -s-, s. Pkt. III a!

<sup>155</sup> Zuletzt über dies Wort Kronasser 328.

## M. Regula

### ESPÈCES DE SYNTAGMES

M. P. Imbs définit le syntagme comme structure syntaxique composée de deux termes qui sont entre eux dans un rapport d'opposition complémentaire. Ils sont complémentaires l'un de l'autre au point de vue de la signification: le deuxième complète la signification du premier et réciproquement. Combien cette caractéristique saisit la nature de ce phénomène linguistique, cela se manifeste surtout dans les syntagmes «homofonctionnels» (coordonatifs), dont nous devons la description aux recherches syntagmatiques de M. R. F. Mikuž (*L'expression de la donnée spatiale en français*, dans *Le français moderne*, Revue de linguistique française, No 3, p. 177—192).

En parcourant divers ouvrages de syntaxe on n'y trouve pas de classement satisfaisant des valeurs des membres de phrase. Les grammairiens adoptent en général leur division et terminologie traditionnelles. C'est certainement étrange de voir qu'ils n'aient pas regardé comme tâche principale de poser la base de leurs recherches, c.-à-d. de classer les catégories données par la structure de l'esprit humain qui, saisies par la pensée, s'expriment par la langue.

Qu'un inventaire des catégories intellectuelles, base des faits de syntaxe, soit un desideratum des plus impérieux, personne ne pourra le nier. Sous la direction de M. Imbs les jeunes romanistes de Strasbourg ont dressé un classement des faits de syntaxe. Comme l'initiateur l'a déclaré modestement provisoire, nous voulons le compléter et modifier en quelques points, tout en ne le regardant pas (nous aussi) comme définitif.

Le caractère combinatoire et linéaire de la langue causé par la décomposition nécessaire des phénomènes psychiques qui se présentent à nous d'une manière complexe, se révèle d'après M. Mikuž par deux espèces de combinaison des signes en tant que structures syntaxiques: la syntagmatique et la coordination. Tandis que la première embrasse les différents groupes de détermination (mot régissant /déterminand/ + mot subordonné /déterminant, modificatif/) — constructions «*verticales*» — la deuxième concerne les groupes de juxtaposition — constructions «*horizontales*».<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Les exemples destinés à éclaircir la terminologie dans les tableaux qui suivent sont groupés immédiatement après chaque subdivision.

Premier tableau synoptique des syntagmes et des coordinations

A. Syntagmes

- I. Terme déterminand + terme déterminant (déterminatif): sujet + prédicat
- II. Terme régissant + terme subordonné:
  - 1. substantif: a) + complément déterminatif;
  - b) + précatif conjoint (attribut, accopula);
  - 2. adjectif: a) + complément déterminatif (qualifiant, quantifiant);
  - b) + objet, objetide (objet prépositionnel)
  - 3. adverbe: + complément déterminatif;
  - 4. verbe: a) + objet, objetide;
  - b) + adverbial (de manière, de grade, de moyen, de conséquence);
  - c) + précatif conjoint (attribut, accopula), rapporté au sujet ou à l'objet;
  - d) + composant sémantique (composition syntaxique, locution verbale).
- III. Phénomène<sup>1</sup> (noyau de phrase): + circonstanciel
- IV. Phénomène: + précatif libre (disjoint, détaché, périphérique).
- V. Contenu de la phrase: + judicatif

B. Combinaisons des membres de phrase coordinatifs

- I. Groupes de juxtaposition formés de différentes espèces de mots (substantif + substantif, adjectif + adjectif, etc.)
- II. Substantif + apposition.
- III. Nom appellatif + nom propre; nom propre + nom propre (corrélation réversible).

Tandis que ce tableau présente les diverses *combinaisons* syntaxiques, le tableau suivant en classe les *éléments* d'après le rang qu'ils occupent dans la phrase.

Deuxième tableau synoptique des espèces des parties de la phrase

I. Sujet:

- 1. au point de vue de la *présentation*:
  - a) sujet normal, étant sur le même niveau tonique que le prédicat
  - b) sujet psychologique (thématique) en ton plus ou moins ascendant
  - c) sujet présenté sans préparation psychologique<sup>1</sup>
  - d) sujet «énoncé» (pseudo-sujet)<sup>2</sup>.
- 2. au point de vue *constructif*:
  - a) sujet grammatical au cas zéro ou nominatif;
  - b) sujet logique, auquel le prédicat se rapporte sémantiquement;
- 3. au point de vue *sémantique*:
  - a) sujet instrumental<sup>3</sup>;
  - b) sujet de propos<sup>4</sup>;
- 4. au point de vue de *forme*:
  - a) sujet «nominatif» (B. Pottier);
  - au nominatif;
  - au prépositionnel;
  - b) sujet *infinitif*;

<sup>1</sup> Terme employé par A. Jaeggi, *Le rôle de la préposition et de la locution prépositive dans les rapports abstraits en français moderne*; Francke, Berne, 1956.

- c) sujet-phrase:  
mot -phrase;  
proposition relative,  
proposition interrogative dépendante,  
proposition subjonctionnelle;
- d) sujet-nexus.

<sup>1</sup> L'abbé Martin était curé de Cucugnan. <sup>2</sup> Midi sonne. <sup>3</sup> Il suffit d'un mot.  
<sup>4</sup> Il y va de l'honneur. <sup>5</sup> Tant soit peu suffit.

## II. Prédicat:

- 1. synthétique:
  - a) exprimé par la forme déterminée du verbe;
  - b) exprimé par une forme nominale du verbe;
  - c) par un nom (style nominal);
  - d) par une interjection dépeignant l'effet de l'action.<sup>1</sup>
- 2. analytique («nucléus jumelé» d'après L. Tesnière):
  - a) dans les temps composés et au passif;
  - b) composition syntaxique;
  - c) exprimé par un verbe copule ou prédicatif;
  - d) exprimé par être + prépositionnel;
  - e) exprimé par être + adverbe;
  - f) exprimé par un attribut- (une accopule-) phrase.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> On veut l'avoir, *toc, toc* (= on touche) au plafond. <sup>2</sup> La chambre était encombrée; des livres, des tableaux *en veux-tu en voilà* (= à foison, en abondance) avec une période hypothétique en fonction de prédicat.

## III. Objet:

- 1. objet direct
  - a) primaire:
    - objet externe, soumis à l'action de l'agent;
    - objet interne, spécialisant le contenu général du verbe;
    - objet procréé (par l'action);
    - objet de contenu, de sujet, de matière, de thème;
    - objet causal<sup>1</sup>;
    - objet prosécutif (d'extension, spatial);
    - objet de direction;
    - objet modal (de manière, de quantité, d'intensité)<sup>2</sup>;
    - objet final (obj. de but)<sup>3</sup>;
  - b) secondaire:
    - objet de transposition<sup>4</sup>;
    - objet inorganique<sup>5</sup>;
  - c) objet-nexus.
- 2. objet indirect ou directif (datif):
  - a) objet normal;
  - b) objet secondaire (plus ou moins parenthétique):
    - objet d'intérêt<sup>6</sup>
    - objet d'appel<sup>7</sup>

<sup>1</sup> brûler, grelotter la fièvre. <sup>2</sup> Aller *bon train*, jouer *nature*; jouer *gros jeu*.  
<sup>3</sup> Battre la retraite, parler *cent francs*, courir *un prix*. <sup>4</sup> Crier *miracle, triomphe, vengeance*, etc.; dire *merci*. <sup>5</sup> Fixer (ses yeux, ses regards, sa vue, son attention sur) *qn.* <sup>6</sup> Regardez-moi ce coquin. <sup>7</sup> Sa personne entière *vous* (— je vous dis —) avait une bonhomie relevée par un grain de folie (A. France, *Le livre de mon ami*, cité par Grevisse, par. 481).

IV. Objetoïde (objet prépositionnel):

1. de lieu:
  - a) avec des verbes motoriques;
  - b) avec des verbes d'extension;
  - c) avec des verbes statiques.
2. externe:
  - a) atteint totalement par l'action;
  - b) atteint partiellement par l'action<sup>1</sup>;
  - c) de direction (objet visé).
3. interne<sup>2</sup>.
4. de résultat<sup>3</sup>.
5. datival<sup>4</sup>.
6. de sujet, de propos, de matière, de thème<sup>5</sup>.
7. de domaine<sup>6</sup>.
8. de mesure<sup>7</sup>.
9. d'instrument, de moyen<sup>8</sup>.
10. de cause après les verbes affectifs.
11. d'assemblage, obj. sociatif<sup>9</sup>.
12. d'origine, de provenance.
13. de mise en garde, défensif, préventif.
14. de séparation.
15. d'agent avec le passif.
16. de but, obj. final<sup>10</sup>.
17. de composition de division.
18. d'échange (contre-objet).
19. adversatif<sup>11</sup>.
20. d'adjonction, obj. additif de base<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Atteindre, toucher à *qch.* <sup>2</sup> Dormir *d'un sommeil profond.* <sup>3</sup> Se costumer *en Turc.* <sup>4</sup> Agir *contre la loi* (= contrevenir à). <sup>5</sup> Parler *de qch.* <sup>6</sup> Changer *de ch.* <sup>7</sup> Avancer *de quelques pas.* <sup>8</sup> Profiter (= tirer profit) *de qch.* <sup>9</sup> S'allier, se joindre, s'unir, s'attacher à *qn.* <sup>10</sup> Concourir *pour le prix*, attribuer à *honneur.* <sup>11</sup> *Au lieu de pénitence* le criminel montra un cynisme effroyant (= le criminel montra non seulement aucun repentir, mais...). <sup>12</sup> *Outre* (= en plus de) *ce domaine* il possède encore plusieurs maisons (= il possède non seulement ce domaine, mais encore...)

V. Adverbiel:

1. de manière.
2. de grade, d'intensité.
3. de moyen.
4. de conséquence.

VI. Circonstanciel, prolongement du contenu de la phrase:

1. de situation:
  - a) de lieu
  - b) de temps
  - c) d'occasion<sup>1</sup>
  - d) de concomitance;
2. de cause:
  - a) cause extérieure
  - b) cause intérieure, motif
  - c) présupposition, condition
  - d) cause brisée<sup>2</sup> (d'après P. Guberina)
  - e) cause voulue
3. de base<sup>3</sup>
4. du point de vue<sup>4</sup>

<sup>1</sup> J'ai fait sa connaissance *au congrès, au concert, au voyage*, etc. <sup>2</sup> Il a réussi nonobstant (= malgré) sa jeunesse. <sup>3</sup> Il chante des airs *sur des airs* étranges (Loti). <sup>4</sup> La douleur physique n'est rien *auprès de la douleur morale*.

VII. Judicatif, annexe de second plan, jugement incident, périphérique ou parenthétique exprimant la prise de position subjective envers l'énoncé<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Généralement parlant, aux yeux du monde, à mon avis.

#### VIII. Prédicatif:

1. conjoint aux verbes copulatifs (être, sembler, demeurer, rester): *attribut-sujet, accopula*; conjoint aux verbes affectifs (causatifs), électifs, appellatifs, de la pensée, de la parole, de la volonté, de la perception, de la représentation, de la possession: *attribut-objet* (à la voix active).
2. libre, détermination du prédicat par l'indication de l'attitude ou de l'état du sujet ou de l'objet pendant l'action:
  - a) du premier degré<sup>1</sup>;
  - b) du second degré, prédicatif disjoint, détaché ou périphérique<sup>2</sup>;
  - c) du troisième degré = prédicatif propositionnel<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Il part *furieux*. <sup>2</sup> Nous restâmes l'un près de l'autre longtemps, *sans parler* (= silencieux, en silence), *rêvant* (= à rêver) (Maupassant, *Le Soir*). <sup>3</sup> Le maître, *généreux* (qu'il était), pardonna.

#### IX. Complément déterminatif:

1. nom + adjectif;  
nom + nom (au sein d'un prépositionnel):
  - a) détermination *qualifiante*:  
lieu<sup>1</sup>,  
temps<sup>2</sup>,  
contenu<sup>3</sup>,  
qualité<sup>4</sup>,  
quantité<sup>5</sup>,  
moyen<sup>6</sup>,  
cause<sup>7</sup>,  
destination<sup>8</sup>;
  - b) détermination par le *sujet logique* (gen. subi.):  
porteur de l'action<sup>9</sup>, du procès<sup>10</sup>, de la qualité<sup>11</sup>, de l'existence<sup>12</sup>;  
possesseur<sup>13</sup>;
  - c) détermination par l'*objet logique* (gen. obi.)<sup>14</sup>;
  - d) détermination *appellative* (gen. explic.)<sup>15</sup>;
  - e) détermination *matérielle* de *termes relatifs* (de subst. abstraits, de noms de quantité) (gen. materiae)<sup>16</sup>;
  - f) détermination d'une partie par le tout (gen. »totius«)<sup>17</sup>.  
nom + mot-phrasal<sup>18</sup>;  
nom + nexus<sup>19</sup>;  
nom + composé asyntaxique<sup>20</sup>;  
nom + complément déterminatif juxtaposé à l'anglaise<sup>21</sup>;  
nom + adverbe<sup>22</sup>.
2. adjectif + objet(oi)de<sup>23</sup>;  
adjectif + adverbial<sup>24</sup>;  
adjectif + circonstanciel<sup>25</sup>;  
adjectif + judicatif<sup>26</sup>;
3. adverbe + adverbe<sup>27</sup>.

<sup>1</sup> La vie aux champs. <sup>2</sup> La guerre en 1866. <sup>3</sup> Un traité de physique. <sup>4</sup> Un homme sans peur. <sup>5</sup> Une marche de trois heures. <sup>6</sup> Une reproduction par photographie. <sup>7</sup> Un regard de pitié. <sup>8</sup> Un journal pour rire. <sup>9</sup> La marche du train. <sup>10</sup> La fonte de la neige. <sup>11</sup> La bonté de la mère. <sup>12</sup> L'existence de l'univers. <sup>13</sup> La mare au diable. <sup>14</sup> L'amour de la patrie. <sup>15</sup> Le nom de Paul. <sup>16</sup> La blancheur de la pierre; une foule de gens. <sup>17</sup> Le plus brave de tous. <sup>18</sup> Un goût de revenez-y. <sup>19</sup> Ce Louis XI moins la hache; une lutte corps à corps. <sup>20</sup> Un dieu chèvre-pieds. <sup>21</sup> Des haricots mange-tout. <sup>22</sup> Une place debout. <sup>23</sup> Désireux (avide) de gloire (adjectif »transitif« ou »dynamique«). <sup>24</sup> Le moment était on ne peut plus (= excessivement, extrêmement) favorable, (Mérimée, *Tamango*): stéréotypisation du complément déterminatif (d'après St. Skerlj). <sup>25</sup> On revenait des tranchées, blême dans le temps blême (Barbusse, *Le Feu*). <sup>26</sup> C'était ma foi vrai. <sup>27</sup> Il chante très bien; je sais fichtre pas (vulg. pour: je ne sais point).

#### X. Apposition:

1. objective (prédicat condensé à contenu primaire);
2. subjective (à contenu secondaire, contemplatif).

Comme nous avons traité en détail les deux termes essentiels de la phrase, sujet et prédicat, dans l'*Omagiu lui Jorgu Jordan*, pp. 721—723, et les parties subordonnées dans les *Mélanges de Linguistique romane et de Philologie médiévale offerts à M. Maurice Delboulle*, pp. 521—540, nous voulons nous occuper spécialement de la section B du premier tableau synoptique.

II, 1. Apposition objective: Vercingétorix, chef de la résistance gauloise contre César, ...

2. Apposition subjective: Vercingétorix, le célèbre héros de la résistance ...

3. Apposition rapportée au contenu de la phrase: Chose singulière, la maison était vide.

III, 1. a) L'empereur Charlemagne, le roi Henri IV, pape Jean XXIII, maître Cornille;

b) Alexandre le Grand, Dumas père, Plinie le Jeune, etc.

Les grammairiens vieux style interprètent le nom appellatif, qu'il précède ou qu'il suive, comme apposition. Que cette conception ne s'accorde pas avec la vraie nature de ce terme de phrase, ils ne semblent pas s'en être rendu compte. L'apposition, qui explique ou précise en forme isolée son terme de rapport, est un prédicat condensé, partant un terme placé sur le même plan que son antécédent, tandis que le nom commun forme avec le nom propre une unité tonique, abstraction faite de ce qu'il n'apporte pas d'explication à son complet.

M. Mikuš définit le syntagme comme structure linguistique compréhensive, constituée de deux termes complémentaires dont l'un exerce la fonction de terme d'identification (TI) et l'autre celle de terme de différenciation de la valeur de l'ensemble (TD) (l. c., p. 182, note 8)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> M. Mikuš analyse p. ex. *le soldat* de la façon suivante: *le*: terme d'identification, *soldat*: terme de différenciation. Cette manière de voir est aussi fourvoyée que celle qui subordonne le sujet au prédicat.

Nous voulons remplacer la désignation des deux termes, qui ne nous paraît pas valable pour tous les cas, par *terme de base* et *terme de complément* ou de *détermination*.

D'après la thèse de H. Schuchardt (*Sprachursprung*, III, 1920, 448—462) le terme complémentaire *suivant* serait le *déterminant*, le prédicat. C'est un fait indéniable pour la combinaison: *nom propre* + *surnom*. Car en effet on peut parler dans ce cas d'un terme différentiel. Mais cela vaut-il aussi pour tous les cas de la combinaison: *nom commun* + *nom propre*? En général on attribue la fonction déterminative au nom commun. M. Mikuš, par contre, interprète la structure constituée d'un titre et d'un nom propre, p. ex. *Monsieur Dupont* voici comment: »L'origine en est également coordinative, mais ce ne sont plus de syntagmes basculants, car le titre y est stabilisé comme TI et le nom propre comme TD«. Cette vue peut être appuyée par le syntagme *la ville de Paris*, où le génitif explicatif (cf. *urbs Romae*) sert à préciser le terme général.

2. *Charles Lenoir*. Bally considère ce type coordinatif comme un syntagme où *Lenoir* est le terme d'identification et *Charles* le terme de différenciation. M. Mikuš remarque à bon droit qu'aucun de ces noms n'est prédestiné à fonctionner dans le syntagme comme TI ou TD, fait qu'il prouve par les dialogues suivants:

a) A: »J'ai vu *Pierre*.«<sup>1</sup> B: »*Quel* Pierre?« (»Pierre«, terme de base<sup>2</sup>: la demande porte sur la détermination à faire par un signe complémentaire<sup>3</sup>).

A: »*Dupont*. *Pierre Dupont*.« (»Dupont«, signe C; »*Pierre Dupont*« structure composée de TB<sup>4</sup> + TC<sup>5</sup>/ou TD/).

A: »J'ai vu *Dupont*.« B: »*Quel* Dupont?«

A: »*Pierre*, *Dupont Pierre*.« (TB + TC).

Ce qu'il y a de curieux, c'est que M. Mikuš en vrai structuraliste se contente de la constatation du fait sans nous déceler la cause de changement de la diagnose syntaxique. Il parle simplement — et pas mal d'ailleurs — d'un »syntagme basculant« (»*Schaukelsyntagma*«), qu'il oppose au syntagme aux termes fonctionnellement stabilisés<sup>6</sup>. Puisque, selon les circonstances psycho-

<sup>1</sup> *Pierre* est prédicat psychologique, but de l'énonciation.

<sup>2</sup> Par la reprise, *Pierre* devient sujet psychologique, thème, base. Par là, l'accentuation a aussi changé: de »thétique« (mise dynamique) l'accent a glissé »thématique«.

<sup>3</sup> Dans ce cas, le terme répondant à celui de la question est toujours *prédicat psychologique*: axiome logique!

<sup>4</sup> = terme de base.

<sup>5</sup> = terme de complément.

<sup>6</sup> *Le syntagme réversible* — naturellement avec changement de la valeur communicative des éléments en question — se rencontre aussi dans d'autres secteurs de la syntaxe, surtout dans l'ordre des mots, p. ex.: »avoir du vin plein la cave«: »avoir la cave pleine de vin«; — »un théâtre petit, mais pas petit théâtre«; — les soldats courageux ont résisté à l'attaque des ennemis«: »les courageux soldats ont résisté...«

logiques, tantôt *Dupont*, tantôt *Pierre* figure comme déterminant, c'est le principe psychodynamique qui entre ici en jeu<sup>2</sup>.

Il ne nous reste plus qu'à revenir au syntagme *article + nom*. La fonction fondamentale de l'article est la *présentation* du nom et l'indication du genre. Devant s'accorder en cas, genre et nombre avec son régissant, il sert de *déterminatif*, par conséquent il ne peut pas en général faire la base du syntagme<sup>3</sup>, abstraction faite du manque absolu de toute valeur sémantique. La conception traditionnelle, d'après laquelle l'article est un complément déterminatif de nature spéciale, est irréfutable, car il n'existe pas de norme que le premier élément du syntagme soit toujours terme de base et le second, terme de détermination, ce qui peut être prouvé par des exemples tels que: *Pauvre de moi! Ce fripon d'enfant!*

La description d'un chapitre des plus simples de la syntaxe nous a démontré que la »théorie syntagmatique« ne suffit pas à elle seule pour expliquer à fond les phénomènes linguistiques dont la complexité exige impérieusement le concours de plusieurs facteurs élucidant leurs côtés problématiques. On peut réformer la grammaire sans l'abolir.

---

<sup>2</sup> L'efficacité de cette force vivante se manifeste clairement dans la modalisation des subordonnées déclaratives: »Je crois qu'une mère *fait* tout pour son enfant« (contenu *avancé*, à mise dynamique); »je comprends (= je trouve tout naturel, je ne m'étonne guère) qu'une mère  *fasse* tout pour son enfant« (contenu *envisagé*, supposé connu ou repris, à mise adynamique); v. ZRPh, 74, Heft 3/4, s. 263 ff.

<sup>3</sup> Exception: »En voilà *une*, d'idée«, où l'article indéfini figure comme terme de base et le nom comme terme de détermination, c.-à-d. comme élément subordonné — paradoxe syntaxique!

Bekanntlich ist die got. Endung -ē eine Besonderheit, der in den übrigen germ. Sprachen nichts Vergleichbares gegenübersteht. Man nimmt wohl allgemein an, dass es sich um eine innergot. Neuschöpfung handelt; auch ist eine idg. Endung des Gen. Pl. -ēm unbelegt. Folgender Erklärungsversuch geht von der Annahme aus, dass die Triebkraft für diese Neuschöpfung in der Neigung zur Differenzierung des Maskulinums vom Femininum auf -ō (*gibō : dagē*) zu suchen ist. Diese Neigung ist besonders im Nom. und Gen. bemerkbar.

Im Griechischen werden maskulinische ā-Stämme wie die Feminina auf -ā dekliniert, nur tritt im Nom. Sg. bei den Maskulina noch das -s hinzu: man hat also *timē* f., aber *Atreidē*-s. Und im Gen. Sg. steht dem Femininum *timēs* ein Maskulinum *Atreidou* (-ou nach dem Vorbild der o-Stämme) gegenüber. Der Grund für diese Neuerung ist ziemlich klar: das -s des Nom. Sg. bezeichnet den Mann als das handelnde Subjekt, das -ou des Gen. Sg. hebt ihn als den Besitzer hervor. Dass man bei der Bezeichnung der Besitzverhältnisse auf Genauigkeit ausging, sieht man daraus, dass man im Lateinischen kollektive Singulare wie *hostis*, *miles*, *eques* häufig antrifft, dass aber nur *clamor hostium* gebräuchlich ist: bei der Angabe des Besitzverhältnisses unterscheidet man genau die Zahl der Besitzer.

Auch war man bestrebt, den Mann als ein Individuum von der Frau als einem Gattungswesen abzuheben. Ciceros Sohn hatte ein Pränomen (*Marcus*), seine Tochter führte den Gentilnamen *Tullia*. In verschiedenen Sprachen kann man eine Frau mit dem Vok. »Frau« anrufen, obgleich man ihren Namen kennt, einen Mann aber nur mit seinem Namen. Alles das ist aus den Werken Löffstedts und Wackernagels bekannt.

Im Gotischen sind Maskulina hauptsächlich a-Stämme, Feminina aber ō-Stämme; zahlreich sind auch n-Stämme beider Geschlechter, besonders weil »eine grosse Anzahl alter ā (> ō)-Feminina in die n-Dekl. übergegangen ist, die also sozusagen das lange ō in allen Kasus schon mitbrachten, z. B. idg. \**gwenā* »Frau« (vgl. abulg. *žena*) = got. *qinō*, *qinōns*; ebenso got. *tuggō* = lat. *lingua* u. a. m.« (Krahe, *Germ. Sprachwiss.* II<sup>3</sup>, neu bearb. Aufl., 1957, S. 47). Im Got. wurde die Dehnstufe -ōn- in allen Kasus bei den Feminina durchgeführt (Krahe, *ibid.*). Diesem -ōn- steht nun im Nom. Sg. bei den Maskulina im Westgerm. eine Endung gegenüber, die auf idg. -ō beruht, während »es bei der nahen Verwandtschaft von Ost- und Nordgerm. ... wahrscheinlich (ist), dass got. *hana* den gleichen Ursprung hat« wie altnord. *hane*, das »nach

nordgerm. Lautregeln nur auf -ēn zurückgehen kann« (Krahe, *op. cit.*, S. 44). Den zahlreichen Feminina auf -ōn- steht also bei den Maskulina der Nom. Sg. auf -ēn gegenüber.

Das »erste« got. ē dient sehr häufig zur Wortbildung, »zum Teil mit ō ablautend« (Braune-Helm, *Got. Gramm.*<sup>13</sup>, 1952, § 7), so bei den Adjektivadverbien, vgl. *galeikō* »ähnlich« : *swarē* »vergebens, umsonst« (-ē noch bei den Adv. des Orts und der Zeit), id., § 211. Dem Adverbienpaar auf -ō : -ē stehen die Genetive auf -ō : -ē am nächsten, da der Gen. den Bereich bezeichnet.

Noch ein Umstand mag bei der Bildung einer eigenen Endung für die Maskulina mitgewirkt haben. Das ō deutete auf ein Kollektivum hin: *Hahn* — *Huhn*, lat. *avis* — *ovum*. Hier dürfte der Grund liegen für »die mannigfache Abstufung des Stammsuffixes« bei den Maskulina wie *hana*, *hanins* gegenüber der Durchführung der Dehnstufe -ōn- bei den Feminina, die »besonders deutlich im Got.« (Krahe, *op. cit.*, S. 47) trotz des hohen Alters der Überlieferung ist. Dasselbe würde auch die Tatsache erklären, dass Fem. wie *anstē*, *baurgē* die neue Endung annahmen: nur dem alten germ. ō haftete der kollektive Sinn an. Und der Verwendnug von Maskulina als Kollektiva wollte man durch die neue Endung -ē ausweichen.

#### POVZETEK

Gotski gen. pl. na -ē

Končnica -ē je značilna za substantiva na -a- (ide. -o-), medtem ko imajo feminina -ō (razen tipov *anstē*, *baurgē*). Po drugih germanskih in ide. jezikih sodeč bi pa tudi pri mask. pričakovali -ō. Vzrok za to novino je mogoče videti v odporu proti rabi dolgega ō za maskulina. Dolgi ō se je rabil v kolektivnih imenih, pri moških substantivih je pa vidna težnja po individualiziranju. Tako stoji ravno v gotščini nasproti ženskim substantivom na -ōn- nom. sg. na -a- iz -ēn, čeprav so v drugih jezikih variante na -ōn- (gr. *Platōn*) ali -ō (lat. *Cicerō*). Gotščina je posegla, da se izogne končnici -ō pri maskulinih, po prevojni stopnji -ē, kakor je bila v rabi zlasti pri adverbih načina, kraja in časa. Adverbom je namreč genitiv kot sklon področja najbližji.

## PRETERITO SIMPLE Y COMPUESTO EN EL ESPAÑOL HABLADO

1. Estas líneas no pretenden ser más que una modesta contribución a una más amplia y profunda encuesta sobre el empleo de las dos formas del pretérito en el español contemporáneo. Se trata de unas cuantas frases oídas en el otoño de este año en varias ciudades españolas.

No he tenido en cuenta ni distinción social, ni edad. La edad se precisará sólo cuando se tratará del habla de los niños y personas jóvenes. Ninguna de las frases citadas representa la traducción o la respuesta a una pregunta formulada con el fin de obtener una frase con la forma verbal que nos interesa. En la mayoría de los casos, los pasajes han sido recogidos en las conversaciones entre otras personas, y no conmigo, lo que probablemente elimina el empleo de una de las dos formas que él que habla considera más literaria.

2. Para la exposición teórica<sup>1</sup> partimos de las tres oposiciones: la primaria con sus valores *aoristo*: *perfecto*, las demás secundarias y las dos formas del pretérito representan *acción puntual* y *acción no puntual* o *acción lejana* y *acción reciente* respectivamente.

3. Buscando precisar de que forma se sirve el que habla, precisaremos primeramente que una narración<sup>2</sup> es presentada, casi siempre, con la forma simple:

— Después que *nos separamos*, *nos fuimos* a la casa del Greco, después *visitamos* una iglesia, *vimos* allí un magnífico cuadro del Greco, *salimos* hasta el río y ahora estamos aquí

(Murcia, 18 años)

— Yo *vine* aquí a las cinco de la tarde y *dormí* aquí en Salamanca; y ellos *durmieron* en Zamora y *han venido* aquí hoy por la mañana.

— Nosotros *dormimos* en Zamora y *venimos* aquí a las cinco de la mañana

(tres estudiantes de Zamora, 18 años)

<sup>1</sup> Vease, en la misma revista, vol. V., el artículo sobre el empleo de las dos formas del pretérito en los trovadores y el artículo *Pretérito simple y compuesto en los primeros textos castellanos* en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, Madrid, 1965.

<sup>2</sup> Todos los chicos (7—12 años) en Sevilla, Granada, etc. cuentan en el pretérito simple las acciones ocurridas la misma mañana: «Esta mañana *me desperté* a las siete, *me levanté*, *tomé*...»

Es visible la cadena de acciones. Tal vez, un imperfecto es bastante para crear la posibilidad de acumular acciones preteritales:

- Yo le *vi* cuando en la tienda preguntaba por el pan  
(Córdoba, 14 años)

4. Resulta de estos ejemplos que el empleo del pretérito simple es posible, y muy frecuente, en una narración aunque ésta se refiera a hechos de un pasado reciente.

Es normal encontrar el pretérito simple para una acción aislada ocurrida en un pasado lejano:

- El año pasado *llovió* poco  
(Palencia)
- Cuando *terminó* la guerra  
(Madrid)

Es más raro oír la forma simple para una acción aislada, perteneciente al pasado reciente, como por ejemplo en las frases siguientes:

- Vd. gusta? — No gracias. *Terminé* ahora mismo  
(Granada)
- Yo *cogí* esta mañana la moto  
(Avila, 16 años)

Sin embargo, la forma más empleada parece la compuesta:

- El público *ha pedido* dos orejas, y no se las han dado  
(Burgos)
- *ha empezado* a las nueve el partido  
(Madrid)

Es decir que en castellano hablado existe la oposición *acción lejana: acción reciente*, pero, que el pretérito simple puede expresar, a veces, una acción reciente.

5. El empleo de la forma analítica del pretérito es normal<sup>3</sup> cuando se expresa una acción no puntual:

- me lo *ha dicho* veinte veces  
(Córdoba)
- *Ha estado* Vd. ya en Alicante?  
(Alicante)

Ocorre lo mismo en las frases negativas:

- No *ha llegado* todavía  
(Córdoba)
- No *he estado* nunca en Bilbao  
(Zamora)

<sup>3</sup> Oído una sola vez, de un gallego: »Yo *estuve* en Madrid muchas veces«.

Al contrario, se encuentra la forma simple cuando hay una locución adverbial que precise, delimite la acción verbal:

- *Estuve* desde las dos hasta las cinco delante la taquilla  
(Málaga; oído a las seis y media de la tarde)

6. Lo más difícil es establecer la existencia de la oposición primaria. La forma compuesta, aquí, expresa un perfecto, un estado en el presente:

- Lo que *ha hecho* Real Madrid, no ha hecho ningún otro equipo  
(Madrid)

- (el tabaco) ya se le *(ha)* acabado  
(Palencia)

Pero, en castellano contemporáneo es siempre posible expresar una acción pretérita pura, una acción concluida, aunque, excepto la forma verbal, no haya nada que precisara una acción pretérita:

- Profesor, ya *entregó* su ponencia?  
(Granada)

- Si el país no me gusta, yo me voy y *se acabó*  
(Madrid)

- El tiempo cambia, ya *acabó* el verano  
(Oviedo)

- *Comiste* la manzana?  
(Jaen)

- No se torea el toro dos veces ... ya lo *aprendió*  
(Madrid)

7. De los pocos ejemplos no es posible sacar conclusiones seguras. De ellos se deduce (y una encuesta, quizás, lo confirmaría) que el pretérito simple no es tan frecuente en Castilla como en algunas otras regiones de España.

Además, parece que existen las tres oposiciones. En la primaria encontramos el pretérito simple muy frecuentemente, también en situaciones donde no es usual en los demás idiomas románicos. En la oposición secundaria *acción lejana* : *acción reciente* vemos que el pretérito simple no es imposible en las acciones de un pasado reciente, lo que significa que la oposición no es muy sólida. Sólo en la oposición secundaria *acción puntual* : *acción no puntual* las dos formas del pretérito no pueden sustituirse la una por la otra: es la oposición más firme, probablemente la más vieja.

## POVZETEK

V želji, da bi bila uporaba enostavnega in sestavljenega preterita na romanskih tleh čimbolj poznana, je skušal avtor zbrati nekaj podatkov o rabi teh oblik v govorjeni španščini. Da bi bila slika čimbolj verna, ni izvedel nikakšne ankete; vsi navedeni primeri so vzeti iz pogovorov, največkrat celo iz pogovorov med samimi Španci.

To je tudi vzrok, da je število zapisanih primerov majhno; in vendar dovoljujejo ti trditi, da so vse tri opozicije, iz katerih avtor izhaja (prim. *Linguistica* V, str. 61 ss.), v govorjeni španščini žive. Bolj široko izvedena anketa bo najbrž tudi ugotovila, da je enostavni preterit bolj trdoživ v nekaterih obrobni pokrajinah kot pa v Kastiliji.

## KANATA

Pred petnaest godina talijanski slavist Giovanni Maver svestrano je pro-  
učio hrvatskosrpski termin *kanata* i ustanovio da je ta riječ, dotada »nepo-  
znata postanja«, posuđenica iz predmletačkog romanskog sloja koji, kratkoče  
radi, zovemo dalmatskim. Različite nijanse njena značenja, npr. »završetak  
berbe grožđa« (Rab, Beli na Cresu), »završetak berbe«, »zadnji dan« (Jelsa),  
»završna svečanost nakon nekog većeg posla« (o. Susak), »gozba nakon berbe«,  
»dovršenje kuće« (o. Kaprije), »dovršenje kuće (Boj), »berba maslina«, »berba  
grožđa« (Hvar) i sitne akcenatske razlike ukazuju da se radi uvijek o istom  
leksemu, a geografska rasprostranjenost siguran je indicij, uz ostale momente,  
da se radi o posuđenici iz dalmatskog jezika, i to iz jednog ili više njegovih  
govora što su se u ranom srednjem vijeku (a u Krku i mnogo kasnije) govo-  
rili u poznatim romanskim oazama od Krka do Splita. Južnije, kada ta riječ  
nije bila u upotrebi jer nisu poznati njeni hrvatskosrpski refleksi (Maver je  
za Vis, Korčulu i Šipan siguran da tamo refleksa te riječi danas nema).<sup>1</sup>

U određivanju njena porijekla, uz morfem *-ata* koji je siguran indikator  
da nije mletačkog porijekla (jer bi tada imali *-ada*), Maver je posebnu pažnju  
posvetio leksemu *kan-* u kome je vidio očuvani (k) ispred latinskog dugog,  
odnosno pučkolatinskog zatvorenog *e*. Etimon bi po njegovu mišljenju bio  
CENATA, tj. Cena + sufiks — ATA, za što je nalazio paralele (ali s nešto  
drugačijim značenjem) u talijanskome (*cenata* »mangiata copiosa fatta di  
sera«) i sardskome (*chenada* »tempo della cena«). Što se vokala *a* tiče, Maver  
je u njemu vidio slavensku asimilaciju: *e — a > a — a* a ne romansku jer bi,  
kako je držao, romanskoj jezičnoj svijesti smetala asimilacija *e — a > a — a*  
u riječima koje su nastale od CENA, CENARE itd., sve dokle god je većina  
riječi iz te obitelji riječi imala sačuvano *e* (veljotski *kaina* je kasnijeg po-  
stanja; Maver za srednju Dalmaciju pretpostavlja oblike: \**keña*, \**kenare*).  
U hrvatskosrpskim dijalektima riječ *kanata* bila je jedina iz te obitelji riječi  
te je mogla lako podnijeti asimilaciju pošto je bila potpuno nemotivirana.<sup>2</sup>  
Što se sama običaja da se slavi završetak radova tiče, Maver ga nije nalazio

<sup>1</sup> G. Maver, »Kanata«, *Slavistična revija* III, 1950, str. 308—312.

<sup>2</sup> Usp. i brojne potvrde riječi *canata*: »maccheronata«, »festa di copertura«,  
»capponata« (»festa fra i contadini per nascite, nozze e raccolta«) (govori talijanske  
manjine u Piranu, V. i M. Lošinj), »ultimo rito annuale della raccolta« (govor  
talijanske manjine u Poreču) i značenje poznato u oba Lošinja (»Se fa la canata  
quando se ga finì un vapor, se covre una casa, se ga finì de ingrumar le olive«), koje  
donosi E. Rosamani, *Vocabolario giuliano*, Bologna 1958, str. 157. Na Cresu kod  
talijanske manjine *canata* znači »gazzarra«, »baldoria«.

ni u rimskom ni u talijanskom folkloru te je u njemu vidio slavenski običaj, možda ukršten sa njemačkim (Leitkauf > likof).<sup>3</sup>

Po našem mišljenju *kanata* je zaista dalmatska posuđenica u našim primorskim govorima, ali ne potječe od CENATA. A evo zašto:

U portugalskoj pokrajini Alto Douro postoji plurale tantum *canadas* sa značenjem »plaća u naturi, tj. vino koje se daje sezonskim radnicima u vinogradarstvu«, dok je singular *canada* stara mjera za tekućine.<sup>4</sup> Kako se u portugalskom nije sačuvao *k* ispred *e*, a s obzirom da je suvremeno intervokalsko -*n*- refleks nekadašnje geminate -*nn*- (dok se latinsko -*n*- nije očuvalo: LUNA > *lua*, ali ANNU > *ano*),<sup>5</sup> moramo pomišljati na isti etimon \*CANNATA u oba jezika.

2. Za etimon koji predlažemo usp. REW 1602 a, FEW II, str. 208 i C. Battisti- G. Alessio, DEI I, str. 722. Značenje doduše nigdje nije ono koje imamo u Dalmaciji, ali se lako može izvesti: od »(posuda) snabdjevena cjevčicom« nije dalek put do »sadržaja čime je posuda ispunjena« (tj. vino) i, konačno, do »svečanost na kojoj se pije vino i sl.« Malu nepriliku predstavlja postojanje riječi *kònata* i *kònatice* (deminutiv dolazi u raznim hrvatskosrpskim tekstovima od 1433. god. dalje, a *kònata* u dvama zadarskim časopisima iz 19. st. i u narodnoj pjesmi). Znači: »nekakav sud ili mjera za vino« i sl.<sup>6</sup>

Mišljenja smó da se kod tih refleksa radi o posuđenicama koje su u naš jezik došle preko grčkog (CANNATA, je u grčkom dala oblik bez geminate, tj.: *κανα'τα*). One nigdje nisu dobile značenja koja ima samo *kanata*, tj. svuda znače samo predmete (»sud«, »mjeru«).

3. Iz studija dalmatskog jezika znamo da je najveći dio naših posuđenica iz tog jezika ulazio u naš dok u dalmatskome još nije bila sprovedena degeminacija. Da je u pitanju CENATA, dalmatski rezultat bi bio \**knata* ili \**konata* (što se moglo, zatvaranjem protoničkog *o* u *u* razviti dalje u \**kunata*); usp. razne reflekske od FENESTRA. Ne stoji da je predložena etimologija ritmički istovjetna s GELATINA > *galatina*, jer u toj posuđenici imamo dva protonička sloga od kojih prvi ima sekundarni akcenat, a takve se riječi najčešće ponasaju u dalmatskome drugačije.<sup>7</sup>

<sup>3</sup> Usp. E. Rosamani, o. c., str. 540—541, gdje se navode brojne potvrde postojanja refleksa ove njemačke riječi u raznim talijanskim i furlanskim govorima.

<sup>4</sup> Maria de Lourdes Ventura Morujão, »Designações para »remuneração do trabalho« em português«, *Revista portuguesa de filologia*, XI, 1, Coimbra 1961, str. 165—166.

<sup>5</sup> Istarski primjeri u kojima je očit dalmatski elemenat (nesonorizirani sufixi -*ata*) nisu bili odlučujući jer je i tu najstariji sloj bio konservativan što se tiče tretmana fonema *k* ispred *e*. Za portugiske konsonantske promjene usp. H. Lausberg, *Romanische Sprachwissenschaft II*, Berlin 1956, str. 10, 43—44, 70. Za fonološko tumačenje razvoja geminiranih nazala i likvida usp. M. Sala, »La Romania occidentale et la Romania orientale. Sur le traitement des sonantes«, *Studia linguistica* 17, 1, Lund 1963, str. 26—39 (tu su dalje razvijene neke misli H. Weinricha i A. Martineta).

<sup>6</sup> Usp. ARJ. 5, Zagreb 1898—1903, str. 261, s. v. I. Popović, »Prilozi ispitivanju balkanske leksike u srpskohrvatskom. O nekim našim nazivima posuda«, *Godišnjak I Balkanološkog instituta*, Sarajevo 1956, str. 55—104, osvrće se samo na nazive za posude koji počinju s labijalnim i labiodentalnim konsonantima.

Sve izneseno ukazuje na to da *kanata* dolazi od \*CANNATA, možda preko južnotalijanskog *cannata* »boccale«, »brocca«, »orciolo«.<sup>8</sup> Tretman naglašenog *a* koje takvo i ostaje u našem jeziku ukazuje ili na veliku starinu ili na razvoj koji nije moguć u krčkoromanskome. Držimo da je prva pretpostavka točna, pa nije potreba dovoditi susački refleks u vezu s govorima južno od Krka.<sup>9</sup>

Neka nam bude dopušteno da na kraju citiramo kraće kontekste u kojima smo našli riječ *kanata* u suvremenim govorima Zadra, Trogira i Splita.

1. Zadar: »Zaslužena *»kanata«*. Ovog tjedna građevinski radnici poduzeća »Jadran« koji rade na najvećem poslijeratnom gradilištu na Poluotoku Zadra, bloku zgrada... proslavili su po starodrevnom građevinskom običaju gozbu koja se slavi u čast završetka pokrivanja nove zgrade, zvanu tko zna od kada u našim krajevima *»kanata«*. Od skromnog komada pečene janjetine i čaše crnog vina pripremljenih za marendu, za koje se baš ne bi moglo reći da su upravu poduzeća »Jadran« natjerali u velike troškove, nikome se zaista ništa nije desilo.«<sup>10</sup>

2. Trogir: »U Trogiru šve ka po loju. Šve je u redu i gotovo... i jematva je na kanatu. Vino je metnuto u konobe už veliku buku i graju dice, ali kako je uliza cukar to niko nije vidija.«<sup>11</sup>

3. Split: (N. B. govori se o scenografkinji koja je nagrađena na prigodnoj svečanosti poslije premijere neke drame) »Na kanati je dobila pusto cviće, puno čestitak i laskavi priznanji i donapokon veliku čokolatu.«<sup>12</sup>

Kao što se iz dva posljednja primjera vidi, semantički razvoj te stare posuđenice nije završen: ona gubi pomalo vezu s starijim značenjima i, budući da je semantički izolirana, ili se sve više specijalizira (čak dolazi i u takvim kontekstima gdje je riječ o kazališnom životu) ili se, čini nam se, približava po značenju, formalno sličnoj našoj riječi konac *»kraja«*. Dok je splitski slučaj primjer dalje specijalizacije značenja, ovaj put u urbanom smjeru, trogirski

<sup>7</sup> Usp. Ž. Muljačić, »Dalmatski elementi u mletački pisanim dubrovačkim dokumentima 14. st. Prilog raguzejskoj dijakronoj fonologiji i dalmatsko-mletačkoj konvergenciji«, *Rad JAZU* 327, Zagreb 1962, str. 313—315.

<sup>8</sup> U tom značenju poznaju je autori DEL-a, I, str. 722. O starim jezičnim dodirima Južne Italije i naše obale usp. V. Vinja, »L'Italia meridionale come centro d'irradiazione degli elementi greci nei dialetti serbo-croati della Dalmazia«, *Studi in onore di E. Lo Gatto e G. Maver*, Roma-Firenze 1962, str. 686—692). Prije će biti da je grčki oblik direktno preko dalmatskoga prodro u Dubrovnik gdje je danas, čini se, nepoznat. Od *cannata* (s geminatom!) bismo u Dubrovniku bili dobili, u starije doba, također *kanata*.

<sup>9</sup> O komparativnoj relativnoj kronologiji na osnovu uporednog proučavanja razvoja hrvatskosrpskog i dalmatskog vokalizma potanji podaci se mogu naći u Ž. Muljačić, »Uloga fonologije u datiranju starijih romanizama u srpskohrvatskim govorima u Dalmaciji«, *Albanološka istraživanja II*, Priština 1965, i Ž. Muljačić, »Conflitti linguistici a Dubrovnik nel Medio Evo«, *Zeitschrift für Balkanologie II*, Berlin 1965 (oba članka pred izlaskom iz štampe).

<sup>10</sup> Usp. *Narodni list*, Zadar, 3. travnja 1965.

<sup>11</sup> Usp. *Slobodna Dalmacija* (humoristički prilog »Pomet«), Split, 19. listopada 1963.

<sup>12</sup> *Ib.*, Split 31. ožujka 1962.

primjer (N. B. akuzativ mjesto književnog lokativa) možda ukazuje na atraktivno djelovanje morfosemantičkog polja naše riječi *konac*. A u tome nema ništa neobično.<sup>13</sup>

#### RIASSUNTO

L'autore respinge l'etimo dell'imprestito serbo-croato *kanata*, proposto da G. Maver nell'articolo omonimo (sta in *Slavistična revija* III, 1950, pp. 308—312). Mentre il Maver vi vedeva la continuazione di CENATA, penetrata nel serbo-croato tramite il dalmatico, l'autore è dell'opinione che *kanata* riflette il tardo latino \*CANNATA, pervenutoci secondo ogni probabilità dal dalmatico e esistente tuttora in alcune zone conservatrici della Romania (p. es. nel dialetto portoghese nella provincia di Alto Douro). Il significato del plurale tantum portoghese *canadas* »paga feita em vinho aos trabalhadores rurais« è nel contempo quello che il più si avvicina ai vari significati dell'imprestito serbo-croato il quale significa »fine del raccolto«, »festa che si fa alla fine di un lavoro« e sim. In varie parlate štokave (di cui alcune negli ultimi sei secoli si sono spostate profondamente verso l'occidente) esiste anche l'allotropo *kōnata* (e il diminutivo *kōnatica*) col significato »recipiente«, »misura di capacità«. Esso proviene dal greco bizantino *κανατα* il quale a sua volta proviene dal latino medievale *cannata*.

L'autore riporta infine varie nuove conferme della voce studiata riscontrate nelle parlate presenti di Zadar, Split e Trogir e si sofferma sui cambiamenti di significato che vi si osservano e che si spiegano, come pure i cambiamenti nei vari riflessi della voce nelle parlate della minoranza italiana dell'Istria, come risultato logico di un sempre più forte isolamento della voce che, immotivata com'è, talvolta e in alcuni luoghi pare che stia subendo l'attrazione di altri campi morfosemantici (di *canata* »azione di cani«, »sgridata villana« nei dialetti italiani, di *konac* »fine« in alcuni dialetti serbo-croati).

Dr Žarko Muljačić

<sup>13</sup> Usp. Ž. Muljačić, »Suvremena dijalektologija i etimologija«, *Zbornik za filologiju i lingvistiku Matice srpske* VI, Novi Sad 1963, str. 125—128, i tamo navedenu stranu teoretsku literaturu.

U posljednji čas saznajemo da u Savru (Dugi Otok) i Ždrilcu (Pašman) postoji izraz *biti na kanati*, npr.: *vino (ulje, krumpir) je na kanati* tj. »zalihe... su pri kraju«.

## POROČILA, OCENE, ZAPISI

C. Tagliavini, *Le origini delle lingue neolatine. Introduzione alla filologia romana. Quarta edizione aggiornata con 50 figure nel testo*, Casa editrice prof. R. Pàtron, Bologna 1964, XXXIV + 601 pp., Lit. 7000.

Krajem prošle godine pojavilo se iz štampe IV dopunjeno izdanje tog odličnog udžbenika iz romanistike koji se, iako je izrađen po programima koji vrijede za talijansku univerzitetsku nastavu, upotrebljava u brojnim drugim sveučilištima s velikim uspjehom (o čemu svjedoče i brojne u predgovoru navedene recenzije ranijih izdanja) pa tako i kod nas. Kako kod nas to djelo još nije bilo recenzirano, to je ovo prilika da se sa stanovišta naših znanstvenih i nastavnih desiderata osvijetli. Stoga se naša recenzija neće ograničiti na razlike u usporedbi s III izdanjem (koje su zbilja minimalne i iznose svega nešto oko pet strana pri čemu je autor — da dobije mjesta za više stotina sitnih dopuna i ispravka — ponekad skraćivao prvotni tekst).

Iznositi kritički stav prema nekom djelu ove vrste može se na više načina. Neki vole uspoređivati tuđe djelo s udžbenikom koji služi istoj svrsi a sami su ga napisali ili ga kane napisati. U tom slučaju obično se prave primjedbe na kompoziciju, metodologiju izlaganja građe, obim pojedinih partija, redoslijed i količinu znanstvenih podataka koji se daju čitaocima: trebalo bi — kažu obično takvi recenzenti — skratiti ili izostaviti to i to, a ubaciti neke partije ili ih proširiti. Iako nećemo biti sasvim imuni od takva pristupa, željeli bismo da Tagliavinijevo djelo definiramo ne prema djelu koje raste u nama nego prema sličnim, već objavljenim djelima i to tako, da ga po metodomama američkog romanista Y. Malkiela konfrontiramo, razbivši ga na karakteristična obilježja, sa sedam najznačajnijih udžbenika iz posljednja tri decenija i prema njima binarno opredijelimo. Samo takva ocjena kazat će nam ne samo što to djelo jest nego i što ono nije; bit će, ukratko, imanentna i relativistička te maksimalno objektivna. Analiza autorove ličnosti, njegova *curriculuma vitae* i znanstvenih preokupacija, koja se na tablicu binarnih odgovora i njihovu analizu nadovezuje, ističe sve što je u tom djelu specifično i neponovljivo.

Uzeli smo u obzir poznate priručnike iz romanistike koje su napisali E. Bourciez, P. Skok, E. Auerbach, A. Monteverdi, H. Lausberg, B. E. Vidos i W. D. Elcock. Vremenski, Tagliavini (3. izd.) dolazi prije posljednjega, dakle sedmi je po redu. Kronološki red nismo mijenjali ako su novija izdanja imala samo bibliografske dopune ili manje ispravke teksta koje nisu utjecale na komponencijsku formulu djela. Stoga je Bourciez prvi na listi jer mu je, i pored dopuna, baza ipak tekst iz 1930. god.

Nismo uzeli u obzir razne više ili manje komentirane bibliografije djela potrebnih raznim kategorijama studenata romanistike (kakve su napisali, npr. G. Rohlfs, W. Bahner i R. Rohr). Isto tako, nismo uzeli u obzir ni djela koja sadrže samo neke dijelove našeg predmeta: npr. tzv. vulgarni latinski K. Vossler, E. Coseriu, R. A. Haadsma-J. Nuchelmans, C. Battisti itd.) ili povijest romanistike (I. Iordan, M. Vitale i dr.).

Na žalost, do nekih priručnika nismo mogli doći pa su tako oni izostali iz naše analize (S. Pop, A. Seidel, P. Groult, M. V. Sergijevski i J. Skultety-Z. Hampejs).

Naš upitnik (za koji ne pretendiramo da je konačan) sadrži 20 pitanja: prvih pet je pedagoške i tehničke naravi, a ostalih petnaest binarno razglabaju autorovu ličnost i metodu.

Lista pitanja glasi:

1. djelo je dovršeno / nije dovršeno;
2. prvo izdanje / drugo ili dalje prošireno i dopunjeno izdanje;
3. postoje indeksi / ne postoje indeksi;
4. djelo je ilustrirano / nije ilustrirano;
5. daje podatke o pravopisu, čitanju i transkripciji za romanske i neromanske primjere / isto, ali samo za romanske primjere;
6. autor je u prvom redu lingvist / autor je u prvom redu filolog ili literarni historik, teoretičar literature (i sl.);
7. autorov materinji jezik je indoevropski / nije;
8. autorov materinji jezik je romanski / nije;
9. autor se opširno zadržava na temama iz opće lingvistike / ne zadržava se;
10. autor se opširno zadržava na temama iz nauke o književnosti / ne zadržava se;
11. autor je upoznat sa strukturalizmom i primjenjuje ga / nije upoznat ili je upoznat a ne primjenjuje ga;
12. donosi povijest romanistike / ne donosi (ili donosi vrlo kratko);
13. opširno raspravlja o najstarijim tekstovima / samo ih nabraja ili ih uopće ne spominje;
14. ima antologiju najstarijih tekstova / ima antologiju novijih »Sprachproben« svih ili nekih romanskih jezika;
15. sadrži historijsku gramatiku romanskih jezika sve do najnovijih faza / ne sadrži je;
16. ima povijest romanskih književnih jezika / nema;
17. daje klasifikaciju romanskih jezika izrađenu isključivo na osnovu genetičkih kriterija / daje klasifikaciju izrađenu na tipološkim kriterijima isključivo (ili uporedo s genetičkom);
18. obrađeno je do deset romanskih jezika / obrađeno je više od deset romanskih jezika;
19. opširno je prikazano djelovanje raznih »strata« / samo je nabačeno ili se uopće ne spominje;
20. autor studira djelovanje »strata« uglavnom samo u današnjoj Romaniji / i u sadašnjoj, i u tzv. izgubljenoj Romaniji.

*Napomena:* Svuda gdje je moguće daje se binaran odgovor (tj. + ili -). Bipolaran odgovor (+) daje se kad djelo sadrži elemente prvog i drugog člana opozicije, sadržane u upitu.

Odgovori daju ovu situaciju:

|            | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Bourciez   | + | - | + | - | - | + | + | + | - | -  | -  | -  | -  | 0  | +  | +  | +  | +  | +  | +  |
| Skok       | - | + | - | + | - | + | + | - | - | -  | -  | -  | -  | 0  | +  | +  | +  | +  | +  | -  |
| Auerbach   | + | + | + | - | - | - | + | - | + | +  | -  | +  | +  | 0  | -  | +  | ±  | ±  | -  | +  |
| Monteverdi | + | + | + | - | - | - | + | + | - | -  | -  | ±  | +  | +  | -  | -  | +  | -  | +  | -  |
| Lausberg   | - | ± | ± | - | - | + | + | - | + | -  | +  | -  | -  | -  | +  | +  | +  | +  | -  | +  |
| Vidos      | + | - | + | - | - | + | - | - | + | -  | -  | +  | -  | 0  | ±  | +  | -  | -  | +  | +  |
| Tagliavini | + | - | + | + | + | + | + | + | + | -  | -  | +  | +  | ±  | -  | ±  | ±  | -  | +  | -  |
| Elcock     | + | + | + | + | + | - | + | - | - | -  | +  | -  | +  | ±  | ±  | +  | -  | -  | +  | -  |

Na taj način, Tagliavinijeva se knjiga (koja je, ne zaboravimo, i najduža) smještava ne po prvim utiscima i linearno nego analitički i kompleksno u konstelaciji srodnih djela: ona je određena sumom razlika u pluridimenzionalnoj mreži odnosa.

Ne mogu se kvantificirati neponovljive crte kojima se odlikuje prof. C. Tagliavini kao ličnost (za osnovne biobibliografske podatke o njemu v. F. Sca-rano, *Chi è? Dizionario biografico degli Italiani d'oggi*, Roma 1961, 7. ed., str. 652—653). Malo koji, naime, zapadnoevropski romanist pozna dobro, kao naš autor (rođen je 1903. u Bologni) jezike mađarski, ruski, hrvatskošrpski, albanski, rumunjski, holandski. Otuda u njegovu djelu toliki spomeni litera-ture na tim jezicima (žaliti je samo što recentne radove jugoslavenskih roma-nista škrto spominje a još rjeđe koristi u rasvjetljavanju balkanskih jezičnih pitanja). Predavajući u Nimegenu (1927—1928) naš autor je upoznao na vrelu problematiku tzv. kršćanskog latinizeta u kontaktu s nizozemskim specija-listima J. Schrijnenom i Ch. Mohrmann. O tome svjedoči i autorova knjiga *Storia di parole pagane e cristiane attraverso i secoli*, Brescia 1963. Dug bora-vak u Pešti gdje je od 1929. do 1935. predavao romanistiku omogućio mu je da se upozna s izoglosama koje vežu retoromanski s rumunjskim i da se za-interesira za izumrle romanske slojeve na Balkanu, u Istočnoj Austriji i Mađarskoj. Dugogodišnji rad na katedri opće lingvistike u Padovi omogućio mu je, uz dotadanje preokupacije, i udublјivanje u romanističke, balkano-loške, germanističke i općelingvističke probleme. O tome svjedoče gramatike albanskog, rumunjskog i portugijskog jezika, zatim knjige *L'Albanese di Dal-mazia*, Firenze 1936; *Studi linguistici ladino-veneti*, Venezia 1944, *Un nome al giorno I-II*, Torino 1956—1957, i *Introduzione alla glottologia I-II*, Bologna 1963,<sup>5</sup> uz mnoga manje opširna ali ne manje važna djela koja izostavljamo. Ako dodamo da se Tagliavini kao Talijan nije mogao ne interesirati za tzv. mediteranski supstrat (etrurski i druge slabo poznate predrimske jezike) i za latinsko-oskumbrijske veze, onda smo, mislim, spomenuli najvažnije, iako ne i sve autorove znanstvene preokupacije. Time smo ujedno i istakli one probleme našeg predmeta u kojima će autorova knjiga još dugo biti nenad-mašen savjetnik.

Rečeno je već od prethodnih recenzenata da — kad postoji više suprotnih mišljenja o nekom pitanju — Tagliavini ide zlatnom sredinom i eklektički (u najboljem smislu te riječi) razlaže argumente svih mišljenja. To je svakako bolje nego da se do kraja založi na neku teoriju koja još nije dovoljno dokazana. Ipak držimo da je autor možda i suviše rezerviran prema sigurnim rezultatima zrellog strukturalizma (ne spominje, npr. ni u bilješci, ni u literaturi H. Weinricha). Uopće, možda i iz tehničkih razloga, tj. da se tekst što manje dira, suviše oprezno mijenja ranije podatke pa čak i kad je sasvim sigurno da su oni neodrživi (npr., tek u IV izdanju, na str. 464, izbacuje i u glavnom tekstu natpis na Ferrarskoj katedrali iz popisa najstarijih talijanskih tekstova dok je u III izdanju samo u bilješci izričito pisao da se radi o falsifikatu). Slično postupi i kad diskutira o jeziku *Serments de Strasbourg*. Žaliti je što nije uzeo u obzir, iako ga citira, rezultate profesora D'Arco Silvia Avallea koji je djelom *Cultura e lingua francese delle origini nella «Passione» di Clermont-Ferrand*, Milano-Napoli 1962, otkrio da su Poitiers i Saint-Martial de Limoges bili značajna književna središta još prije nego što su nastali *Saint Alexis* i *Chanson de Roland* i da je Poitiers bio centar četvrte (ili, ako gaskonski računamo posebno, pete) galoromanske jezične zone, »jugozapadne«, koju kraće zove »poitevin« (tal. *pittavino*). S tim u vezi, dolazi u obzir ne samo revizija mišljenja o jeziku Strazburških zakletvi nego i sav dosadašnji pogled na jezike i književnosti srednjovjekovne Francuske. I kod drugih jezika u pogl. VII bila bi potrebna osvježjenja. Na žalost, najveća dopuna je podatak o glosarju iz Monze (na str. 415), a najvažniji ispravak vijest (na str. 460) da su glavni svjedoci u Capui znali latinski (usp. str. 458 u 3. izdanju).

Iako se iz bogate bibliografije vidi da je autor upravo fenomenalno obaviješten i da je citirana djela, kao poznavalac nekoliko desetaka jezika, čitao u originalu i tako upoznao iz prve ruke, ipak mu je izbjeglo nekoliko perifernih tema o kojima bismo željeli čuti nešto u petom izdanju. Samo dio naših primjedbi veže se na radove izašle kad je IV izdanje već bilo u tisku.

U pogl. III, str. 152 i d., trebalo je nešto reći o utjecaju talijanskog na razne jezike u bivšim kolonijama i obratno (v. npr. S. Di Giacomo, *La lingua italiana in Somalia*, LN XXV, 1964, 116—122), a možda i o efemernim rezultatima te vrste u zemljama gdje su Talijani boravili u II svjetskom ratu kao okupatori ili kao zarobljenici (v. A. Menarini, *Ai margini della lingua*, Firenze 1947). U istom poglavlju trebalo je dati posebnu glavu o utjecaju latinskoga na armenski putem legija lociranih u arei Kavkaza i na Bliskom Istoku (v. G. Reichenkron, »Armeniacae«, *Handes Amsorya*, Wien 1961, Nr. 10—12, kol. 1022—1043) i o djelovanju francuskoga i talijanskoga na armenski u doba križarskih ratova (G. Reichenkron, »Per la lingua dei Normanni di Sicilia e dell'Italia meridionale«, *BCSFLS* V, 1957, pp. 5—11). Nema ni posebne glave o ekspanziji katalonskoga u Italiji i Grčkoj, ni o ekspanziji rumunjskog jezika i to ne samo na Balkanu nego i u Sjevernim Karpatima gdje su neke riječi doprle do Moravske i Šlonska, i gdje, južno od Lawowa, postoji tzv. huculska zona u kojoj je došlo do značajnog ukrajinsko-rumunjskog miješanja, usp. A. de Vincenz, *I. Les éléments roumains du lexique houtzoule; II Les noms*

*de personnes en roumain; III. La toponymie des Carpates du nord*, Paris 1959, i »Le substrat roumain dans les Carpathes du Nord«, u III sv. *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie Générale*, Louvain-Bruxelles 1960 (u tisku). O utjecaju rumunjskoga na poljski pisao je i S. Wedkiewicz (v. nekrolog u *RPh XVIII*, 3, 1965, str. 385).

U vezi s afričkim latinitetom, na str. 136, mogao se spomenuti rad C. Schick, »Per la questione del latino africano...«, *RIL XCVI*, 1962, str. 191—234, a svakako je trebalo nešto reći o izumrlom romanskom jeziku u Tunisu (usp. T. Lewicki, »Une langue romane oubliée de l'Afrique du Nord. Observations d'un arabisant«, *Rocznik Orientalistyczny* 17, Krakow 1953, str. 415—480, i rec. J. M. Piela u *RF* 70, 1—2, 1958, str. 136—141). Uz str. 147 moglo se nešto više reći o tzv. *Nordostromanisch* o kome opširno piše E. Kranzmayer u radu koji se navodi tek na str. 395. Na str. 160 treba reći da se *Acadie* danas zove *Nova Scotia*. Za ekspaziju portugijskoga ima u novije doba veći broj radova koji nisu spomenuti. Ništa se ne veli o portugijskom u Africi (usp. sada W. Bal, »Emprunts romans en kiNtandu, dialecte kiKongor, *Mélanges ... M. Delbouille I*, Gembloux 1964, str. 47—64, i tamo citirane radove W. Giese i G. Atkinsa).

U IV poglavlju, uz str. 170, nedostaje spomen o gramatičaru C. Frontonu, usp. rad C. Blaylocka u *RPh XVIII*, 1, 1964, str. 16—26, a važan je za dijakronu fonologiju latinsku.

U V poglavlju bi gl. 56 trebalo podijeliti na troje. Nedostaju podaci o saskim invazijama u Sjever. Francuskoj (usp. H. E. Keller, »Survivances lexicologiques de l'ancien saxon en Normandie«, *Mélanges M. Delbouille I*, str. 347—361) i o engleskom utjecaju na oblast oko Bordeauxa dok je pripadala engleskoj kruni (usp. K. Baldinger, »Lexikalische Auswirkungen der englischen Herrschaft in Südwestfrankreich,« (1152—1453)«, *Britanica. Festschrift für H. M. Flasdieck*, Heidelberg 1960, str. 11—50. — O utjecaju frankofonih Normana u Južnoj Italiji može se dati posebna glava i spomenuti bar neko od mnogih djela koja se tim problemom bave. Jednako treba ukazati na sloj anžuinskih posuđenica (usp. F. Sabatini, *LN* 25, 1964, str. 47, bilj. 32).

U VI poglavlju čitalac uzalud traži nešto o primjeni glotokronologije u klasifikaciji romanskih jezika. Ne znamo ni što T. misli o jezičnoj konvergenciji dvaju romanskih i jednog ili dva slavenska govora u Dubrovniku i nekim drugim našim gradovima u srednjem vijeku. Bilo bi dobro nešto reći i o zonama gdje se ukrštaju tri romanska jezika (radovi S. Escoffier i B. Pottera nisu spomenuti).

Na početku VII poglavlja nedostaje osvrt na značajne nove radove W. D. Elcocka, »La pénombre des langues romanes«, *RPF XI/1*, 1961, str. 1—19, i H. Lüdtkea, »Die Entstehung romanischer Schriftsprachen«, *VR* 23/1, 1964, str. 3—21. U vezi s mocarapskim hardžama o kojima inače T. opširno informira trebalo je spomenuti monografiju K. Hegera.

Zbog prostornih ograničenja osvrnuli smo se samo na bitne dopune. Primjetili bismo još da u popisu kratica nedostaje nova istočnoberlinska revija *Beiträge zur romanischen Philologie* i još neke, koje autoru doduše nije upo-

trije bio. U I poglavlju dosta je mršavo prošla romanistika u Istočnoj Evropi i na Balkanu (osim u Rumunskoj) a i u nekim latinskoameričkim zemljama. U II poglavlju nisu uzeti u obzir neki noviji radovi V. Pisanija u kojima je pregnantno definirano njegovo shvaćanje tzv. vulgarnog latiniteta koje je toliko blisko onome pripadnika praške škole (npr. B. Hayráneka). Glava 20. naslovom zavodi u bludnju, pa bi mesapskom trebalo dati posebnu glavu a o masaliotskom nešto više reći (Wartburg, Gardette idr.).

Mnogo tiskarskih grešaka nema. Ipak v. str. 96, 12 red odozdo: Aurilliac; str. 99, 8 odozdo: *Lüldke*, čitaj *Lüdtke*; str. 104, 4 odozgo ispravi *semrbavano*; ib., 10 odozgo treba *orientale*; str. 111, 9 odozgo ispravi u *presso la regione di Canali* (s.c. *Konavle*); str. 419, 12 odozdo, *un* a treba *une*.

Bogata tri indeksa: učenjaka, problema i primjera iz preko 26 jezika zapremaju ravno sto dvostupačnih strana (str. 501—601) i uvelike olakšavaju brzo snalaženje.

Spomenute odlike Tagliavinijeve knjige i činjenica da je ona i po gradi i po doziranju lingvističkih, filoloških i kulturnohistorijskih elemenata najbliža od svih stranih priručnika našim sveučilišnim programima preporučuju je kao jedan od najboljih i najopsežnijih stranih udžbenika romanistike svim našim čitaocima koji znaju talijanski. Iznesene primjedbe i dopune te još neki detalji (npr. polemika s M. Deanovićem na str. 344 u vezi sa statusom isto-romanskoga gdje autoru ne bismo sasvim dali pravo jer se radi o problemu koji još nije do kraja istražen) ne umanjuju njenu vrijednost. Time, naravno, ne mislimo reći da su ostali strani priručnici suvišni onome čitaocu koji je kombinirao Tagliavinijevo djelo s radovima P. Skoka i drugih naših romanista, jer su oni upravo interesantni u onim dijelovima u kojima su specifični i neponovljivo »svoji«.

# VSEBINA SOMMAIRE

## Razprave — Articles

|                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| B. VODUSEK, <i>The repetition of phonemic characteristics in radical morphemes in sets of synonyms from Indo-european languages — Ponavljanje fonemskih karakteristik v korenskih morfemih v skupinah sinonimov iz indoevropskih jezikov</i> . . . . . | 3  |
| Bojan ČOP, <i>Zur hethitischen Schreibung und Lautung — O hetitski pisavi in izgovarjavi</i> . . . . .                                                                                                                                                 | 37 |
| M. REGULA, <i>Espèces de syntagmes — Vrste sintagem</i> . . . . .                                                                                                                                                                                      | 77 |
| M. GROŠELJ, <i>Zum gotischen gen. pl. auf -ē — O gotskem den. pl. na -ē</i> . . . . .                                                                                                                                                                  | 85 |
| Mitja SKUBIC, <i>Pretérito simple y compuesto en el español hablado — Enostavni in sestavljeni preterit v govorjeni španščini</i> . . . . .                                                                                                            | 87 |
| Žarko MULJAČIĆ, <i>Kanata</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                | 91 |

## Poročila, ocene in zapisi — Comptes rendus, révisions, notes

|                                                                                                                                                                                                       |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Carlo TAGLIAVINI, <i>Le origini delle lingue neolatine. Introduzione alla filologia romanza. Quarta edizione aggiornata con 50 figure nel testo. Bologna, Pàtron, 1964</i> (Žarko Muljačić) . . . . . | 95 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

# CORRIGENDA

- P. 3, l. 3 et passim, recte: SYNONYMS, synonymic.  
 l. 7, recte: à; mêmes.  
 l. 11, recte: à.  
 l. 13, recte: *Linguistique; générale.*  
 l. 39, recte: than.
- P. 4, l. 4 et passim, recte: Indo-European.  
 l. 10, recte: onomatopoeias.  
 l. 21, recte: is it.
- P. 5, l. 18, recte: possess.
- P. 6, l. 24, recte: than.
- P. 7, l. 16, recte: ABBREVIATIONS.  
 l. 44, recte: Celtic.
- P. 8, l. 29, recte: except.  
 l. 30, recte: Pokorny's.
- P. 9, l. 12, recte: Roman.  
 l. 22, recte: absence.  
 l. 42, recte: no.
- P. 10, l. 17, recte: movable.
- P. 78, l. 24, recte: appellatif.
- P. 79, l. 47, recte: *gros jeu.*
- P. 80, l. 34, recte: repentir.
- P. 81, l. 2, recte: *nonobstant* (= malgré) *sa jeunesse.*  
 l. 6, recte: *Généralement parlant, aux yeux du monde, à mon avis.*  
 l. 9, recte: *attribut-sujet.*
- P. 82, l. 2, recte: *sans peur.*  
 l. 7, recte: *corps à corps.*  
 l. 11, recte: *dans le temps blême.*
- P. 83, l. 42, recte: *pleine la cave.*  
 l. 43, recte: »les
- P. 99, l. 14, recte: *ekspanziju.*
- P. 101, l. 11, recte: *Gien. Pl. auf -ë.*